叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [noʊ] . - .]
X , NO . 276 .]
X , 不 . - .]

X，第 276 号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
SATURDAY , OCTOBER 6 , 1827 .
周六 , 十月 6 , - .

1827年10月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['brɪstl] [kə'θiːdrəl] .
BRISTOL CATHEDRAL .
布里斯托尔 大教堂 .

布里斯托尔大教堂。

[ðer; ðər][ɪz]['gɪv(ə)n]
There is given
那里 是 给定

已给出

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [taɪm] [hæθ] [bent] ,
Unto the things of earth , which Time hath bent ,
到 这 事物 的 地球 , 哪个 时间 有 弯曲 ,

世间万物，皆受时间侵蚀，

[ə; eɪ] ['spɪrɪts] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæθ] [lent]

A	spirit's	feelings	,	and	where	he	hath	leant
一个	精神的	情怀	,	和	在哪里	他	有	倾斜

一个灵魂的感受，以及他曾倚靠过的地方

[hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [broʊk] [hɪz; ɪz] [saɪð] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər]

His	hand	,	but	broke	his	scythe	,	there	is	a	power
他的	手	,	但	打破	他的	镰	,	那里	是	一个	力量

他的手断了，镰刀也断了，他拥有力量。

[ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['bætəlmənt]

And	magic	in	the	ruin'd	battlement
和	魔法	在	这	毁了	堞

残垣断壁中的魔法

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər]

For	which	the	palace	of	the	present	hour
为了	哪个	这	宫殿	的	这	展示	小时

对于当今时代的宫殿而言，

[mʌst; məst] [jiːld] [ɪts][pɑːmp] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪts] ['daʊər] .

Must	yield	its	pomp	,	and	wait	till	ages	are	its	dower	.
必须	屈服	它是	盛大场面	,	和	等待	直到	年龄	是	它是	嫁妆	.

必须放弃其盛气，等待岁月成为其嫁妆。

['baɪrən] .

BYRON	.
拜伦	.

拜伦。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][mə'næstɪk]

The	cathedral	of	Bristol	is	one	of	the	most	interesting	relics	of	monastic
这	大教堂	的	布里斯托尔	是	一	的	这	最多	有趣的	遗物	的	修道院

['splendər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ]

splendour	which	have	been	spared	from	the	wrecks	of	desolation	and	decay
辉煌	哪个	有	到过	幸存	从	这	残骸	的	荒凉	和	衰变

.

:
.

布里斯托尔大教堂是保存至今的修道院辉煌遗迹中最有趣的遗迹之一，它免于荒凉和衰败的摧残。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['trɪnəti] ,

It	is	dedicated	to	the	holy	and	undivided	Trinity	,
它	是	投入的	到	这	圣	和	未分割的	三位一体	,

它献给神圣不可分割的三位一体，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] [ɔːr] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	is	the	remains	of	an	abbey	or	monastery	of	great	magnificence	,
和	是	这	遗迹	的	一个	修道院	或者	修道院	的	伟大的	壮丽	,

这里是昔日宏伟的修道院或寺院的遗址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

which	was	dedicated	to	St	.	Augustine	.
哪个	曾是	投入的	到	英石	.	奥古斯丁	.

该建筑是为了纪念圣奥古斯丁而建。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	erection	of	this	monastery	was	begun	in	1140	,	and	was	finished
这	勃起	的	这	修道院	曾是	开始	在	-	,	和	曾是	完成的

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - ,

and	dedicated	in	1148	,
和	投入的	在	-	,

这座修道院始建于1140年，于1148年竣工并举行了落成典礼。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər] , ['rɑ:bərt] - ,

according	to	the	inscription	on	the	tomb	of	the	founder	,	Robert	Fitzharding	,
根据	到	这	题词	在	这	墓	的	这	创始人	,	罗伯特	-	,

[ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ʌv; əv] ['bɜ:rkli] ,

the	first	lord	of	Berkeley	,
这	第一的	主	的	伯克利	,

根据创始人罗伯特·菲茨哈丁（第一代伯克利领主）墓碑上的铭文记载：

[hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [ɑ:r; ər] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ði:z]

who	,	together	with	others	of	that	illustrious	family	,	are	enshrined	within	these
WHO	,	一起	和	其他的	的	那	杰出	家庭	,	是	奉为圭臬	之内	这些

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

他们与这个显赫家族的其他成员一起，被安葬在这座陵墓之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['regjələr]['kænənz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	also	denominated	the	monastery	of	the	black	regular	canons	of	the
它	曾是	还	以……命名	这	修道院	的	这	黑色的	常规的	教规	的	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [seɪnt] ['vɪktər] ,

order	of	Saint	Victor	,
命令	的	圣	胜利者	,

它也被称为圣维克多骑士团黑衣正规教士修道院。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['li:lənd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [wɪ'ðɪn]

who	are	mentioned	by	Leland	as	the	black	canons	of	St	.	Augustine	within
WHO	是	提及	经过	利兰	作为	这	黑色的	教规	的	英石	.	奥古斯丁	之内

[ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] .

the	city	walls	.
这	城市	墙壁	.

莱兰称他们为城墙内的圣奥古斯丁的黑衣教士。

[baɪ][sʌm; səm][hɪs'tɔ:rɪənz] , - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:pjələnt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['brɪstl]

By	some	historians	,	Fitzharding	is	represented	as	an	opulent	citizen	of	Bristol
经过	一些	历史学家	,	-	是	代表	作为	一个	奢华	公民	的	布里斯托尔

;

;

;

一些历史学家将菲茨哈丁描述为布里斯托尔的一位富裕市民；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ɔ:r] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

but	generally	as	a	younger	son	or	grandson	of	the	king	of	Denmark	,
但	一般来说	作为	一个	年轻	儿子	或者	孙子	的	这	国王	的	丹麦	,

但通常是作为丹麦国王的幼子或孙子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] [kəm'pænjən][ʌv; əv] ['henri] [i:] . , [hu:] , [bi'teikɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm]

and	as	the	youthful	companion	of	Henry	II	.	,	who	,	betaking	himself	from
和	作为	这	青春	伴侣	的	亨利	二	.	,	WHO	,	采取	他自己	从

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['frendʃɪp] ,

the	sunshine	of	royal	friendship	,
这	阳光	的	皇家	友谊	,

以及作为亨利二世的年轻伴侣，他离开了皇室友谊的荣光，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['faʊndɪd] .

became	a	canon	of	the	monastery	he	himself	had	founded	.
成为	一个	正典	的	这	修道院	他	他自己	有	创立	.

他成为了自己创建的修道院的教士。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒi:niəl]['sɑ:lətu:d][hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .

In	this	congenial	solitude	he	died	in	1170	,	aged	75	.
在	这	相投	孤独	他	死亡	在	-	,	老年人	-	.

在这种令人愉悦的孤独中，他于 1170 年去世，享年 75 岁。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] ,

Such	is	the	outline	of	the	foundation	of	this	structure	,
这样的	是	这	大纲	的	这	基础	的	这	结构	,

这就是该建筑地基的大致轮廓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	it	is	one	of	the	most	attractive	episodes	of	the	early	history	of
和	它	是	一	的	这	最多	吸引人的	剧集	的	这	早期的	历史	的

['ɪŋgləndˌ ;

England	;
英格兰	;

这是英国早期历史上最引人入胜的篇章之一;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['faɪnəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

for	the	circumstance	of	a	noble	exchanging	the	gilded	finery	of	a	court	,
为了	这	环境	的	一个	高贵	交换	这	镀金	服饰	的	一个	法庭	,

例如，一位贵族交换宫廷金碧辉煌的华服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gluːmi] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv]

and	the	gay	companionship	of	his	prince	,	for	the	gloomy	cloisters	of
和	这	同性恋	友谊	的	他的	王子	,	为了	这	阴沉	修道院	的

[æn; ən] ['æbi] ,

an	abbey	,
一个	修道院	,

他宁愿选择王子的欢快陪伴，也不愿选择阴森的修道院回廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] ['duːtiz] [ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪf] ,

and	the	ascetic	duties	of	monastic	life	,
和	这	苦行僧	职责	的	修道院	生活	,

以及修道生活的苦行职责，

[bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəbli]

bespeaks	a	degree	of	resolution	and	self	-	control	which	was	more	probably
表明	一个	程度	的	解决	和	自己	-	控制	哪个	曾是	更多的	大概

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['moʊmənteri] [kə'priːs] .

the	result	of	sincere	conviction	than	of	momentary	caprice	.
这	结果	的	真诚	定罪	比	的	瞬间	任性	.

这表明他具有相当程度的决心和自制力，这更有可能是真诚信念的结果，而不是一时冲动的结果。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	present	cathedral	is	represented	to	have	been	merely	the	church	of	the
这	展示	大教堂	是	代表	到	有	到过	仅仅	这	教会	的	这

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

据记载，现在的这座大教堂最初只是修道院的教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	was	entirely	rebuilt	in	the	commencement	of	the	fourteenth	century	.
哪个	曾是	完全	重建	在	这	开始	的	这	第十四	世纪	.

该建筑在十四世纪初进行了彻底重建。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['ækjərətli]

The	style	of	architecture	in	the	different	parts	of	this	cathedral	is	accurately
这	风格	的	建筑学	在	这	不同的	部分	的	这	大教堂	是	准确

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lɪtltən] ,

discriminated	in	the	following	account	from	the	pen	of	Bishop	Littleton	,
歧视	在	这	下列的	帐户	从	这	笔	的	主教	利特尔顿	,

利特尔顿主教的以下描述准确地区分了这座大教堂不同部分的建筑风格：

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . : — " [ðə; ði] ['loʊvər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [wɔ:lz] , " [sez] [hi:; hi] , "

F	.	S	.	A	.	:	—	"	The	lower	parts	of	the	chapter	house	walls	,	"	says	he	,	"
F	.	S	.	一个	.	:	—	"	这	降低	部分	的	这	章	房子	墙壁	,	"	说道	他	,	"

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] [ænd; ənd]

together	with	the	door	-	way	and
一起	和	这	门	-	方式	和

FSA：——"会议厅墙壁的下半部分，"他说，"连同门口和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['kɑ:ləmz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] , [meɪ] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi]

columns	at	the	entrance	of	the	chapter	-	house	,	may	be	pronounced	to	be
列	在	这	入口	的	这	章	-	房子	,	可能	是	发音	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sti:vən] ,

of	the	age	of	Stephen	,
的	这	年龄	的	史蒂芬	,

教堂入口处的柱子，据推测是斯蒂芬时代的产物。

[ɔ:r] ['ræðər] ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['bi:ɪŋ] [faɪn] ['sæksn] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

or	rather	prior	to	his	reign	,	being	fine	Saxon	architecture	.
或者	相当	事先的	到	他的	在位	,	存在	美好的	撒克逊	建筑学	.

或者更确切地说，是在他的统治之前，是精美的撒克逊建筑。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [hæv; həv] [raʊnd] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]

The	inside	walls	of	the	chapter	-	house	have	round	ornamental	arches
这	里面	墙壁	的	这	章	-	房子	有	圆形的	装饰	拱门

[ˌɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

intersecting	each	other	.
相交	每个	其他	.

会议厅的内墙上有相互交错的圆形装饰拱门。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [θru:'aʊt] ,

The	cathedral	appears	to	be	of	the	same	style	of	building	throughout	,
这	大教堂	出现	到	是	的	这	相同的	风格	的	建筑	自始至终	,

这座大教堂似乎通体采用相同的建筑风格。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][pɑ:rt]['oʊldər][ðæn; ðən]['edwərd][ðə; ði]['fɝ:sts] [taɪm] ,

and	in	no	part	older	than	Edward	the	First's	time	,
和	在	不	部分	老	比	爱德华	这	第一名	时间	,

而且其中任何一部分都不早于爱德华一世的时代。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['raɪtɝz] [sə'poʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [kɪŋ] ['sti:vənz] [taɪm] ;

though	some	writers	suppose	the	present	fabric	was	begun	in	king	Stephen's	time	;
尽管	一些	作家	认为	这	展示	织物	曾是	开始	在	国王	斯蒂芬的	时间	;

虽然有些作家认为目前的建筑始建于斯蒂芬国王时期；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑ:rtʃ] , ['pɪlər] , [ɔ:r] ['wɪndoʊ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊd] [wɪtʃ] [pri'veild]

but	not	a	single	arch	,	pillar	,	or	window	agrees	with	the	mode	which	prevailed
但	不是	一个	单身的	拱	,	支柱	,	或者	窗户	同意	和	这	模式	哪个	最终获胜

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

但是，没有一个拱门、柱子或窗户符合当时流行的风格。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] [ɪz] [raʊnd] - [ɑ:rtʃt] ,

The	great	gateway	leading	into	the	College	Green	is	round	-	arched	,
这	伟大的	网关	领导	进入	这	大学	绿色的	是	圆形的	-	拱形	,

通往学院绿地的大门是圆拱形的，

[wɪð; wɪθ] ['məuldiŋz] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentid] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [teɪst] .

with	mouldings	richly	ornamented	in	the	Saxon	taste	.
和	模具	丰富	装饰	在	这	撒克逊	品尝	.

带有装饰华丽的萨克森风格装饰的线条。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [ænd; ənd] ['geɪtweɪ]

"	From	this	account	it	appears	probable	that	the	chapter	-	house	and	gateway
"	从	这	帐户	它	出现	可能	那	这	章	-	房子	和	网关

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:nəsteri] .

are	all	the	present	remains	of	the	ancient	monastery	.
是	全部	这	展示	遗迹	的	这	古老的	修道院	.

“从这个描述来看，很可能会议厅和大门就是古代修道院现存的全部遗迹了。”

[ðə; ði][ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['brɪstl] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

The	mutilations	which	the	cathedral	of	Bristol	has	undergone	,
这	残害	哪个	这	大教堂	的	布里斯托尔	有	经历	,

布里斯托尔大教堂遭受的破坏，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'taɪərli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	not	entirely	to	be	referred	to	the	era	of	the	dissolution	of	the
是	不是	完全	到	是	指	到	这	时代	的	这	溶解	的	这

['mɒnəstrɪz] ,

monasteries	,
修道院	,

并非完全可以归因于修道院解散的时代，

[sɪns] [ðɪs] ['strʌktʃər] ['sʌfərd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] .

since	this	structure	suffered	very	considerably	during	the	period	of	the	civil	wars	.
自从	这	结构	遭受	非常	相当	期间	这	时期	的	这	民用	战争	.

因为这座建筑在内战期间遭受了非常严重的破坏。

[ðə; ði] ['ru:θləs] ['soʊldʒərz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['bɑ:rbərɪzəm][baɪ]['vaɪələeɪtɪŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tu:mz] [ʌv; əv]

The	ruthless	soldiers	discovered	their	barbarism	by	violating	the	sacred	tombs	of
这	无情	士兵	发现	他们的	野蛮	经过	违反	这	神圣	陵墓	的

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

这些残暴的士兵通过亵渎死者的神圣陵墓，暴露了他们的野蛮行径。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	by	offering	every	indignity	which	they	supposed	would	be	considered	a
和	经过	提供	每一个	侮辱	哪个	他们	据称	会	是	经过考虑的	一个

[ˌprɑ:fə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz]['kənsəˌkreitid][tu:; tə]

profanation	of	the	places	which	the	piety	of	their	ancestors	consecrated	to
亵渎	的	这	地方	哪个	这	虔诚	的	他们的	祖先	已祝圣的	到

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

他们以各种侮辱性的言行来亵渎祖先虔诚奉献的宗教场所。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['fækʃnz] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd] ['ʃʌdəz]

At	such	instances	of	the	violence	of	civil	factions	,	the	sensitive	mind	shudders
在	这样的	实例	的	这	暴力	的	民用	派系	,	这	敏感的	头脑	颤抖

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

with	disgust	.
和	厌恶	.

每当发生此类内战暴力事件，敏感的心灵都会感到厌恶不已。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɜ:rθ] .

The	cathedral	of	Bristol	is	rich	in	monumental	tributes	to	departed	worth	.
这	大教堂	的	布里斯托尔	是	富有的	在	宏伟的	致敬	到	已离开	值得	.

布里斯托尔大教堂内有许多纪念逝者的纪念碑。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːnjumənt] , [baɪ]['beɪkən] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['dreɪpər] ,
Among **them** **is** **an** **elegant** **monument** **,** **by** **Bacon** **,** **to** **Mrs** **.** **Elizabeth** **Draper** **,**
之中 他们 是 一个 优雅的 纪念碑 , 经过 熏肉 , 到 太太 . 伊丽莎白 德雷珀 ,
[ðə; ði][ɪ'laɪzə][ʌv; əv] ['stɝːn] ;
the **Eliza** **of** **Sterne** **;**
这 伊丽莎 的 斯特恩 ;

其中有一座由培根设计的精美纪念碑，是为了纪念斯特恩的伊丽莎·德雷珀夫人而建；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛndərsənz] .
and **the** **classical** **tomb** **of** **the** **Hendersons** **.**
和 这 古典 墓 的 这 亨德森 .

还有亨德森家族的古典陵墓。

[hɪr] , [tuː] , [rests] ['leɪdi] ['hɛskɪθ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['kuːpə] ; ['pəuəl] , [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]
Here **,** **too** **,** **rests** **Lady** **Hesketh** **,** **the** **friend** **of** **Cowper** **;** **Powell** **,** **of** **Covent** **Garden**
这里 , 也 , 休息 女士 赫斯基思 , 这 朋友 的 考珀 ; 鲍威尔 , 的 科文特 花园
['θiːətər] ;
Theatre **;**
剧院 ;

这里也安葬着考珀的朋友赫斯基思夫人和科文特花园剧院的鲍威尔；

[bɪ'saɪdz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrkli] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['æbəts] .
besides **branches** **of** **the** **Berkeley** **family** **,** **and** **various** **abbots** **.**
除了 分支 的 这 伯克利 家庭 , 和 各种各样的 修道院院长 .

除了伯克利家族的分支和各种修道院长之外。

[ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['welθi] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fəːz]
The **bishopric** **of** **Bristol** **is** **the** **least** **wealthy** **ecclesiastical** **promotion** **which** **confers**
这 主教区 的 布里斯托尔 是 这 至少 富裕 教会的 晋升 哪个 授予
[ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪtər] .
the **dignity** **of** **a** **mitre** **.**
这 尊严 的 一个 主教冠 .

布里斯托尔主教是教会晋升中财富最少的职位，但仍然可以获得主教冠的尊荣。

[ɪts] ['revənuː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd]
Its **revenue** **is** **generally** **stated** **to** **amount** **to** **no** **more** **than** **five** **or** **six** **hundred**
它是 收入 是 一般来说 声明 到 数量 到 不 更多的 比 五 或者 六 百
[paʊndz] [pər] ['ænəm] .
pounds **per** **annum** **.**
磅 每 年 .

据称其年收入一般不超过五六百英镑。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] ['fletʃər] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst] , [ðə; ði]
In **the** **list** **of** **bishops** **are** **Fletcher** **,** **father** **of** **the** **celebrated** **dramatist** **,** **the**
在 这 列表 的 主教们 是 弗莱彻 , 父亲 的 这 著名 剧作家 , 这
['kɑːliːg] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] ;
colleague **of** **Beaumont** **;**
同事 的 博蒙特 ;

主教名单中包括弗莱彻，他是著名剧作家的父亲，也是博蒙特的同事；

[hiː; hi] [ə'tendid] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [leɪk] ,
he **attended** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **on** **the** **Scaffold** **;** **Lake** **,**
他 参加 玛丽 女王 的 苏格兰人 在 这 脚手架 ; 湖 ,

他曾出席苏格兰女王玛丽的绞刑；莱克，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɪʃəp] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ;
one **of** **the** **seven** **bishops** **committed** **to** **the** **Tower** **in** **the** **time** **of** **James** **I** **.** **;**
一 的 这 七 主教们 坚定的 到 这 塔 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . ;

詹姆斯一世时期被囚禁在伦敦塔的七位主教之一；

[tri'lɔ:ni] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - ; ['bʌtlər] ,

Trelawney	**,**	**a**	**familiar**	**name**	**in**	**the**	**events**	**of**	**1688**	**;**	**Butler**	**,**
特里劳尼	,	一个	熟悉的	姓名	在	这	活动	的	-	;	巴特勒	,

特里劳尼，1688 年事件中一个熟悉的名字；巴特勒，

[hu:] [mə'tɪriəli] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['brɪstl] ; ['koʊnˌbi:r] [ænd; ənd] ['nu:tən] ,

who	**materially**	**improved**	**the**	**episcopal**	**palace**	**of**	**Bristol**	**;**	**Conybeare**	**and**	**Newton**	**,**
WHO	重大	改进	这	主教	宫殿	的	布里斯托尔	;	康尼比尔	和	牛顿	,

[neɪmz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

names	**well**	**known**	**in**	**literary**	**history**	**;**
姓名	出色地	已知	在	文学	历史	;

对布里斯托尔主教宫进行实质性改善的人物；康尼比尔和牛顿，文学史上著名的名字；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['erjədaɪt] ['wɔrbɝtən] , [hu:z] [neɪm] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [di:nz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .

with	**the**	**erudite**	**Warburton**	**,**	**whose**	**name**	**occurs**	**in**	**the**	**list**	**of**	**deans**	**of**	**Bristol**	**.**
和	这	博学	沃伯顿	,	谁	姓名	发生	在	这	列表	的	院长	的	布里斯托尔	.

与博学的沃伯顿一起，他的名字出现在布里斯托尔学院院长的名单上。

['detər] [ænd; ənd] ['kredɪtər] . [wʌn]

DEBTOR	**AND**	**CREDITOR**	**.**	**1**
债务人	和	债权人	.	1

债务人和债权人。1

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] . — ['hæmlət] .

The	**time**	**is**	**out**	**of**	**joint**	**.**	**—**	**Hamlet**	**.**
这	时间	是	出去	的	联合的	.	—	村庄	.

时代脱节了。——哈姆雷特

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['nevər] ['kaʊntərfɪts] , [tɪl] [hi:; hi] [leiz] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

A	**man**	**of**	**my**	**profession**	**never**	**counterfeits**	**,**	**till**	**he**	**lays**	**hold**	**upon**	**a**
一个	男人	的	我的	职业	绝不	假冒产品	,	直到	他	躺下	抓住	之上	一个

像我这样的人从不造假，直到他掌握了.....

['detər] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [rests] [hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɔ:l]

debtor	**and**	**says**	**he**	**rests**	**him**	**:**	**for**	**then**	**he**	**brings**	**him**	**to**	**all**
债务人	和	说道	他	休息	他	:	为了	然后	他	带来	他	到	全部

债务人，并说他让他休息：因为然后他把他带到所有人面前

['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] . — [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ɪn] - ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] . -

manner	**of**	**unrest**	**.**	**—**	**The**	**Bailiff**	**,**	**in**	**'**	**Every**	**Man**	**in**	**his**	**Humour**	**.**	**'**
方式	的	动荡	.	—	这	法警	,	在	-	每一个	男人	在	他的	幽默	.	-

不安的方式。——法警，《人各有志》。

[rʌn] [nɑ:t] ['ɪntu:] [det] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [werz] [soʊld] [ɔ:r] ['mʌni] ['bɔ:roʊd] ; [bi:; bi] ['kɑ:ntent]

Run	**not**	**into**	**debt**	**,**	**either**	**for**	**wares**	**sold**	**or**	**money**	**borrowed**	**;**	**be**	**content**
跑步	不是	进入	债务	,	任何一个	为了	商品	卖	或者	钱	借来的	;	是	内容

不要负债，无论是卖货的债还是借的钱；要知足。

[tu:; tə] [wɑ:nt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp]

to	**want**	**things**	**that**	**are**	**not**	**of**	**absolute**	**necessity**	**,**	**rather**	**than**	**to**	**run**	**up**
到	想	事物	那	是	不是	的	绝对	必要性	,	相当	比	到	跑步	向上

想要那些并非绝对必需的东西，而不是急于求成。

[ðə; ði] [skɔ:r] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [peɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	**score**	**:**	**such**	**a**	**man**	**pays**	**at**	**the**	**latter**	**a**	**third**	**part**	**more**	**than**	**the**
这	分数	:	这样的	一个	男人	支付	在	这	后者	一个	第三	部分	更多的	比	这

得分：这样的人在后者支付的费用比前者多三分之一。

['prɪnsəp(ə)l] [kʌmz] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['sɜ:rvɪtu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ;

principal	**comes**	**to**	**,**	**and**	**is**	**in**	**perpetual**	**servitude**	**to**	**his**	**creditors**	**;**
主要的	来	到	,	和	是	在	永久	奴役	到	他的	债权人	;

主犯醒来后，将永远处于债权人的奴役之下；

[laɪvz; lɪvz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ; [ɪz] [ni'sesiteitid] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz]

lives	uncomfortably	;	is	necessitated	to	increase	his	debts	to	stop	his
生活	不舒服地	;	是	必要	到	增加	他的	债务	到	停止	他的

他生活困苦；为了摆脱困境，不得不增加债务。

['krɛdɪtɜ-z] - [maʊðz] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [fɔ:lz] ['ɪntu:] ['despərət] ['kɔ:rsɪz] .

creditors	'	mouths	;	and	many	times	falls	into	desperate	courses	.
债权人	-	嘴	;	和	许多	时代	瀑布	进入	绝望的	课程	.

债主们的嘴；而且很多时候都陷入了绝望的境地。

[sɜ:r][em] . [heɪl] .

SIR	M	.	HALE	.
先生	M	.	哈尔	.

M·黑尔爵士。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , " [sez] [sti:l] , " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['detər]

"	The	greatest	of	all	distinctions	in	civil	life	,	"	says	Steele	,	"	is	that	of	debtor
"	这	最	的	全部	区别	在	民用	生活	,	"	说道	斯蒂尔	,	"	是	那	的	债务人

[ænd; ənd] ['kredɪtər] ;

and	creditor	;
和	债权人	;

斯蒂尔说："公民生活中最大的区别在于债务人和债权人的区别；

" [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [ɪn'dʊrd] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [det] .

"	although	no	kind	of	slavery	is	so	easily	endured	,	as	that	of	being	in	debt	.
"	虽然	不	种类	的	奴隶制	是	所以	容易地	忍受	,	作为	那	的	存在	在	债务	.

"尽管没有任何一种奴役比负债更难忍受。"

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r]

Luxury	and	expensive	habits	,	which	are	commonly	thought	to	enlarge	our
奢华	和	昂贵的	习惯	,	哪个	是	通常	想法	到	放大	我们的

['lɪbərti] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

liberty	by	increasing	our	enjoyments	,
自由	经过	增加	我们的	享受	,

人们普遍认为，奢侈和昂贵的习惯可以通过增加我们的享乐来扩大我们的自由。

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'frɪndʒmənt] ; [waɪlst] , [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] ,

are	thus	the	means	of	its	infringement	;	whilst	,	in	nine	cases	out	of	ten	,
是	因此	这	方法	的	它是	侵权	;	而	,	在	九	案例	出去	的	十	,

因此，这些都是侵权的手段；而十之八九，

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [baɪ] [ðɪs] ['rɪdʒɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

the	lessons	taught	by	this	rigid	experience	lead	to	the	bending	and	breaking
这	课程	教授	经过	这	死板的	经验	带领	到	这	弯曲	和	打破

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] ,

of	our	spirits	,
的	我们的	烈酒	,

这种严峻的经历所带来的教训会导致我们精神的扭曲和崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	the	unfitting	of	us	for	the	rational	pleasures	of	life	.
和	这	不合适	的	我们	为了	这	合理的	快乐	的	生活	.

以及使我们无法享受生活中的理性乐趣。

[ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [si:m] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['erər] ,

All	ranks	of	mankind	seem	to	fall	into	this	fatal	error	,
全部	排名	的	人类	似乎	到	落下	进入	这	致命的	错误	,

人类各个阶层似乎都会犯这种致命的错误。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ˌkli:ə'pætrə][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] [fə'lɑ:səfər] ,

from	the	voluptuous	Cleopatra	to	the	needy	philosopher	,
从	这	丰满的	克利奥帕特拉	到	这	贫困	哲学家	,

从风情万种的克利奥帕特拉到贫困潦倒的哲学家，

[huː] [dəulz] [aʊt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

who	doles	out	a	mealsworth	of	morality	for	his	fellow	-	creatures	,
WHO	救济金	出去	一个	-	的	道德	为了	他的	同伴	-	生物	,

他为他的同伴们分发了丰盛的道德教诲，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːˌsɛpts] ,

and	who	would	fain	live	according	to	his	own	precepts	,
和	WHO	会	欣然	居住	根据	到	他的	自己的	戒律	,

谁又愿意按照自己的教诲生活呢？

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

had	he	not	exhausted	his	means	in	the	acquisition	of	his	experience	.
有	他	不是	筋疲力尽的	他的	方法	在	这	获得	的	他的	经验	.

如果他没有用尽一切手段去积累经验的话。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

I	blush	to	confess	,
我	脸红	到	承认	,

我不好意思承认，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [det] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl]

that	I	have	often	thought	the	habit	of	debt	to	be	our	national
那	我	有	经常	想法	这	习惯	的	债务	到	是	我们的	国家的

[ɪn'herɪtəns] — [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [men] ,

inheritance	—	from	that	bugbear	of	out	-	of	-	place	men	,
遗产	—	从	那	怪物	的	出去	-	的	-	地方	男人	,

我一直认为负债的习惯是我们国家的遗产——源自于那些格格不入的人所带来的祸害。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [klɜːrk] , [huː] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [fiːz] [æt; ət]

the	Sinking	Fund	,	to	the	parish	-	clerk	,	who	mortgages	his	fees	at
这	下沉	基金	,	到	这	教区	-	职员	,	WHO	抵押贷款	他的	费用	在

[ðə; ði] ['tʃændlɜ-z] ;

the	chandler's	;
这	钱德勒的	;

偿债基金，交给教区书记，他把自己的酬金抵押给蜡烛商；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn]

and	that	my	countrymen	seem	to	have	resolved	to	increase	their	own
和	那	我的	同胞们	似乎	到	有	已解决	到	增加	他们的	自己的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ,

enjoyments	at	the	expense	of	posterity	,
享受	在	这	费用	的	后人	,

我的同胞们似乎决心以牺牲子孙后代的利益为代价来增加自身的享乐。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [swɪft] [θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sɜːrn] .

with	whose	provision	,	even	Swift	thinks	we	have	no	concern	.
和	谁	条款	,	甚至	迅速	思考	我们	有	不	忧虑	.

连斯威夫特都认为我们与谁的供应无关。

[ə'gen] ; [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] ['oʊvər] - [reɪt] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl]

Again	;	I	have	thought	that	we	are	apt	to	over	-	rate	our	national
再次	;	我	有	想法	那	我们	是	易于	到	超过	-	速度	我们的	国家的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

我再次认为，我们往往高估了国家的发展成就。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

by	supposing	the	present	race	to	be	wiser	than	the	previous	one	,
经过	假如	这	展示	种族	到	是	更明智	比	这	以前的	一	,

假设当今的人类比上一届人类更聪明，

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

without	**once**	**looking**	**into**	**our**	**individual**	**contributions**	**to**	**this**	**state**	**of**
没有	一次	寻找	进入	我们的	个人	贡献	到	这	状态	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	**.**
启示	.

我们却从未反思过自己对这种顿悟状态所做出的个人贡献。

[praʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

Proud	**as**	**we**	**are**	**of**	**this**	**distinction**	**in**	**the**	**social**	**scale**	**,**
自豪的	作为	我们	是	的	这	区别	在	这	社会的	规模	,

我们为在社会阶层中获得的这一殊荣感到自豪，

[wiː; wi][kæn; kən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['dʒiːniəs] ,

we	**can**	**record**	**few**	**instances**	**of**	**contemporary**	**genius**	**,**
我们	能	记录	很少	实例	的	当代的	天才	,

我们能记录到的当代天才事迹寥寥无几。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði]

and	**we**	**are**	**bound**	**to**	**confess**	**that**	**men**	**are**	**not**	**a**	**whit**	**the**	**better**	**in**	**the**
和	我们	是	边界	到	承认	那	男人	是	不是	一个	白色	这	更好的	在	这

['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

present	**than**	**in**	**the**	**previous**	**generation**	**.**
展示	比	在	这	以前的	一代	.

我们不得不承认，现在的男人并没有比上一代人好多少。

[ðʌs] [wiː; wi] ['hʊdwɪŋk] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] ['soʊʃ(ə)l]['autreɪdʒz] [bɪ'kʌm] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrənsɪz] ,

Thus	**we**	**hoodwink**	**each**	**other**	**till**	**social**	**outrages**	**become**	**every**	**-**	**day**	**occurrences**	**,**
因此	我们	蒙蔽	每个	其他	直到	社会的	暴行	变得	每一个	-	天	发生	,

于是我们互相欺骗，直到社会丑闻变成日常事件。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['vaɪələns] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] ['friːkwənsi] ;

and	**every**	**thing**	**but**	**sheer**	**violence**	**is**	**protected**	**by**	**its**	**frequency**	**;**
和	每一个	事物	但	透明	暴力	是	受保护	经过	它是	频率	;

除了纯粹的暴力之外，其他一切都因其频繁出现而受到保护；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

and	**in**	**this**	**manner**	**we**	**consent**	**to**	**compromise**	**our**	**happiness**	**,**
和	在	这	方式	我们	同意	到	妥协	我们的	幸福	,

就这样，我们同意牺牲自己的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] ['skersəti] .

and	**then**	**affect**	**to**	**be**	**astonished**	**at**	**its**	**scarcity**	**.**
和	然后	影响	到	是	惊讶	在	它是	缺乏	.

然后装作对它的稀缺性感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [men][hæv; həv]

In	**the**	**later**	**ages**	**of**	**the**	**world**	**,**	**men**	**have**
在	这	之后	年龄	的	这	世界	,	男人	有

在世界的后世，人类拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**227**	**]**
[	页	-	]

[第227页]

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

learned	**to**	**temporize**	**with**	**principles**	**,**	**and**	**to**	**sacrifice**	**,**	**at**	**the**	**shrine**	**of**
学习	到	拖延	和	原则	,	和	到	牺牲	,	在	这	神社	的

['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

passing	**interest**	**,**
通过	兴趣	,

学会了用原则来妥协，学会了在短暂的利益面前做出牺牲。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] [θruː'aʊt] [laɪf] .

as	much	real	virtue	as	would	bear	them	harmless	throughout	life	.
作为	很多	真实的	美德	作为	会	熊	他们	无害	自始至终	生活	.

拥有足以让他们一生平安无恙的真正美德。

[hens] , [ʌv; əv] [wʌt] [mɔːr] [ə'veɪl][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['fɑːðəz] ,

Hence	,	of	what	more	avail	is	the	virtue	of	the	Roman	fathers	,
因此	,	的	什么	更多的	可用	是	这	美德	的	这	罗马	父亲们	,

因此，罗马教父们的美德还有什么更有用呢?

[ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ][ænd; ənd] - ,

or	are	the	amiable	friendships	of	Scipio	and	Lelius	,
或者	是	这	可亲	友谊	的	西庇阿	和	-	,

或者说，是西庇阿和莱利乌斯之间友好的友谊?

[ðæn; ðən][æz; əz][soʊ] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['fɪkʃənz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl'men]

than	as	so	many	amusing	fictions	to	exercise	the	imaginations	of	schoolmen
比	作为	所以	许多	有趣	虚构	到	锻炼	这	想象力	的	学者

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

in	drawing	outlines	of	character	,
在	绘画	概述	的	特点	,

与其说是许多有趣的虚构故事，不如说是许多能激发学者想象力、帮助其勾勒人物形象的有趣故事。

[wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

which	experience	does	not	finish	.
哪个	经验	做	不是	结束	.

这段经历永无止境。

[frendz] , [laɪk]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərz] , [bluːm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

Friends	,	like	certain	flowers	,	bloom	around	us	in	the	sunshine	of	success	;
朋友们	,	喜欢	肯定	花朵	,	盛开	大约	我们	在	这	阳光	的	成功	;

朋友就像某些花朵，在我们成功的阳光下绽放;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

but	at	night	-	fall	or	at	the	approach	of	storms	,	they	shut	up	their	hearts	;
但	在	夜晚	-	落下	或者	在	这	方法	的	暴风雨	,	他们	关闭	向上	他们的	心	;

但到了夜幕降临或暴风雨来临之际，他们就封闭了自己的心扉;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pʊr] ['vɪktəms] ['biːɪŋ] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['maɪndz]['kɑːntent] ,

and	thus	,	poor	victims	being	rifled	of	their	mind's	content	,
和	因此	,	贫穷的	受害者	存在	步枪	的	他们的	心灵的	内容	,

因此，可怜的受害者们被剥夺了思想上的一切。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['broʊkən][ʌp][fɔːr; fər]['evər] ,

with	their	little	string	of	enjoyments	broken	up	for	ever	,
和	他们的	小的	细绳	的	享受	破碎的	向上	为了	曾经	,

他们之间那点小小的快乐时光就此永远中断了。

[ɑːr; ər] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti][ɔːr][skɔːrn][ʌv; əv]['baɪstændəz] .

are	abandoned	to	the	pity	or	scorn	of	bystanders	.
是	弃	到	这	遗憾	或者	轻蔑	的	旁观者	.

被遗弃，任由旁观者怜悯或鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

It	is	impossible	to	reflect	for	a	moment	on	such	a	crisis	,
它	是	不可能的	到	反映	为了	一个	片刻	在	这样的	一个	危机	,

面对这样的危机，我们根本无法片刻进行深入思考。

[wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - [kri'eɪtɪd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][mæn] :

without	dropping	a	tear	for	the	self	-	created	infirmities	of	man	:
没有	下降	一个	撕	为了	这	自己	-	创建	弱点	的	男人	:

对于人类自作自受的弱点，他却不流一滴眼泪:

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌdəz] ,

but	there	are	considerations	at	which	he	shudders	,
但	那里	是	考虑因素	在	哪个	他	颤抖	,

但有些事情让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['vɑːrnɪʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	which	he	would	rather	varnish	over	with	the	sophistry	of	his
和	哪个	他	会	相当	漆	超过	和	这	诡辩	的	他的

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

他宁愿用他那套故作高雅的诡辩来掩盖这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][self] - [kən'siːt] .

and	the	fallacies	of	self	-	conceit	.
和	这	谬误	的	自己	-	自负	.

以及自负的谬误。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ruːl] [ɪn][nɑːt] [kən'faɪnɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

I	fear	that	I	am	breaking	my	rule	in	not	confining	myself	to	a	few	shades	of
我	害怕	那	我	是	打破	我的	规则	在	不是	限制	我	到	一个	很少	色调	的

[det] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

debt	and	conscience	,
债务	和	良心	,

我担心自己违背了不将自己局限于几种债务和良心观念的原则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rekənsaild] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

with	a	view	of	determining	how	far	they	are	usually	reconciled	among	us
和	一个	看法	的	确定	如何	远的	他们	是	通常	和解	之中	我们

.

:

.

目的是为了确定他们在我们中间通常能和解到什么程度。

[ðə; ði][tæsk] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ˌɔːltə'geðər] ['fruːtləs] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] ['ɑːnɪst] [men] ,

The	task	may	not	prove	altogether	fruitless	;	notwithstanding	,	to	find	honest	men	,
这	任务	可能	不是	证明	共	徒劳无功	;	虽然	,	到	寻找	诚实的	男人	,

这项任务或许并非完全徒劳；尽管如此，要找到诚实的人，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] , [ænd; ənd][pər'hæps][tɜːrn][aʊt] [laɪk] -

would	require	the	lantern	of	Diogenes	,	and	perhaps	turn	out	like	Gratiano's
会	要求	这	灯笼	的	第欧根尼	,	和	也许	转动	出去	喜欢	-

[wiːt] .

wheat	.
小麦	.

需要第欧根尼的灯笼，或许结果会像格拉提亚诺的麦子一样。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [deɪz] ,

In	our	youthful	days	,
在	我们的	青春	天	,

在我们年轻的时候，

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['pɪθi] [strɪŋ] [ʌv; əv]['mæksəmz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

we	all	remember	to	have	read	a	pithy	string	of	Maxims	by	Dr	.
我们	全部	记住	到	有	读	一个	简洁	细绳	的	格言	经过	博士	.

['frænklɪn] ;

Franklin	;
富兰克林	;

我们都记得读过富兰克林博士的一系列精辟格言；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] ,

and	we	are	accustomed	to	admire	the	pertinence	of	their	wit	,
和	我们	是	习惯	到	钦佩	这	相关性	的	他们的	有	,

我们早已习惯欣赏他们机智的精辟之处。

— [bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtəːmineɪts] .

—	but	here	their	influence	too	often	terminates	.
—	但	这里	他们的	影响	也	经常	终止	.

——但他们的影响往往就此止步。

[sɪns] [ˈfræŋklənz] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [det] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd]

Since	Franklin's	time	,	the	practice	of	getting	into	debt	has	become	more	and
自从	富兰克林的	时间	,	这	实践	的	获得	进入	债务	有	变得	更多的	和

[mɔːr] [ˈiːzi] ,

more	easy	,
更多的	简单的	,

自富兰克林时代以来，负债变得越来越容易。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [men] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈweri] .

notwithstanding	men	have	become	more	wary	.
虽然	男人	有	变得	更多的	警惕	.

尽管如此，男性变得更加谨慎了。

[ˈgoʊldsmɪθ] , [tuː] , [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]

Goldsmith	,	too	,	gives	us	a	true	picture	of	this	habit	in	his	scene	with	Mr
金匠	,	也	,	给予	我们	一个	真的	图片	的	这	习惯	在	他的	场景	和	先生

. - ,

.	Padusoy	,

. - ,

戈德史密斯在与帕杜索伊先生的对手戏中，也真实地描绘了这种习惯。

[ðə; ði][ˈmɜːrsər] , [ə; eɪ][moʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [soʊ] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

the	mercer	,	a	mode	which	has	been	found	to	succeed	so	well	since	his	time	,
这	默瑟	,	一个	模式	哪个	有	到过	成立	到	成功	所以	出色地	自从	他的	时间	,

自他那个时代以来，这种模式已被证明非常成功，这种模式被称为默瑟模式。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] - [kʌts][baɪ] [ˈʃɑːrpərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

that	,	with	the	exception	of	a	few	short	-	cuts	by	sharpers	and	other
那	,	和	这	例外	的	一个	很少	短的	-	削减	经过	磨刀器	和	其他

[prəʊˈskraɪbd][ˈdʒentri] ,

proscribed	gentry	,
禁止	绅	,

除了少数投机取巧之徒和其他被禁止的贵族所走的捷径之外，

[ˈlɪt(ə)l] [əˈmendmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

little	amendment	has	been	made	.
小的	修正案	有	到过	制成	.

几乎没有做出任何修改。

[prəˈfjuːsnis] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdetər] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪˈget]

Profuseness	on	the	part	of	the	debtor	will	generally	be	found	to	beget
丰富的	在	这	部分	的	这	债务人	将要	一般来说	是	成立	到	产生

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtər] ;

confidence	on	that	of	the	creditor	;
信心	在	那	的	这	债权人	;

债务人慷慨解囊通常会增强债权人的信心；

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , ['dɪfɪdəns] [wɪl] [kri'eɪt] [ˌmɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [æn; ən][ɪn'taɪər]

and	,	in	like	manner	,	diffidence	will	create	mistrust	,	and	mistrust	an	entire
和	,	在	喜欢	方式	,	羞怯	将要	创造	不信任	,	和	不信任	一个	全部的

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

overthrow	of	the	scheme	.
推翻	的	这	方案	.

同样地，怯懦会导致不信任，而不信任会导致整个计划的彻底失败。

[æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][nɑːn] [ʃələns] ,

An	unblushing	front	,	and	the	gift	of	non	chalance	,
一个	面不改色	正面	,	和	这	礼物	的	非	勇气	,

毫不羞涩的外表，以及一种漫不经心的气质，

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə][əb'teɪn]['kredɪt] ,

are	therefore	the	best	qualifications	for	a	debtor	to	obtain	credit	,
是	所以	这	最好的	资格	为了	一个	债务人	到	获得	信用	,

因此，这些是债务人获得信贷的最佳资格。

[waɪl] [pʊr] ['mɑːdəsti] [wɪl] [biː; bi] [stɑːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪtlnəs] .

while	poor	modesty	will	be	starved	in	her	own	littleness	.
尽管	贫穷的	谦逊	将要	是	饥饿	在	她	自己的	小	.

而她那可怜的谦逊，将在她自身的渺小中被扼杀。

[ɪn] [veɪn] [hæz; həz]['dʒuvənəl][prəu'testid] — " [froʊnti] ['nʌlə] ['faɪdz] ;

In	vain	has	Juvenal	protested	—	"	Fronti	nulla	fides	;
在	徒劳	有	尤维纳尔	抗议	—	"	前线	空	信仰	;

尤维纳利斯徒劳地抗议道——“Fronti nulla fides;

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['pɔːpəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	and	have	the	world	been	amused	with	anecdotes	of	paupers	dying	with
"	和	有	这	世界	到过	觉得好笑	和	轶事	的	贫民	垂死	和

['mʌni] ['soʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] :

money	sewed	up	in	their	clothes	:
钱	缝制的	向上	在	他们的	衣服	:

“世人是否都曾津津乐道过穷人死时衣服里藏着钱财的轶事：

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ə'suːmd] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd]

appearance	and	assumed	habits	are	still	the	handmaids	to	confidence	;	and
外貌	和	假定	习惯	是	仍然	这	使女	到	信心	;	和

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪg'zɪsts] ,

so	long	as	this	system	exists	,
所以	长的	作为	这	系统	存在	,

外表和伪装的习惯仍然是自信的帮凶；只要这种体系存在，

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd]['kredɪtər] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

the	warfare	of	debtor	and	creditor	will	be	continued	.
这	战争	的	债务人	和	债权人	将要	是	持续	.

债权债务之间的战争还将继续。

[prəˌkræstɪ'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Procrastination	will	be	found	to	be	another	furtherance	of	the	system	,
拖延	将要	是	成立	到	是	其他	进一步	的	这	系统	,

拖延症将被视为该体系的又一推动力。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [θruː'aʊt] [laɪf] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [teɪk]

inasmuch	as	it	is	too	evident	throughout	life	that	men	are	more	apt	to	take
因此	作为	它	是	也	明显	自始至终	生活	那	男人	是	更多的	易于	到	拿

['pleʒər] " [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] ,

pleasure	"	by	the	forelock	,
乐趣	"	经过	这	前额	,

鉴于在生活中显而易见的是，男人更容易从“前额发际线”获得快乐，

" [ðæn; ðən][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] .

"	than	to	calculate	its	consequence	.
"	比	到	计算	它是	结果	.

与其计算其后果，不如.....

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [men] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd]['fɔəɹɹəstəl] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]

In	this	manner	,	men	of	irregular	habits	anticipate	and	forestal	every	hour	of
在	这	方式	,	男人	的	不规律的	习惯	预料	和	森林	每一个	小时	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

如此一来，生活习惯不规律的人便能预见并掌控自己生命中的每一刻。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ['ɔːltərnət] , [tɪl] [peɪn] , [laɪk] [det] , [ə'kjuːmjuleɪts] ,

and	pleasure	and	pain	alternate	,	till	pain	,	like	debt	,	accumulates	,
和	乐趣	和	疼痛	备用	,	直到	疼痛	,	喜欢	债务	,	积累	,

快乐和痛苦交替出现，直到痛苦像债务一样不断累积。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	sinks	its	patient	below	the	level	of	the	world	.
和	水槽	它是	病人	以下	这	等级	的	这	世界	.

并将病人推入世界低谷。

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst] [duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

Economy	and	forecast	do	not	enter	into	the	composition	of	such	men	,
经济	和	预报	做	不是	进入	进入	这	作品	的	这样的	男人	,

经济和预测并不在这些人的考虑范围之内。

[nɔːr][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz]['ɔːf(ə)n][felt][ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

nor	are	such	lessons	often	felt	or	acknowledged	,
也不	是	这样的	课程	经常	毛毡	或者	已确认	,

人们往往既感受不到这些教训，也意识不到这些教训的存在。

[tɪl] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaunsəlz] .

till	custom	has	rendered	the	heart	unfit	for	the	reception	of	their	counsels	.
直到	风俗	有	渲染	这	心	不合格	为了	这	接待	的	他们的	律师	.

直到习俗使人心变得无法接受他们的劝告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]

It	is	too	frequently	that	the	neglect	of	these	principles	strikes	at	the	root	of
它	是	也	频繁地	那	这	忽视	的	这些	原则	罢工	在	这	根	的

['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

social	happiness	,
社会的	幸福	,

忽视这些原则往往会动摇社会幸福的根基。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðoʊz] [lə'mentəb(ə)l] [reks] [ʌv; əv][men] — [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	produces	those	lamentable	wrecks	of	men	—	those	shadows	of
和	产	那些	令人惋惜的	残骸	的	男人	—	那些	阴影	的

['sɑːvrənti] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]['aʊər; ɑːr]['prizənz] , [pʊr] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə'sailəmz] .

sovereignty	,	which	people	our	prisons	,	poor	-	houses	,	and	asylums	.
主权	,	哪个	人们	我们的	监狱	,	贫穷的	-	房屋	,	和	精神病院	.

并造就了那些可悲的残缺之人——那些主权的阴影，充斥着我们的监狱、贫民院和精神病院。

['dʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bʊk] - ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ; [bʌt; bət]

Genius	,	with	all	her	book	-	knowledge	,	is	not	exempt	from	this	failing	;	but
天才	,	和	全部	她	书	-	知识	,	是	不是	豁免	从	这	失败	;	但

, [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

,	on	the	contrary	,
,	在	这	相反	,

天才，即便拥有渊博的书本知识，也无法避免这种缺陷；相反，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][feɪˈtæləti] [siːmz] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] , [wɪtʃ] [ˈtɑːnɪʃiz]

a	sort	of	fatality	seems	to	attend	her	sons	and	daughters	,	which	tarnishes
一个	种类	的	死亡	似乎	到	出席	她	儿子们	和	女儿们	,	哪个	污渍

[ðer; ðər] [feɪm] ,

their	fame	,
他们的	名声	,

她的儿女似乎总是厄运缠身，这损害了他们的名声。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ikˈspəuziz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːtɪʃ] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]

and	often	exposes	them	to	the	brutish	attacks	of	the	ignorant	and
和	经常	揭露	他们	到	这	野蛮的	攻击	的	这	无知	和

[ˈvʌlgər] .

vulgar	.
庸俗	.

而且常常使他们遭受无知和粗俗之人的野蛮攻击。

[wɪts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fɪˈlɒsəfəz] , [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd]

Wits	,	and	even	philosophers	,	are	among	this	number	;	and	we	are	bound
智慧	,	和	甚至	哲学家	,	是	之中	这	数字	;	和	我们	是	边界

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,

to	acknowledge	,
到	承认	,

才智之士，甚至哲学家，都位列其中；我们不得不承认，

[ðæt] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈreɪsinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] ,

that	,	beyond	the	raciness	of	their	writings	,
那	,	超过	这	性欲	的	他们的	著作	,

撇开他们作品中露骨的描写不谈，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ədˈmaɪər][ɔːr] [ˈɪmɪteɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [stiːl]

there	is	but	little	to	admire	or	imitate	in	the	lives	of	such	men	as	Steele
那里	是	但	小的	到	钦佩	或者	模拟	在	这	生活	的	这样的	男人	作为	斯蒂尔

,

,

,

像斯蒂尔这样的人的一生中，几乎没有什么值得钦佩或效仿的地方。

[ˈfʊt] , [ɔːr] [ˈʃəridən] .

Foote	,	or	Sheridan	.
富特	,	或者	谢里丹	.

福特，或谢里丹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [fɪt] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] ,

It	is	,	however	,	fit	that	principle	should	be	thus	recognised	and	upheld	,
它	是	,	然而	,	合身	那	原则	应该	是	因此	已确认	和	维持	,

然而，这一原则理应得到认可和维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ˌderəˈlɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkaʊnt]

and	that	any	dereliction	from	its	rules	should	be	placed	against	the	account
和	那	任何	废弃	从	它是	规则	应该	是	放置	反对	这	帐户

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈʌðər] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

of	such	as	enjoy	other	degrees	of	superiority	,
的	这样的	作为	享受	其他	学位	的	优势	,

任何违反规则的行为都应归咎于享有其他等级特权的人。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmerɪts] .

and	allowed	to	form	an	item	in	the	scale	of	their	merits	.
和	允许	到	形式	一个	物品	在	这	规模	的	他们的	优点	.

并允许将其作为其功绩等级中的一个项目。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [prer]
AN ENGLISHMAN'S PRAYER
一个 英国人的 祷告

一位英国人的祈祷

[grænt] , ['raɪtʃəs] ['hev(ə)n] , [haʊ'evər] [kæst][maɪ] [feɪt]
Grant , righteous Heaven , however cast my fate
授予 , 正义 天堂 , 然而 投掷 我的 命运

仁慈的上天，请赐予我命运，无论我的命运如何安排。

[ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ɔːr][ɪn] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
On social duties or in toils of state ,
在 社会的 职责 或者 在 辛勤劳作 的 状态 ,

履行社会义务或从事国家事务，

['weðər] [æt; ət] [hoʊm] [dis'pensiŋ] ['iːkwəl] [lɔːz] ,
Whether at home dispensing equal laws ,
无论 在 家 分发 平等的 法律 ,

无论在家中还是在执行平等的法律，

[ɔːr]['fɔːrmoʊst] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'plɔːz] ,
Or foremost struggling for the world's applause ,
或者 首先 挣扎 为了 这 世界的 掌声 ,

或者说，最重要的是努力赢得全世界的掌声。

[æz; əz] ['neɪbər] , ['hʌzbənd] , ['brʌðər] , ['saɪər] , [ɔːr][sʌn] ,
As neighbour , husband , brother , sire , or son ,
作为 邻居 , 丈夫 , 兄弟 , 父系 , 或者 儿子 ,

作为邻居、丈夫、兄弟、父亲或儿子，

[ɪn] ['evri] [wɜːrk] , [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːr] [bɪ'gʌn] ,
In every work , accomplished or begun ,
在 每一个 工作 , 完成 或者 开始 ,

在每一项工作中，无论是已完成的还是已开始的，

[grænt] [ðæt] , [baɪ][ˌem 'iː] , [ðaɪ]['hoʊli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Grant that , by me , thy holy will be done .
授予 那 , 经过 我 , 你的 圣 将要 是 完毕 .

愿祢的圣旨通过我得以成就。

[wen] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] [tempts] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [raɪz] ,
When false ambition tempts my soul to rise ,
什么时候 错误的 志向 诱惑 我的 灵魂 到 上升 ,

当虚妄的野心诱惑我的灵魂奋起时，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] - ['ɑːnərz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
Teach me her proffer'd honours to despise ,
教 我 她 - 荣誉 到 鄙视 ,

教我如何鄙视她所赐予的荣誉，

[ðoʊ] [tʃeɪnz] [ɔːr] ['pɑːvərti] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
Though chains or poverty await the just ,
尽管 链条 或者 贫困 等待 这 只是 ,

即使正义者面临枷锁或贫困，

[ðoʊ] ['vilənz] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [trʌst] ,
Though villains lure me to betray my trust ,
尽管 反派 饵 我 到 背叛 我的 相信 ,

尽管恶人引诱我背叛信任，

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [welθ] , [ˌʌn'ɔ:d] [baɪ]['taɪrənt] , [maɪt]
Unmoved by wealth , unawed by tyrant , might
不动 经过 财富 , 不敬畏 经过 暴君 , 可能

不为财富所动，不为暴君所震慑，力量

[stɪl] [let][ˌem 'i:] ['stedəli] [pər'su:] [ðə; ði] [raɪt] ,
Still let me steadily pursue the right ,
仍然 让 我 稳步 追求 这 正确的 ,

还是让我稳步追求正义吧。

[hoʊld][fæst][maɪ] [p'laɪtɪd] [feɪθ] , [nɔ:r] [stu:p] [tu:; tə] [gɪv]
Hold fast my plighted faith , nor stoop to give
抓住 快速地 我的 陷入困境 信仰 , 也不 哈腰 到 给

坚守我既定的信念，绝不屈尊付出

[fɔ:r; fər] - [laɪf] , [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
For lengthen'd life , the only cause to live .
为了 - 生活 , 这 仅有的 原因 到 居住 .

为了延长寿命，活着的唯一理由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['ɪtəli] .
ITALY .
意大利 .

意大利。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜ:r] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

— [ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ([si:] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər]) [kwaɪt] [raɪt]
— Is your correspondent (see the MIRROR of the 15th of September) quite right
— 是 你的 通讯员 (看 这 镜子 的 这 15th 的 九月) 相当 正确的
[ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['ɪtəli] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst]
in asserting that Italy has invariably retained the same name from its first
在 断言 那 意大利 有 总是 保留 这 相同的 姓名 从 它是 第一的
['set(ə)lmənt] ?
settlement ?
沉降 ?

—您的来信（见9月15日《镜报》）断言意大利自其第一个定居点以来一直沿用同一个名称，这种说法是否完全正确?

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði][fækt][bi:; bi]['sɪŋgjələr] [ɪf] [tru:] ?
or would the fact be singular if true ?
或者 会 这 事实 是 单数 如果 真的 ?

或者，如果属实，这个事实是否是独一无二的?

['və:dʒil] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Virgil , in his first book of the Æneid ,
维吉尔 , 在 他的 第一的 书 的 这 《埃涅阿斯纪》 ,

维吉尔在他的《埃涅阿斯纪》第一卷中写道：

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
implies **that** **it** **had** **at** **least** **two** **names** **before** **that** **of** **Italy** **.**
暗示 那 它 有 在 至少 二 姓名 前 那 的 意大利 .

这意味着在成为意大利之前，它至少还有两个名字。

" - - ['vɪraɪ] ; "
" **Ænotrii** **coluere** **viri** **;** **"**
" - - 病毒 ; "

"Ænotrii coluere viri; "

" - - - [daɪkʌnt] ; "
" **Hesperiam** **graii** **cognomine** **dicunt** **;** **"**
" - - - 迪库恩特 ; "

“Hesperiam graii cognomine dicunt;”

" ['ɪtəli]['duːsɪs][diː]['noʊˌmɪˌniː] .
" **Itali** **ducis** **de** **nomine** **.**
" 意大利 杜西斯 德 提名 .

"Itali ducis de nomine.

" [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][hænd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['spesɪfaɪ][ðə; ði][laɪn] ;
" **His** **works** **are** **not** **at** **hand** **,** **so** **that** **I** **cannot** **specify** **the** **line** **;**
" 他的 作品 是 不是 在 手 , 所以 那 我 不能 指定 这 线 ;

“他的作品不在手边，所以我无法指出具体是哪一行;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
but **the** **passage** **is** **repeated** **three** **or** **four** **times** **in** **the** **course** **of** **the** **poem** **,**
但 这 通道 是 重复 三 或者 四 时代 在 这 课程 的 这 诗 ,

但这段文字在诗中重复出现了三四次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['iːzi] .
and **the** **reference** **,** **therefore** **,** **to** **it** **is** **peculiarly** **easy** **.**
和 这 参考 , 所以 , 到 它 是 奇特地 简单的 .

因此，引用它非常容易。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] "
In **other** **places** **,** **as** **you** **may** **remember** **,** **he** **gives** **it** **the** **appellation** **of** **"**
在 其他 地方 , 作为 你 可能 记住 , 他 给予 它 这 称谓 的 "
.
Ausonia **.**
奥索尼亚 .

你可能还记得，在其他地方，他将其称为“奥索尼亚”。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
" **Now** **as** **to** **the** **singularity** **of** **the** **circumstance** **,** **supposing** **it** **were**
" 现在 作为 到 这 奇点 的 这 环境 , 假如 它 是
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

“至于情况的特殊性，假设情况并非如此，

[tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [bʌt; bət] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ɪ'tæliən] ['paʊər] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
to **what** **does** **it** **amount** **but** **this** **:** **that** **when** **Italian** **power** **extended** **over** **the**
到 什么 做 它 数量 但 这 : 那 什么时候 意大利语 力量 扩展 超过 这
['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
countries **of** **Europe** **,**
国家 的 欧洲 ,

这岂不意味着：当意大利的势力扩展到欧洲各国时，

[ɪ'tæliən] [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] ['paʊər] [dɪ'klaɪnd] , [ðiːz] [neɪmz] [æz; əz]

Italian	**names**	**were**	**given**	**them**	**;**	**that**	**as**	**this**	**power**	**declined**	**,**	**these**	**names**	**as**
意大利语	姓名	是	给定	他们	;	那	作为	这	力量	拒绝	,	这些	姓名	作为

['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ;

naturally	**fell**	**into**	**disuse**	**;**
自然	跌倒	进入	废弃	;

他们被赋予了意大利名字；随着这个政权的衰落，这些名字自然也就不再使用了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , ['æktʃuˌeɪtɪd] ['sevrəli] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔːr]

and	**the**	**different**	**nations**	**,**	**actuated**	**severally**	**by**	**a**	**spirit**	**of**	**independence**	**or**
和	这	不同的	国家	,	驱动	分别	经过	一个	精神	的	独立	或者

[ʌv; əv] [kə'priːs] ,

of	**caprice**	**,**
的	任性	,

各个国家，或出于独立精神，或出于任性，各自为政。

[riˈkəːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['fɔːrən] [tʌŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri]

recurred	**to**	**their**	**own**	**or**	**foreign**	**tongues**	**for**	**the**	**designation**	**of**	**their**	**territory**
复发	到	他们的	自己的	或者	外国的	舌头	为了	这	指定	的	他们的	领土

.

:

.

他们重新使用自己的语言或外语来指代自己的领土。

[waɪl] [æt; ət] [roʊm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr]

While	**at**	**Rome**	**itself**	**,**	**which**	**,**	**though**	**often**	**suffering**	**from**	**the**	**calamities**	**of**	**war**
尽管	在	罗马	本身	,	哪个	,	尽管	经常	痛苦	从	这	灾难	的	战争

,

,

,

而罗马城本身，尽管经常遭受战争的灾难，

[stɪl] [riˈteind] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər]

still	**retained**	**a**	**considerable**	**share**	**of**	**influence**	**,**	**the**	**inhabitants**	**adhered**	**to**	**their**
仍然	保留	一个	大量	分享	的	影响	,	这	居民	粘着	到	他们的

['neɪtɪv] ['daɪəlekt] ,

native	**dialect**	**,**
本国的	方言	,

尽管仍保留着相当大的影响力，但当地居民仍然坚持使用本民族方言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**same**	**city**	**which**	**had**	**been**	**the**	**birth**	**-**	**place**	**and**	**cradle**	**of**	**the**
和	这	相同的	城市	哪个	有	到过	这	出生	-	地方	和	摇篮	的	这

['ɪnfənt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['sæŋktʃueri][æt; ət][læst] .

infant	**language**	**was**	**permitted**	**to**	**become**	**its**	**sanctuary**	**at**	**last**	**.**
婴儿	语言	曾是	允许	到	变得	它是	避难所	在	最后的	.

而这座曾经是这种幼小语言的诞生地和摇篮的城市，最终被允许成为它的庇护所。

[waɪ] . [em] .

Y	**.**	**M**	**.**
是	.	M	.

YM

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

SPIRIT	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**	**.**
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ɪ'liz] .

ELISE	**.**
艾丽丝	.

伊莉丝。

([baɪ][el] . [iː] . [el] .)
(By L . E . L .)
(经过 L . E . L .)

（LEL 提供）

[oʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɜːr; hər] !
O Let me love her !
哦 让 我 爱 她 !

哦，让我爱她吧!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pæst]
she has past
她 有 过去的

她过去

['ɪntuː][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] —
Into my inmost heart —
进入 我的 最 心 —

深入我的内心——

[ə; eɪ] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] ['hæloʊd] [graʊnd]
A dweller on the hallowed ground
一个 居住者 在 这 神圣的 地面

圣地上的居民

[ʌv; əv][ɪts] [liːst] ['wɜːrldli] [pɑːrt] ;
Of its least worldly part ;
的 它是 至少 世俗 部分 ;

最不世俗的部分;

[wer] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wer] ['meməriz] [dwel]
Where feelings and where memories dwell
在哪里 情怀 和 在哪里 回忆 住

情感和记忆栖息之处

[laɪk] ['hɪd(ə)n]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
Like hidden music in the shell .
喜欢 隐 音乐 在 这 壳 .

就像贝壳里隐藏的音乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [floʊt]
She was so like the forms that float
她 曾是 所以 喜欢 这 表格 那 漂浮

她就像那些漂浮的物体一样。

[ɑːn] ['twaɪˌlaɪts] ['aʊər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
On twilight's hour to me ,
在 暮光之城 小时 到 我 ,

暮色降临之时，对我来说，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][klaʊd] - [bɔːrn] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [θɔːts]
Making of cloud - born shapes and thoughts
制作 的 云 - 出生 形状 和 想法

创造云状的形状和想法

[ə; eɪ] [dɪr] [riˈæləti] ;
A dear reality ;
一个 亲爱的 现实 ;

一个残酷的现实;

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er]
As much a thing of light and air
作为 很多 一个 事物 的 光 和 空气

光与空气的结合体

[æz; əz]['evər]['poʊəts] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] .

As	ever	poet's	visions	were	.
作为	曾经	诗人的	愿景	是	.

一如既往，诗人的想象。

[aɪ][left] [smoʊk] , ['vænitiz] , [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

I	left	smoke	,	vanities	,	and	cares	,
我	左边	抽烟	,	虚荣心	,	和	关心	,

我离开了烟雾、虚荣和烦恼。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] ,

Just	far	enough	behind	,
只是	远的	足够的	在后面	,

刚好落后一点，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['fɛəriz] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

To	dream	of	fairies	'	neath	the	moon	,
到	梦	的	仙女	-	下方	这	月亮	,

梦见月光下的仙女，

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

Of	voices	on	the	wind	,
的	声音	在	这	风	,

风中的声音，

[ænd; ənd] ['evri] ['fæntəsi] [ʌv; əv][maɪn]

And	every	fantasy	of	mine
和	每一个	幻想	的	矿

我的所有幻想

[wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

Was	truth	in	that	sweet	face	of	thine	.
曾是	真相	在	那	甜的	脸	的	你的	.

你那甜美的脸上是否藏着真理?

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [peɪl] ,

Her	cheek	was	very	,	very	pale	,
她	脸颊	曾是	非常	,	非常	苍白	,

她的脸颊非常非常苍白，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [fer] ;

Yet	it	was	still	more	fair	;
然而	它	曾是	仍然	更多的	公平的	;

然而，这仍然更加公平;

[lɔːst] [wɜːr; wər][wʌn] [hæf] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

Lost	were	one	half	its	loveliness	,
丢失的	是	一	一半	它是	可爱	,

它一半的美丽都消失了。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [red] [roʊz] [bɪn] [ðer; ðər] :

Had	the	red	rose	been	there	:
有	这	红色的	玫瑰	到过	那里	:

如果那里有那朵红玫瑰:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs]

But	now	that	sad	and	touching	grace
但	现在	那	伤心	和	接触	优雅

但现在，那份悲伤而感人的恩典

[meɪd] ['hɜ˞ːz] [siːm] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] .

Made	her's	seem	like	an	angel's	face	.
制成	她的	似乎	喜欢	一个	天使的	脸	.

让她看起来像天使一样美丽。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [blu:m] ,

The	spring	,	with	all	its	breath	and	bloom	,
这	春天	,	和	全部	它是	气息	和	盛开	,

春天，带着它所有的气息和花朵，

[hæθ] [nɑ:t][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Hath	not	so	dear	a	flower	,
有	不是	所以	亲爱的	一个	花	,

世间哪有如此珍贵的花朵?

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['lɪˌli:z]['læŋgwɪd] [hed]

As	the	white	lily's	languid	head
作为	这	白色的	莉莉的	慵懒的	头

如同白百合慵懒的花头

['dru:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ;

Drooping	beneath	the	shower	;
下垂	下面	这	淋浴	;

淋浴间下垂;

[ænd; ənd] [helθ] [hæθ] ['evər] - [les]

And	health	hath	ever	waken'd	less
和	健康	有	曾经	-	较少的

而健康状况却从未真正好转。

[ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] .

Of	deep	and	anxious	tenderness	.
的	深的	和	焦虑的	压痛	.

深沉而焦虑的温柔。

[ænd; ənd][oʊ][ðaɪ] ['destəni][wʌz; wəz] [lʌv] ,

And	O	thy	destiny	was	love	,
和	哦	你的	命运	曾是	爱	,

而你的命运是爱，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [sɔ:ft] [aɪz] ;

Written	in	those	soft	eyes	;
书面	在	那些	柔软的	眼睛	;

字里行间都写在了那双温柔的眼睛里;

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][smaɪlz] .

A	creature	to	be	met	with	smiles	.
一个	生物	到	是	遇见	和	微笑	.

一个值得用微笑迎接的生物。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃdt] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ;

And	to	be	watch'd	with	sighs	;
和	到	是	观看	和	叹息	;

人们叹息着注视着;

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ['blɑ:səm] , [meɪd]

A	sweet	and	fragile	blossom	,	made
一个	甜的	和	脆弱的	开花	,	制成

一朵甜美而脆弱的花朵，由

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm] [leɪd] .

To	be	within	the	bosom	laid	.
到	是	之内	这	怀	铺设	.

安放在怀中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [bɪ'ni:θ] [hu:z] [tʌtʃ]

And	there	are	some	beneath	whose	touch
和	那里	是	一些	下面	谁	触碰

还有一些人，他们的触碰

[ðə; ði]['koʊldəst] ['hɑ:rts] [ɪk'spænd] ,
The coldest hearts expand ,
这 最冷 心 扩张 ,

最冷酷的心也会扩张，

[æz; əz]['ə:st][ðə; ði] ['rɑ:ks] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [terz]
As erst the rocks gave forth their tears
作为 最初 这 岩石 给予 前进 他们的 眼泪

昔日，岩石流下了眼泪

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [hænd] ;
Beneath the prophet's hand ;
下面 这 先知的 手 ;

在先知的庇佑下;

[ænd; ənd]['koʊldɝ][ðæn; ðən] [ðæt] [rɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi]
And colder than that rock must be
和 更冷 比 那 岩石 必须 是

而且肯定比那块岩石还要冷。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [meltid][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] .
The heart that melted not for thee .
这 心 那 融化 不是 为了 你 .

那颗没有为你融化的心。

[ðaɪ] [vɔɪs] — [ðaɪ]['poʊət] ['lʌvɝz] [sɔ:ŋ]
Thy voice — thy poet lover's song
你的 嗓音 — 你的 诗人 恋人的 歌曲

你的声音——你诗人情人的歌

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] ;
Has not a softer tone ;
有 不是 一个 更柔和 语气 ;

语气并不柔和;

[ðaɪ] [dɑ:rk] [aɪz] — ['oʊnli][stɑ:rz][æt; ət] [naɪt]
Thy dark eyes — only stars at night
你的 黑暗的 眼睛 — 仅有的 明星 在 夜晚

你那双深邃的眼睛——如同夜空中的繁星

[sʌtʃ] ['hoʊli] [laɪt] [hæv; həv] [noʊn] ;
Such holy light have known ;
这样的 圣 光 有 已知 ;

曾体验过如此神圣的光芒;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪl] [ɪz] [ðaɪ] ['hɑ:rts] [swi:t] [saɪn] ,
And thy smile is thy heart's sweet sign ,
和 你的 微笑 是 你的 心脏的 甜的 符号 ,

你的微笑是你内心甜蜜的讯息。

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['femənɪn] .
So gentle and so feminine .
所以 温和的 和 所以 女性 .

如此温柔，如此女性化。

[aɪ] [fi:l] , [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðaɪ] [feɪs] ,
I feel , in gazing on thy face ,
我 感觉 , 在 凝视 在 你的 脸 ,

凝视着你的脸庞，我感到

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ði:] [lɔ:ŋ] ;
As I had known thee long ;
作为 我 有 已知 你 长的 ;

我认识你很久了;

[ðaɪ] [lʊks] [ɑːr; ər][laɪk] [noʊts] [ðæt] [rɪˈkɔːl]
Thy looks are like notes that recall
你的 看起来 是 喜欢 笔记 那 记起

你的容貌如同音符，唤起回忆

[sʌm; səm][oʊld] [rɪˈmembər] [sɔːŋ]
Some old remembered song
一些 老的 记得 歌曲

一首尘封已久的歌

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd] [enˈdɪəz] ,
By all that touches and endears ,
经过 全部 那 触摸 和 亲切 ,

凡是令人感动和喜爱的，

[ˈleɪdi] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [ˈjɪrz] .
Lady , I must have loved thee years .
女士 , 我 必须 有 喜爱 你 年 .

女士，我一定爱了你很多年了。

[ˈlɪtəreri] [gəˈzet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

文学公报。

[ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈhæŋər] .
COLONEL GEORGE HANGER .
上校 乔治 衣架 .

乔治·汉格上校。

[ˈdaɪnɪŋ][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ˈkɑːrltən] - [haʊs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,
Dining on one occasion at Carlton - house , it is said that ,
用餐 在 一 场合 在 卡尔顿 - 房子 , 它 是 说 那 ,

据说，有一次在卡尔顿府用餐时，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [gʊd] -
after the bottle had for some time circulated , his good -
后 这 瓶子 有 为了 一些 时间 流通 , 他的 好的 -
[ˈhjuːmər] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ,
humoured volubility suddenly ceased ,
幽默 流动性 突然 停止 ,

酒瓶传阅了一段时间后，他原本轻松愉快的滔滔不绝突然停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlli] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
and he seemed for a time to be wholly lost in thought .
和 他 似乎 为了 一个 时间 到 是 完全 丢失的 在 想法 .

他似乎有一阵子完全陷入了沉思。

[waɪl] [hiː; hi] " [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] " [ɪn] [ðɪs] [ˈruːməˌneɪtɪŋ] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [hoʊst] [riˈmɑːkt]
While he " chewed the cud " in this ruminating state , his illustrious host remarked
尽管 他 " 咀嚼 这 盘根错节 " 在 这 反刍 状态 , 他的 杰出 主持人 评论
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [kwaɪˈɛsənsi] ,
his very unusual quiescency ,
他的 非常 异常 静止 ,

当他处于这种反刍状态时，他那位杰出的主人注意到他异常的平静。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and interrupted it by inquiring the subject of his meditation .
和 中断 它 经过 查询 这 主题 的 他的 冥想 .

他打断了谈话，询问他冥想的主题。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:fti] [ˌɪndɪ'pendəns]
" I have been reflecting , Sir , " replied the colonel , " on the lofty independence
" 我 有 到过 反思 , 先生 , " 回复 这 上校 , " 在 这 高远 独立
[ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of my present situation .
的 我的 展示 情况 .

“先生，”上校回答说，“我一直在思考我目前所处的崇高独立地位。”

[aɪ][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z] , [peɪd] [maɪ] ['wɑ:ʃərwʊmən] ,
I have compromised with my creditors , paid my washerwoman ,
我 有 受损 和 我的 债权人 , 有薪酬的 我的 洗衣妇 ,

我已经和债主达成了妥协，也付清了洗衣妇的工资。

[ænd; ənd][hæv; həv] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
and have three shillings and sixpence left for the pleasures and
和 有 三 先令 和 六便士 左边 为了 这 快乐 和
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessities of life ,
必需品 的 生活 ,

还剩下三先令六便士用于生活所需和娱乐。

" [ig'zibitɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜ:rənt] [kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑ:pər] ,
" exhibiting at the same time current coin of the realm , in silver and copper ,
" 展出 在 这 相同的 时间 当前的 硬币 的 这 领域 , 在 银 和 铜 ,

“同时展出该国现行的银币和铜币，

[tu:; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['splendɪd] [bɔ:rd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
to that amount , upon the splendid board at which he sat .
到 那 数量 , 之上 这 灿烂 木板 在 哪个 他 卫星 .

他坐在那张华丽的桌子上，数额就是这个数额。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Having occasion to express his gratitude to his friend and patron for his
拥有 场合 到 表达 他的 感激 到 他的 朋友 和 赞助人 为了 他的
[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ([wɪtʃ] ,
nomination to a situation under government (which ,
提名 到 一个 情况 在下面 政府 (哪个 ,

他有机会向他的朋友和赞助人表达感激之情，感谢他们提名他担任政府要职（即，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['pru:d(ə)nt] , [maɪt] [hæv; həv] [sə'faist] [fɔ:r; fər] [dʒen'ti:l] [sə'pɔ:rt]) ,
had he been prudent , might have sufficed for genteel support) ,
有 他 到过 谨慎 , 可能 有 足够了 为了 文雅的 支持) ,

如果他谨慎一些，或许就足以维持体面的生活了）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ˌkɔndɪ'sendid]
it is said that the royal personage condescended
它 是 说 那 这 皇家 人士 居高临下的

据说这位皇室成员纡尊降贵

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 229]
[页 -]

[第229页]

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ-:nəlz] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ðæt] "
to observe , on the colonel's expatiating on the advantages of his office , that "
到 观察 , 在 这 上校的 详述 在 这 优势 的 他的 办公室 , 那 "
[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
now he was rich ,
现在 他 曾是 富有的 ,

在听上校详细阐述他职位的好处时，有人注意到，“现在他很富有，

[hiː; hi] [wʊd] [soʊ][fɑːr][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	would	so	far	impose	upon	his	hospitality	as	to	dine	with	him	;
他	会	所以	远的	强加	之上	他的	热情好客	作为	到	用餐	和	他	;

他甚至会滥用他的好客之道，与他共进晚餐；

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'pæst] ['biːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'strævəgənt] .

"	at	the	same	time	insisting	on	the	repast	being	any	thing	but	extravagant	.
"	在	这	相同的	时间	坚持	在	这	餐饮	存在	任何	事物	但	靡	.

“同时坚持认为这顿饭绝不能铺张浪费。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

"	I	shall	give	your	royal	highness	a	leg	of	mutton	,	and	nothing	more	,
"	我	将	给	你的	皇家	高度	一个	腿	的	羊肉	,	和	没有什么	更多的	,

“我将献给殿下一条羊腿，仅此而已。”

[baɪ][dʒiː] — — , " ['wɔːrmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['grætɪfaɪd]['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][pleɪn][ænd; ənd] ['hoʊmli]

by	G	—	—	,	"	warmly	replied	the	gratified	colonel	,	in	his	plain	and	homely
经过	G	—	—	,	"	热情地	回复	这	满意	上校	,	在	他的	清楚的	和	家常的

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

“G——，”欣喜的上校用他朴实无华的语言热情地回答道。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

The	day	was	nominated	,
这	天	曾是	提名	,

当天被提名，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	the	colonel	had	sufficient	time	to	recur	to	his	budget	and	bring
和	这	上校	有	充足的	时间	到	复发	到	他的	预算	和	带来

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

his	ways	and	means	into	action	.
他的	方式	和	方法	进入	行动	.

上校有足够的时间重新审视他的预算，并采取相应的措施和方法。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sæŋgwɪnlɛs] ['biːɪŋ] [huːz] [hoʊps][hæv; həv]['nevər][led][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ?

Where	is	the	sanguineless	being	whose	hopes	have	never	led	him	wrong	?
在哪里	是	这	冷血	存在	谁	希望	有	绝不	引领	他	错误的	?

那个从未让希望落空、悲观绝望的人在哪里?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

if	such	there	be	,	the	colonel	was	not	one	of	those	.
如果	这样的	那里	是	,	这	上校	曾是	不是	一	的	那些	.

如果真有这样的人，那上校肯定不是其中之一。

[lɔːŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] ,

Long	destitute	of	credit	and	resources	,
长的	贫困	的	信用	和	资源	,

长期缺乏信贷和资源，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'testəbl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [welθ] ,

he	looked	upon	his	appointment	as	the	incontestable	source	of	instant	wealth	,
他	看起来	之上	他的	预约	作为	这	无可争议的	来源	的	立即的	财富	,

他认为这项任命是迅速致富的无可争议的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fɔː'rɛstəlmənt] [ʌv; əv][ɪts]

and	he	hesitated	not	to	determine	upon	the	forestalment	of	its
和	他	犹豫了一下	不是	到	决定	之上	这	林业	的	它是

['prɑːfɪts][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ðɪ] " [fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

profits	to	entertain	the	"	first	gentleman	in	England	.
利润	到	招待	这	"	第一的	绅士	在	英格兰	.

他毫不犹豫地决定，为了抢占利润，款待“英国第一绅士”。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ['eɪdʒənts][ænd; ənd]['broʊkərz][hæv; həv] ['flɪnti] ['hɑːrts] .

"	But	,	alas	!	agents	and	brokers	have	flinty	hearts	.
"	但	,	唉	!	代理人	和	经纪人	有	燧石	心	.

“但是，唉！经纪人和代理人的心却像钢铁一样坚硬。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dauts] ([nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['krɛdɪtɚz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

There	were	doubts	(	not	of	his	word	,	for	with	creditors	that	he	had
那里	是	疑虑	(	不是	的	他的	单词	,	为了	和	债权人	那	他	有

['nevər] [kept]) ,

never	kept	)	,
绝不	保留	)	,

人们心存疑虑（并非怀疑他的话，因为他从未偿还过债权人的债务），

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] , ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəli] ,

but	of	the	accidents	of	life	,	either	naturally	,
但	的	这	事故	的	生活	,	任何一个	自然	,

但就人生中的意外而言，无论是自然发生的，

[ɔːr][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæʒuəltiz] [hiː; hi][hæd; həd] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

or	by	one	of	those	casualties	he	had	depicted	in	the	front	of	his	book	.
或者	经过	一	的	那些	伤亡	他	有	描绘	在	这	正面	的	他的	书	.

或者死于他在书的扉页描绘的那些伤亡者之一。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] — [neɪ] , ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] ,

In	short	,	the	day	approached	—	nay	,	actually	arrived	,
在	短的	,	这	天	接近	—	不	,	实际上	到达的	,

总之，这一天临近了——不，实际上已经到来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd] [boʊst] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌns] ['vɔːntɪd] [hæf] - [kraʊn]

and	his	pockets	could	boast	little	more	than	the	once	vaunted	half	-	crown
和	他的	口袋	可以	夸	小的	更多的	比	这	一次	吹嘘	一半	-	王冠

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	a	shilling	.
和	一个	先令	.

他的口袋里除了曾经令人艳羡的半克朗和一先令之外，几乎什么都没有了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪv][wʌn][ʌv; əv] [les] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

Here	was	a	state	sufficient	to	drive	one	of	less	strength	of	mind	to
这里	曾是	一个	状态	充足的	到	驾驶	一	的	较少的	力量	的	头脑	到

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

这种情况足以让意志薄弱的人陷入绝望。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

As	a	friend	,	a	subject	,	a	man	of	honour	,
作为	一个	朋友	,	一个	主题	,	一个	男人	的	荣誉	,

作为朋友、臣民、有荣誉感的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ([wen]

and	one	who	prided	himself	upon	a	tenacious	adherence	to	his	word	(	when
和	一	WHO	自豪	他自己	之上	一个	顽强	依从性	到	他的	单词	(	什么时候

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['krɛdɪtɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɜːrnd]) ,

the	aforesaid	creditors	were	not	concerned	)	,
这	上述	债权人	是	不是	担心的	)	,

而他本人则以信守承诺而自豪（当然，上述债权人除外）。

[hiː; hi][felt] ['kiːnli] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	felt	keenly	all	the	horrors	of	his	situation	.
他	毛毡	敏锐地	全部	这	恐怖	的	他的	情况	.

他深刻地感受到了自己处境中的所有恐怖之处。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
The day arrived ,
这 天 到达的 ,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd] ['etɪkət] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:fɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n]
and etiquette demanded that the proper officer should examine and report upon
和 礼仪 要求 那 这 恰当的 官 应该 检查 和 报告 之上
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌentər'teɪnmənt] ,
the nature of the expected entertainment ,
这 自然 的 这 预期的 娱乐 ,

按照礼仪，相关官员应当调查并报告预期招待活动的性质。

[ə; eɪ] ['du:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
a duty that had been deferred until a late hour of the day .
一个 责任 那 有 到过 延期 直到 一个 晚的 小时 的 这 天 .

这项任务被推迟到当天很晚才进行。

[wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [prɪns] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hoʊlli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Well was it that the confiding prince had not wholly dispensed with that
出色地 曾是 它 那 这 倾诉 王子 有 不是 完全 分发 和 那
[fɔ:rm] ;
form ;
形式 ;

这位信任他人的王子并没有完全摒弃那种形式，这倒也说得通；

[fɔ:r; fər] ['verɪli] [ðə; ði] [sed] ['ɑ:fɪsər] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['skʌljən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
for verily the said officer found the colonel , with a dirty scullion for his
为了 确实 这 说 官 成立 这 上校 , 和 一个 肮脏的 厨房杂务工 为了 他的
[eɪd] [di:'ju] [kæmp] ,
aide du camp ,
助手 杜 营 ,

因为那位军官确实发现上校的副官竟然是一个肮脏的厨房女佣。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['zeləs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtər] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [tʌkt]
in active and zealous preparation for his royal visiter ; his shirt sleeves tucked
在 积极的 和 热心 准备 为了 他的 皇家 访客 ; 他的 衬衫 袖子 塞进去
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他积极而热切地为迎接皇室来访做准备；衬衫袖子都掖了起来，

[waɪl] [hi:; hi] ['ɑ:rdntli] ['beɪstɪd] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:ləteri] " [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] " [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
while he ardently basted the identical and solitary " leg of mutton " as it
尽管 他 热切地 涂油 这 完全相同的 和 孤 " 腿 的 羊肉 " 作为 它
[ri'vɔlvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spɪt] :
revolved upon the spit :
旋转 之上 这 吐 :

他一边热情地给烤肉架上旋转的那只孤零零的"羊腿"涂上酱汁，一边看着它慢慢转动：

[pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['delɪkətli] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæn] [bɪ'ni:θ] [tu:; tə] [kætʃ]
potatoes were to be seen delicately insinuated into the pan beneath to catch
土豆 是 到 是 已见 轻柔地 暗示 进入 这 平底锅 下面 到 抓住
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌeksjʊ'deʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ;
the rich exudation of the joint ;
这 富有的 渗出液 的 这 联合的 ;

可以看到土豆被小心翼翼地放入下面的平底锅中，用来盛放肉块渗出的浓郁汁液；

[waɪl] ['sevrəl] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm] " [bred] -
while **several** **tankards** **of** **foaming** **ale** **,** **and** **what** **the** **French** **term** **"** **bread** **à**
尽管 一些 酒杯 的 起泡 麦芽酒 , 和 什么 这 法语 学期 " 面包 -
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion **,**
审慎 ,

几大杯泡沫丰富的麦芽酒，以及法国人所说的"可随意享用的面包"，

" [ə'naʊnst] [ðæt] , [ɪn]['kwɑːntəti] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]['kwɑːləti] ,
" **announced** **that** **,** **in** **quantity** **,** **if** **not** **in** **quality** **,**
" 宣布 那 , 在 数量 , 如果 不是 在 质量 ,

"宣布，数量上，即使质量上有所欠缺，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **had** **not** **been** **careless** **in** **providing** **for** **the** **entertainment** **of** **his**
他 有 不是 到过 粗心 在 提供 为了 这 娱乐 的 他的
[ɪ'lʌstriəs] [gest] .
illustrious **guest** **.**
杰出 客人 .

他并没有疏忽如何款待这位尊贵的客人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['kʌlɪneri] [skɪl] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] [wʊd]
Although **the** **colonel's** **culinary** **skill** **leaves** **no** **doubt** **that** **the** **leg** **of** **mutton** **would**
虽然 这 上校的 烹饪 技能 树叶 不 怀疑 那 这 腿 的 羊肉 会
[hæv; həv] [sə'steɪnd] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌnts] ['elɪgənt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]) ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
have **sustained** **(** **according** **to** **Mr** **.** **Hunt's** **elegant** **phraseology** **)** **critical** **discussion**
有 持续 (根据 到 先生 . 亨特的 优雅的 用语) 批判的 讨论
[ɑːn][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ,
on **its** **intrinsic** **merits** **,**
在 它是 固有的 优点 ,

尽管上校的烹饪技艺毋庸置疑，这道羊腿肉（用亨特先生优雅的措辞来说）足以引发人们对其内在价值的深入讨论，

[ɔːr][ɑːn][ɪts] [kən'kɑːkʃn] ;
or **on** **its** **concoction** **;**
或者 在 它是 混合物 ;

或根据其配方；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ([ʌv; əv] [huːz] ['hoʊmli]
and **although** **the** **dinner** **might** **have** **been** **endured** **by** **royalty** **(** **of** **whose** **homely**
和 虽然 这 晚餐 可能 有 到过 忍受 经过 皇室 (的 谁 家常的
['æpɪtaɪt] [ðə; ði]['æmp(ə)l]['grɪdaɪərn][æt; ət]['ɔːldərmən] - ['bruːəri] [ðen] [geɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf]) ,
appetite **the** **ample** **gridiron** **at** **Alderman** **Combe's** **brewery** **then** **gave** **ample** **proof** **)** **,**
食欲 这 充足 烤架 在 市议员 - 啤酒厂 然后 给予 充足 证明) ,

尽管皇室成员可能勉强忍受了这顿晚餐（当时奥尔德曼·科姆啤酒厂宽敞的烤架充分证明了皇室成员的食欲），

[jet] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['puːdlz] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [pə'spaɪəd] [θruː] ['evri] [pɔːr]
yet **his** **royal** **highness's** **poodles** **would** **assuredly** **have** **perspired** **through** **every** **pore**
然而 他的 皇家 殿下的 贵宾犬 会 当然 有 汗流浃背 通过 每一个 孔隙
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [juːst] [tuː; tə][tɜːrm][ə; eɪ] " [dʒɪg] - [hɑːt]
at **the** **very** **mention** **of** **what** **a** **certain** **nobleman** **used** **to** **term** **a** **"** **jig** **-** **hot**
在 这 非常 提到 的 什么 一个 肯定 贵族 用过的 到 学期 一个 " 夹具 - 热的
;
;
;

然而，只要一提到某位贵族过去常说的"热辣玩意儿"，殿下的贵宾犬们肯定会浑身冒汗；

" [soʊ][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
" **so** **the** **feast** **was** **dispensed** **with** **,**
" 所以 这 盛宴 曾是 分发 和 ,

于是，宴席就此取消了。

[ænd; ənd] [du:] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['evɪdənt] [pru:fs] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ]

and	due	acknowledgment	made	for	the	evident	proofs	of	hospitality	which
和	到期的	致谢	制成	为了	这	明显	证明	的	热情好客	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] .

had	been	displayed	.
有	到过	显示	.

对所展现的热情好客表示了应有的感谢。

['æftər] ['veriəs] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn] ['hæŋərz] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ə; eɪ]

After	various	vicissitudes	of	life	and	fortune	,	in	Hanger's	advanced	age	,	a
后	各种各样的	变迁	的	生活	和	财富	,	在	衣架的	先进的	年龄	,	一个

[ˌkɔ:rə'net] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ,

coronet	became	his	,
冠	成为	他的	,

经历了人生种种变迁和命运的起伏后，在汉格晚年，一顶王冠最终属于他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ˌɑ:pər'tu:nli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜ:rnɪd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	it	came	opportunely	;	for	he	had	at	length	learned	experience	,
和	它	来了	巧	;	为了	他	有	在	长度	学习	经验	,

而且这来得正是时候；因为他最终积累了经验。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpɪtəns] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd]

and	knowing	the	value	of	the	competence	he	had	obtained	,	he	resolved
和	会心	这	价值	的	这	权限	他	有	获得	,	他	已解决

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

他深知自己所获得的能力的价值，于是决心好好利用它。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [ɔ:l][ɪts] [ə'lʊrmənts] .

He	had	had	enough	of	fashion	;	and	had	proved	all	its	allurements	.
他	有	有	足够的	的	时尚	;	和	有	已证实	全部	它是	诱惑	.

他已经厌倦了时尚，也已经体验过它所有的诱惑。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɝ:θs] [ri'məutə] ['ri:dʒənz] ,

So	he	took	a	small	house	in	a	part	of	earth's	remoter	regions	,
所以	他	采取	一个	小的	房子	在	一个	部分	的	地球的	遥控器	地区	,

于是，他在地球较为偏远的地区租了一间小房子。

[noʊ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmɝz] - [taʊn] , [nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz]

no	great	way	from	Somers	'	Town	,	near	which	stood	a	public	-	house	he	was
不	伟大的	方式	从	萨默斯	-	镇	,	靠近	哪个	站立	一个	民众	-	房子	他	曾是

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ,

fond	of	visiting	,
喜爱	的	访问	,

离萨默斯镇不远，附近有一家他很喜欢光顾的酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	there	,	as	the	price	of	his	sanction	,	and	in	acknowledgment	of
和	那里	,	作为	这	价格	的	他的	制裁	,	和	在	致谢	的

[hɪz; ɪz][ræŋk] ,

his	rank	,
他的	秩	,

在那里，作为他给予认可的代价，并为了承认他的地位，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd][wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] . —

a	large	chair	by	the	fire	-	side	was	exclusively	appropriated	to	the	peer	.	—
一个	大的	椅子	经过	这	火	-	边	曾是	只	挪用	到	这	同伴	.	—

[nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

壁炉旁的一把大椅子专供这位贵族使用。——《新月刊》

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊət] .

ANECDOTES	OF	UGO	FOSCOLO	,	THE	ITALIAN	POET	.
轶事	的	乌戈	福斯科洛	,	这	意大利语	诗人	.

意大利诗人乌戈·福斯科洛的轶事。

['fɔːskoʊloʊ][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [θɪn] ,

Foscolo	was	in	person	about	the	middle	height	,	and	somewhat	thin	,
福斯科洛	曾是	在	人	关于	这	中间	高度	,	和	有些	薄的	,

福斯科洛本人身高适中，身材偏瘦。

[rɪ'mɑːrkəbli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , — [ɔːl'ðoʊ] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi]

remarkably	clean	and	neat	in	his	dress	,	—	although	on	ordinary	occasions	,	he
非常	干净的	和	整洁的	在	他的	裙子	,	—	虽然	在	普通的	场合	,	他

[wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,

wore	a	short	jacket	,
穿着	一个	短的	夹克	,

他衣着非常干净整洁——尽管在平常场合，他会穿一件短外套。

['traʊzərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [θɪk] ['hevi] [ʃuːz] ;

trousers	of	coarse	cloth	,	a	straw	hat	,	and	thick	heavy	shoes	;
裤子	的	粗	布	,	一个	稻草	帽子	,	和	厚的	重的	鞋	;

粗布裤、草帽和厚重的皮鞋；

[ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	least	speck	of	dirt	on	his	own	person	,	or	on	that	of	any	of	his
这	至少	斑点	的	污垢	在	他的	自己的	人	,	或者	在	那	的	任何	的	他的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

他自己或他的任何随从身上哪怕有一点点污垢，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['riːəl]['ægəni] .

seemed	to	give	him	real	agony	.
似乎	到	给	他	真实的	痛苦	.

似乎给他带来了真正的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɪk'spresɪv] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['penətreɪtɪŋ]

His	countenance	was	of	a	very	expressive	character	,	his	eyes	very	penetrating
他的	面容	曾是	的	一个	非常	富有表现力的	特点	,	他的	眼睛	非常	渗透

,

,

,

他面容极富表现力，眼神锐利深刻。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

although	they	occasionally	betrayed	a	restlessness	and	suspicion	,	which	his	words
虽然	他们	偶尔	背叛	一个	躁动不安	和	怀疑	,	哪个	他的	字

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

虽然他们偶尔会流露出不安和猜疑，但他的话语否认了这一点；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['druːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]

his	mouth	was	large	and	ugly	,	his	nose	drooping	,	in	the	way	that
他的	嘴	曾是	大的	和	丑陋的	,	他的	鼻子	下垂	,	在	这	方式	那

[fɪziːɑːgnəmɪsts] [dɪs'laɪk] ,

physiognomists	dislike	,
相面学家	不喜欢	,

他的嘴又大又丑，鼻子耷拉着，是相面学家最不喜欢的那种相貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz]['splendɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ; [lɑ:rdʒ] , [smu:ð] ,

but	his	forehead	was	splendid	in	the	extreme	;	large	,	smooth	,
但	他的	前额	曾是	灿烂	在	这	极端	;	大的	,	光滑的	,

但他额头却极其漂亮；宽大、光滑，

[ænd; ənd] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	exemplifying	all	the	power	of	thought	and	reasoning	,	for	which	his
和	举例说明	全部	这	力量	的	想法	和	推理	,	为了	哪个	他的

[maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

mind	was	so	remarkable	.
头脑	曾是	所以	卓越	.

并充分展现了他卓越的思维和推理能力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv]

It	was	,	indeed	,	precisely	the	same	as	that	we	see	given	in	the	prints	of
它	曾是	,	的确	,	恰恰	这	相同的	作为	那	我们	看	给定	在	这	印刷	的

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ;

Michael	Angelo	;
迈克尔	安杰洛	;

事实上，这与我们在米开朗基罗的版画中看到的完全一样；

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][nɑ:d] [ə'sentid] [tu:; tə]

he	has	often	heard	the	comparison	made	,	and	by	a	nod	assented	to
他	有	经常	听到	这	比较	制成	,	和	经过	一个	点头	同意	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他经常听到这种比较，并点头表示同意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['fɔ:skoʊloʊ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [əb'sti:miəs] .

In	his	living	,	Foscolo	was	remarkably	abstemious	.
在	他的	活的	,	福斯科洛	曾是	非常	节制的	.

在生活中，福斯科洛非常节俭。

[hi:; hi]['seldəm][dræŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] ,

He	seldom	drank	more	than	two	glasses	of	wine	,
他	很少	喝	更多的	比	二	眼镜	的	葡萄酒	,

他很少喝超过两杯葡萄酒，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best]

but	he	was	fond	of	having	all	he	eat	and	drank	of	the	very	best
但	他	曾是	喜爱	的	拥有	全部	他	吃	和	喝	的	这	非常	最好的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他喜欢吃喝的都是最好的。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

and	laid	out	with	great	attention	to	order	.
和	铺设	出去	和	伟大的	注意力	到	命令	.

布局井然有序，一丝不苟。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['kɔ:fi] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] .

He	always	took	coffee	immediately	after	dinner	.
他	总是	采取	咖啡	立即地	后	晚餐	.

他总是晚饭后马上喝咖啡。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , — [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

His	house	,	—	I	speak	of	the	one	he	built	for	himself	,
他的	房子	,	—	我	说话	的	这	一	他	建造	为了	他自己	,

他的房子——我指的是他为自己建造的那栋房子——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[nɪr] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [paːrk] , — [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli]
near the Regent's Park , — was adorned with furniture of the most costly
靠近 这 摄政王 公园 , — 曾是 装饰 和 家具 的 这 最多 昂贵
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

在摄政公园附近，——摆放着最昂贵的家具；

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːrpəts] , [wʌn] ['ʌndər] [ə'nʌðər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]
at one time he had five magnificent carpets , one under another , on his
在 一 时间 他 有 五 壮丽 地毯 , 一 在下面 其他 , 在 他的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

他曾经在客厅里铺了五张华丽的地毯，一张叠在另一张下面。

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [tʃerz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] .
and no two chairs in his house were alike .
和 不 二 椅子 在 他的 房子 是 同样 .

他家里的椅子没有两把是相同的。

[hɪz; ɪz] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [wʊdz] .
His tables were all of rare and curious woods .
他的 表格 是 全部 的 稀有的 和 好奇的 树林 .

他的桌子都是用珍稀奇特的木材制成的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bʌsts] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] ([ɪn] ['plæstər]) [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː]
Some of the best busts and statues (in plaster) were scattered through
一些 的 这 最好的 半身像 和 雕像 (在 石膏) 是 疏散 通过
['evri] [ə'pɑːrtmənt] ,
every apartment ,
每一个 公寓 ,

一些最精美的半身像和雕像（石膏材质）散落在每间公寓里。

— [ænd; ənd] [ɑːn] [ðoʊz] [hiː; hi] ['doʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] ['skersli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
— and on those he doated with a fervour scarcely short of adoration .
— 和 在 那些 他 受过治疗 和 一个 热情 几乎 短的 的 崇拜 .

——他对那些人表现出的热情，几乎达到了崇拜的程度。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd]
I remember his once sending for me in great haste , and when I entered
我 记住 他的 一次 发送 为了 我 在 伟大的 匆忙 , 和 什么时候 我 进入
[hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,
his library ,
他的 图书馆 ,

我记得他曾匆匆派人来叫我，当我走进他的书房时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
I found him kneeling , and exclaiming , " beautiful , beautiful .
我 成立 他 跪着 , 和 惊呼 , " 美丽的 , 美丽的 .

我发现他跪在地上，惊叹道："太美了，太美了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['viːnəs][diː]['meditʃiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lʊkt]
" He was gazing on the Venus de Medici , which he had discovered looked
" 他 曾是 凝视 在 这 金星 德 美第奇家族 , 哪个 他 有 发现 看起来
[moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,
most enchanting ,
最多 妖娆 ,

他凝视着美第奇的维纳斯雕像，他发现这尊雕像美得令人着迷。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
when the light of his lamp was made to shine upon it from a
什么时候 这 光 的 他的 灯 曾是 制成 到 闪耀 之上 它 从 一个
[pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
particular direction .
特别的 方向 .

当他灯的光线从某个特定方向照射到它时。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
On this occasion , he had summoned his whole household into his library ,
在 这 场合 , 他 有 被召唤 他的 所有的 家庭 进入 他的 图书馆 ,

这一次，他把全家都召集到他的书房里。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['ræptʃər] .
to witness the discovery which gave him so much rapture .
到 证人 这 发现 哪个 给予 他 所以 很多 狂喜 .

亲眼见证让他欣喜若狂的发现。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [kən'tɪnjuəli] [iks'kleimɪŋ] , " ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
In this state , continually exclaiming , " beautiful , beautiful , " and gazing on the
在 这 状态 , 持续 惊呼 , " 美丽的 , 美丽的 , " 和 凝视 在 这
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

在这种状态下，他不断地惊叹“美丽，美丽”，并凝视着那个身影，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .
he remained for nearly two hours .
他 剩余 为了 几乎 二 小时 .

他停留了将近两个小时。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He had the greatest dislike to be asked a question , which he did not
他 有 这 最 不喜欢 到 是 问 一个 问题 , 哪个 他 做过 不是
[kən'sɪdər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
consider important ,
考虑 重要的 ,

他最讨厌别人问他那些他认为不重要的问题。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['mizəriz] — [smoʊk] , [flaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and used to say , " I have three miseries — smoke , flies , and to be
和 用过的 到 说 , " 我 有 三 苦难 — 抽烟 , 苍蝇 , 和 到 是
[æskt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
asked a foolish question .
问 一个 愚蠢 问题 .

他过去常说：“我有三大痛苦——烟雾、苍蝇和被问到愚蠢的问题。”

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" His memory was one of the most remarkable .
" 他的 记忆 曾是 一 的 这 最多 卓越 .

“他的记忆力非常惊人。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([frʌm; frəm][sʌm; səm]['laɪbreri])

He	has	often	requested	me	to	copy	for	him	(	from	some	library	)
他	有	经常	请求	我	到	复制	为了	他	(	从	一些	图书馆	)

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

a	passage	,
一个	通道	,

他经常要求我从图书馆帮他抄写一段文字，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ;

which	I	should	find	in	such	a	page	of	such	a	book	;
哪个	我	应该	寻找	在	这样的	一个	页	的	这样的	一个	书	;

我本应在这样一本书的这样一页中找到它；

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns]

and	appeared	as	if	he	never	forgot	any	thing	with	which	he	was	once
和	出现	作为	如果	他	绝不	忘了	任何	事物	和	哪个	他	曾是	一次

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

他似乎从未忘记过任何他曾经熟悉的事物。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

His	conversation	was	peculiarly	eloquent	and	impressive	,
他的	对话	曾是	奇特地	雄辩	和	感人的	,

他的谈吐格外雄辩，令人印象深刻。

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊvər] - ['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən]

such	as	to	render	it	evident	that	he	had	not	been	over	-	rated	as	an
这样的	作为	到	使成为	它	明显	那	他	有	不是	到过	超过	-	评级	作为	一个

['ɔːrətər] ,

orator	,
演说者	,

例如，为了证明他作为演说家的才能并没有被过誉。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

when	in	the	days	of	his	glory	,	he	was	the	admiration	of	his	country	.
什么时候	在	这	天	的	他的	荣耀	,	他	曾是	这	钦佩	的	他的	国家	.

在他辉煌的岁月里，他曾是举国敬仰的英雄。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wʌns] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪn] ['evri]

I	remember	his	once	discoursing	to	me	of	language	,	and	saying	,	"	in	every
我	记住	他的	一次	论述	到	我	的	语言	,	和	说	,	"	在	每一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我记得他曾经跟我谈论语言，他说："在每一种语言中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , — [vəːbz] , ['sʌbstəntɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

there	are	three	things	to	be	noticed	,	—	verbs	,	substantives	,	and	the
那里	是	三	事物	到	是	注意到	,	—	动词	,	实质	,	和	这

['pɑːrtɪk(ə)lz] ; [ðə; ði][vəːbz] ,

particles	;	the	verbs	,
颗粒	;	这	动词	,

有三件事需要注意——动词、名词和助词；动词，

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪŋgərz] ; [ðə; ði] ['sʌbstəntɪv]

"	holding	out	his	hand	,	"	are	as	the	bones	of	these	fingers	;	the	substantives
"	保持	出去	他的	手	,	"	是	作为	这	骨头	的	这些	手指	;	这	实质

,

,

,

"伸出手来，"就像这些手指的骨头一样；实体，

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnjuːz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the flesh and blood ; but the particles are the sinews , without which the
这 肉 和 血 ; 但 这 颗粒 是 这 肌腱 , 没有 哪个 这
['fɪŋgərz][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] . "
fingers could not move . "
手指 可以 不是 移动 . "

血肉之躯；但那些细小的颗粒才是筋腱，没有它们，手指就无法活动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌns] , " [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — [ˌdɪplə'mætɪk] ,
" There are , " said he to me , once , " three kinds of writing — diplomatic ,
" 那里 是 , " 说 他 到 我 , 一次 , " 三 种类 的 写作 — 外交 ,

"写作有三种，"他曾对我说，"外交文，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [raɪt] ['ɑːrtfəli] ,
in which you do not come to a point , but write artfully ,
在 哪个 你 做 不是 来 到 一个 观点 , 但 写 巧妙地 ,

你没有直接得出结论，而是巧妙地写作，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [ə'tɜːrni] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [briːf] ;
and not to show what you mean ; attorney , in which you are brief ;
和 不是 到 展示 什么 你 意思是 ; 律师 , 在 哪个 你 是 简短的 ;

而不是为了表明你的意思；律师，你言简意赅；

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spred] [ænd; ənd] [stretʃ] [jʊr; jər] [θɔːts] .
and enlarged , in which you spread and stretch your thoughts .
和 放大 , 在 哪个 你 传播 和 拉紧 你的 想法 .

并且扩大，在其中你可以展开和延伸你的思想。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , ([bɪlt] [baɪ][hɪm'self] ,) [nɪr] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
" I have said that his cottage , (built by himself ,) near the Regent's Park ,
" 我 有 说 那 他的 小屋 , (建造 经过 他自己 ,) 靠近 这 摄政王 公园 ,
[wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was very beautiful .
曾是 非常 美丽的 .

"我说过，他在摄政公园附近建造的小屋非常漂亮。"

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
I remember his showing me a letter to a friend , in which were the
我 记住 他的 显示 我 一个 信 到 一个 朋友 , 在 哪个 是 这
['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] :
following passages :
下列的 段落 :

我记得他给我看过一封写给朋友的信，信中有以下几段：

— ['æftər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [sez] , " [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli]
— After alluding to some pecuniary difficulties , he says , " I can easily
— 后 暗示 到 一些 金钱 困难 , 他 说道 , " 我 能 容易地
[ˌʌndər'goʊ][ɔːl][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
undergo all privations ,
经历 全部 匮乏 ,

在提及一些经济困难后，他说："我能轻松忍受一切匮乏，

[bʌt; bət][maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][maɪ] ['prɪzn] ,
but my dwelling is always my workshop , and often my prison ,
但 我的 住宅 是 总是 我的 车间 , 和 经常 我的 监狱 ,

但我的住所始终是我的工作室，也常常是我的牢笼。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][aɪ]
and **ought** **not** **to** **distress** **me** **with** **the** **appearance** **of** **misery** **,** **and** **I**
和 应该 不是 到 痛苦 我 和 这 外貌 的 苦难 , 和 我
[kən'fes] ,
confess **,**
承认 ,

不应该让我因你的悲惨模样而感到难过，我承认，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
in **this** **respect** **,** **I** **cannot** **be** **acquitted** **of** **extravagance** **.**
在 这 尊重 , 我 不能 是 无罪释放 的 奢侈 .

在这方面，我不能否认自己挥霍无度。

" ['spi:kɪŋ] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] ,
" **Speaking** **afterwards** **of** **the** **costliness** **of** **his** **furniture** **,** **he** **observes** **,**
" 请讲 然后 的 这 昂贵 的 他的 家具 , 他 观察 ,

“后来谈到他家具的昂贵之处时，他说道：

" [ðeɪ] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
" **they** **encompass** **me** **with** **an** **air** **of** **respectability** **,**
" 他们 包含 我 和 一个 空气 的 体面 ,

“他们让我感到自己很体面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst]
and **they** **give** **me** **the** **illusion** **of** **not** **having** **fallen** **into** **the** **lowest**
和 他们 给 我 这 错觉 的 不是 拥有 倒下 进入 这 最低
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances **.**
情况 .

它们让我产生一种错觉，仿佛我没有陷入最糟糕的境地。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [bed] ,
I **must** **also** **declare** **that** **I** **will** **die** **like** **a** **gentleman** **,** **on** **a** **clean** **bed** **,**
我 必须 还 宣布 那 我 将要 死 喜欢 一个 绅士 , 在 一个 干净的 床 ,

我还必须声明，我将像个绅士一样死去，死在干净的床上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['vi:nəsɪz] , [ə'pɑ:loʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]
surrounded **by** **the** **Venus's** **,** **Apollo's** **,** **and** **the** **Graces** **,** **and** **the** **busts** **of**
包围 经过 这 金星的 , 阿波罗的 , 和 这 恩典 , 和 这 半身像 的
[greɪt] [men] ;
great **men** **;**
伟大的 男人 ;

周围环绕着维纳斯、阿波罗和美惠三女神的雕像，以及伟人的半身像；

[neɪ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [waɪl] ['mju:zɪk][ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:]
nay **,** **even** **among** **flowers** **,** **and** **,** **if** **possible** **,** **while** **music** **is** **breathing** **around** **me**
不 , 甚至 之中 花朵 , 和 , 如果 可能的 , 尽管 音乐 是 呼吸 大约 我
.
:
.

不，即使身处花丛中，如果可能的话，当音乐在我周围萦绕时。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][pɑ:'sterətɪ] ,
Far **from** **courting** **the** **sympathy** **of** **posterity** **,**
远的 从 求爱 这 同情 的 后人 ,

远非博取后世同情，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'dʒækjuleɪt] [prɪ'pɑ:stərəs] [saɪz] ,

I	will	never	give	mankind	the	gratification	of	ejaculating	preposterous	sighs	,
我	将要	绝不	给	人类	这	满足感	的	射精	荒谬	叹息	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

because	I	died	in	a	hospital	,
因为	我	死亡	在	一个	医院	,

我永远不会让世人得逞，不会发出荒谬的叹息，因为我死在了医院里。

[laɪk]['kæˌmoʊnz] , [ɔ:r]['tæˌsoʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['berid] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

like	Camoens	,	or	Tasso	;	and	since	I	must	be	buried	in	your	country	,
喜欢	卡蒙斯	,	或者	塔索	;	和	自从	我	必须	是	埋葬	在	你的	国家	,

就像卡蒙斯或塔索那样；既然我必须葬在你们的国家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [gɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

I	am	happy	in	having	got	,	for	the	remainder	of	my	life	,	a	cottage	,
我	是	快乐的	在	拥有	得到	,	为了	这	余	的	我的	生活	,	一个	小屋	,

我很开心余生都能拥有一间小屋。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['neɪbərz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flaʊəri] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ]

independent	of	neighbours	,	surrounded	by	flowery	shrubs	,	and	open	to	the
独立的	的	邻居	,	包围	经过	如花	灌木	,	和	打开	到	这

[fri:] [er] :

free	air	:
自由的	空气	:

独立于邻居之外，四周环绕着开花灌木，并且空气流通：

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] ['fri:li] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

—	and	when	I	can	freely	dispose	of	a	hundred	pounds	,
—	和	什么时候	我	能	自由	处置	的	一个	百	磅	,

——而当我可以随意支配一百英镑的时候，

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dwelɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [kɔ:rps] ['ɔ:lsoʊ] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]

I	will	build	a	small	dwelling	for	my	corpse	also	,	under	a	beautiful	oriental
我	将要	建造	一个	小的	住宅	为了	我的	尸体	还	,	在下面	一个	美丽的	东方

[pleɪn] [tri:] ,

plane	tree	,
飞机	树	,

我将在美丽的东方悬铃木下，为我的遗体建造一座小小的居所。

[wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][plænt][nekst][noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [kɑ:n] ['ɑ:mɔr] ,

which	I	mean	to	plant	next	November	,	and	cultivate	con	amore	,
哪个	我	意思是	到	植物	下一个	十一月	,	和	培育	康	爱	,

我打算明年十一月种下它，并满怀爱意地栽培它。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

to	the	last	year	of	my	existence	.
到	这	最后的	年	的	我的	存在	.

直到我生命的最后一年。

[soʊ][fɑ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] [æn; ən] ['epɪkjʊr] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

So	far	,	I	am	,	indeed	an	epicure	,	but	in	all	other	things	,
所以	远的	,	我	是	,	的确	一个	美食家	,	但	在	全部	其他	事物	,

就目前而言，我确实是个美食家，但在其他所有方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɑ:dərət] [ʌv; əv][men] .

I	am	the	most	moderate	of	men	.
我	是	这	最多	缓和	的	男人	.

我是最温和的人。

[aɪ] [maɪt] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [pə'θægərəs] [fɔːr; fər][sə'braɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪpiːoʊ]

I	might	vie	with	Pythagoras	for	sobriety	,	and	even	with	the	great	Scipio
我	可能	争夺	和	毕达哥拉斯	为了	清醒	,	和	甚至	和	这	伟大的	西庇阿

[fɔːr; fər] ['kɑːntɪnəns] . " — [pʊr]

for	continence	.	"	—	Poor
为了	尿失禁	.	"	—	贫穷的

“我或许能与毕达哥拉斯比肩清醒，甚至能与伟大的西庇阿比肩节制。”——可怜的

['fɔːskoʊloʊ] !

Foscolo	!
福斯科洛	!

Foscolo!

[ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər][fɑːr] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

these	dreams	were	far	,	very	far	from	being	realized	.
这些	梦境	是	远的	,	非常	远的	从	存在	已实现	.

这些梦想距离实现还很遥远。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntents] , [keɪm] [tuː; tə]

Within	a	short	time	after	,	his	cottage	,	and	all its	beautiful	contents	,	came	to
之内	一个	短的	时间	后	,	他的	小屋	,	和	全部它是	美丽的	内容	,	来了	到

[ðə; ði] ['hæmər] ,

the	hammer	,
这	锤	,

不久之后，他的小屋和里面所有精美的物品都被夷为平地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

and	were	distributed	.
和	是	分布式	.

并已分发。

[ə; eɪ] ['welθi] [goʊld] - [smɪθ] [naʊ] [in'hæbits][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

A	wealthy	gold	-	smith	now	inhabits	the	dwelling	of	the	poet	of	Italy	.
一个	富裕	金子	-	史密斯	现在	居住地	这	住宅	的	这	诗人	的	意大利	.

一位富有的金匠现在居住在意大利诗人的故居里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

It	is	but	justice	to	his	friends	to	add	,
它	是	但	正义	到	他的	朋友们	到	添加	,

为了公平起见，对他的朋友们来说，还应该补充一点：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

that	there	were	circumstances	which	justified	them	in	falling	away	from	him
那	那里	是	情况	哪个	合理的	他们	在	坠落	离开	从	他

.

:
.

有一些情况可以解释他们为何要离他而去。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] ,

During	a	great	portion	of	the	time	I	was	acquainted	with	Ugo	Foscolo	,
期间	一个	伟大的	部分	的	这	时间	我	曾是	熟人	和	乌戈	福斯科洛	,

在我与乌戈·福斯科洛相识的大部分时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [sɪ'vɪr] [pɪ'kjuːnieri] [dɪ'stres] , ['tʃiːfli] [ɪn'diːd] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	was	under	severe	pecuniary	distress	,	chiefly	indeed	brought	on	by	his	own
他	曾是	在下面	严重	金钱	痛苦	,	主要	的确	带来	在	经过	他的	自己的

['θɔːtləs] [ɪk'strævəgəns] ,

thoughtless	extravagance	,
轻率	奢侈	,

他当时经济状况十分窘迫，这主要是由于他自己不计后果的挥霍无度造成的。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	building	and	decorating	his	house	.
在	建筑	和	装饰	他的	房子	.

在建造和装修他的房子时。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [siːn] [hɪm; ɪm] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]

I	have	frequently	in	those	moments	seen	him	beat	his	forehead	,	tear	his
我	有	频繁地	在	那些	时刻	已见	他	打	他的	前额	,	撕	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

我经常在那些时刻看到他捶打额头，撕扯头发。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ;

and	gnash	his	teeth	in	a	manner	horrifying	;
和	咬牙切齿	他的	牙齿	在	一个	方式	恐怖的	;

他咬牙切齿，面目狰狞；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][left][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɪn]

and	often	left	him	at	night	without	the	least	hope	of	seeing	him	alive	in
和	经常	左边	他	在	夜晚	没有	这	至少	希望	的	看到	他	活	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

经常晚上把他丢下，不让他第二天早上活着回来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] ['dægər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,

He	had	a	little	Italian	dagger	which	he	always	kept	in	his	bed	-	room	,
他	有	一个	小的	意大利语	匕首	哪个	他	总是	保留	在	他的	床	-	房间	,

他有一把意大利小匕首，一直放在卧室里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [toʊld][ˌem 'iː] [wʊd] " [drɪŋk][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] . "

and	this	he	frequently	told	me	would	"	drink	his	heart's	blood	in	the	night	.	"
和	这	他	频繁地	讲述	我	会	"	喝	他的	心脏的	血	在	这	夜晚	.	"

他经常告诉我，他会在夜里“喝下自己的心血”。

" [aɪ] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frendz]

"	I	will	die	,	"	said	he	,	one	day	,	"	I	am	a	stranger	,	and	have	no	friends
"	我	将要	死	,	"	说	他	,	一	天	,	"	我	是	一个	陌生人	,	和	有	不	朋友们

. "

.	"
.	"

“我终将死去，”有一天，他说，“我是一个陌生人，没有朋友。”

" ['ʃʊrli] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [hæv; həv] [frendz] . "

"	Surely	,	sir	,	"	I	replied	,	"	a	stranger	may	have	friends	.	"
"	一定	,	先生	,	"	我	回复	,	"	一个	陌生人	可能	有	朋友们	.	"

“先生，”我回答说，“陌生人当然也可以有朋友。”

" [frendz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	Friends	,	"	he	answered	;
"	朋友们	,	"	他	回答	;

“朋友们，”他回答道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	I	have	learnt	that	there	is	nothing	in	the	word	;	I	assure	you	,
"	我	有	学会了	那	那里	是	没有什么	在	这	单词	;	我	保证	你	,

“我已经明白，言语毫无意义；我向你保证，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['dʌbljuː] — — [iː] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪn]

I	called	on	W	—	—	e	,	to	know	if	there	was	anything	bad	about	me	in
我	称为	在	W	—	—	e	,	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	坏的	关于	我	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

the	newspapers	;
这	报纸	;

我打电话给W——e，想知道报纸上有没有关于我的坏消息；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [liːgd] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

everybody	seems	to	be	leagued	against	me	—	friends	and	enemies	.
大家	似乎	到	是	联盟	反对	我	—	朋友们	和	敌人	.

似乎所有人都联合起来与我作对——朋友和敌人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]['æftər][nekst] ['sætərdeɪ] ,

I	assure	you	,	I	do	not	think	I	will	live	after	next	Saturday	,
我	保证	你	,	我	做	不是	思考	我	将要	居住	后	下一个	周六	,

我向你保证，我觉得我活不过下周六了。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

unless	there	is	some	change	.
除非	那里	是	一些	改变	.

除非情况有所改变。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd]

"	At	another	time	he	said	,	"	I	am	surrounded	with	difficulties	,	and
"	在	其他	时间	他	说	,	"	我	是	包围	和	困难	,	和

[mʌst; məst] [jiːld] ['iːðər] [laɪf][ɔːr] ['ɑːnər] ;

must	yield	either	life	or	honour	;
必须	屈服	任何一个	生活	或者	荣誉	;

“他曾说过：‘我身处困境，必须在生命和荣誉之间做出选择；

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ?

and	can	you	ask	me	which	I	will	give	up	?
和	能	你	问	我	哪个	我	将要	给	向上	?

那你倒是问问我，我会放弃哪一个？

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , ['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	have	now	before	me	a	letter	of	Foscolo's	,	which	,	after	enumerating	a
"	我	有	现在	前	我	一个	信	的	-	,	哪个	,	后	枚举	一个

[lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,

long	series	of	evils	,
长的	系列	的	罪恶	,

“我现在面前有一封福斯科洛的信，信中列举了一系列罪恶之后，

[kən'kluːdz] [ðʌs] : — " [ðʌs] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ] ,

concludes	thus	:	—	"	Thus	,	if	I	have	not	underwent	the	doom	of	Tasso	,
结束	因此	:	—	"	因此	,	如果	我	有	不是	经历了	这	厄运	的	塔索	,

总结道：“因此，如果我没有遭受塔索式的厄运，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

I	owe	it	only	to	the	strength	of	my	nerves	that	have	preserved	me	.
我	欠	它	仅有的	到	这	力量	的	我的	神经	那	有	保存完好	我	.

我能活下来全赖于我坚强的意志。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]

"	The	following	sonnet	was	written	by	Ugo	Foscolo	,	in	English	,	and
"	这	下列的	十四行诗	曾是	书面	经过	乌戈	福斯科洛	,	在	英语	,	和

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['eseiz] [ɑːn]['pet,raːk] ,

accompanied	the	Essays	on	Petrarch	,
伴随	这	散文	在	彼特拉克	,

“以下这首十四行诗是乌戈·福斯科洛用英语创作的，并作为《彼特拉克论集》的附录。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

in	the	edition	of	that	work	which	was	printed	for	private	circulation	.
在	这	版	的	那	工作	哪个	曾是	打印	为了	私人的	循环	.

该作品的版本是为私人传阅而印刷的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['vɑ:ljəm][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz]

It	was	omitted	when	the	volume	was	subsequently	published	,	and	is
它	曾是	省略	什么时候	这	体积	曾是	随后	已发布	,	和	是

['kɑ:nsɪkwentli] [noʊn] [tu:; tə]['veri] [fju:] :

consequently	known	to	very	few	:
最后	已知	到	非常	很少	:

该内容在后来的版本中被删去了，因此鲜为人知：

[tu:; tə] [kə'lɪroʊi] , [æt; ət] [loʊ'zæn] .

TO	CALLIRHOE	,	AT	LAUSANNE	.
到	卡利罗	,	在	洛桑	.

致洛桑的卡利霍。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] ; [jet] [tu:; tə][maɪ] ['fænsɪd] [saɪt]

Her	face	was	veiled	;	yet	to	my	fancied	sight
她	脸	曾是	含蓄	;	然而	到	我的	幻想	视线

她的脸被面纱遮住；然而，在我幻想的视线中，她依然清晰可见。

[lʌv] , ['swi:tnəs] , ['gʊdnəs] , [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] - .

Love	,	sweetness	,	goodness	,	in	her	person	shin'd	.
爱	,	甜味	,	善良	,	在	她	人	-	.

她浑身上下都散发着爱、甜蜜和善良的光芒。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[aɪ] - . — — ['mɪltən] .

I	wak'd	.	—	—	MILTON	.
我	-	.	—	—	米尔顿	.

我醒了。——弥尔顿

[aɪ] [twaɪn] [fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʌskən] [groʊv] ,

I	twine	far	distant	from	my	Tuscan	grove	,
我	缠绕	远的	遥远	从	我的	托斯卡纳	树林	,

我缠绕着远离托斯卡纳小树林的地方，

[ðə; ði] ['lɪli] [tʃeɪst] , [ðə; ði][roʊz] [ðæt] [bri:ðz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	lily	chaste	,	the	rose	that	breathes	of	love	,
这	百合	贞洁	,	这	玫瑰	那	呼吸	的	爱	,

纯洁的百合，散发着爱意的玫瑰，

[ðə; ði] ['mɜ:rtl] [li:f] , [ænd; ənd] ['lɔrəz] [beɪ] ,

The	myrtle	leaf	,	and	Laura's	hallow'd	bay	,
这	桃金娘	叶子	,	和	劳拉的	神圣的	湾	,

桃金娘叶，还有劳拉的神圣月桂树

[ðə; ði] ['deθləs] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ɔ:(r)] ['sæfoʊz] [kleɪ] ;

The	deathless	flowers	that	bloom	o'er	Sappho's	clay	;
这	永生	花朵	那	盛开	超过	萨福的	黏土	;

在萨福的泥土上盛开的不朽之花；

[fɔ:r; fər] [ði:] , [kə'lɪroʊi] !

For	thee	,	Callirhoe	!
为了	你	,	卡利罗	!

为了你，卡利罗！

[jet] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
yet **by** **love** **and** **years** **,**
然而 经过 爱 和 年 ,

然而，凭借着爱和岁月，

[aɪ] [lɜːrn] [haʊ] ['fænsi] [weiks] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] [terz] ;
I **learn** **how** **fancy** **wakes** **from** **joy** **to** **tears** **;**
我 学习 如何 想要 醒来 从 喜悦 到 眼泪 ;

我明白了，美好的事物是如何从喜悦转为泪水；

[haʊ] ['meməri] , ['pensɪv] , - [reft][ʌv; əv][hoʊp] , [ə'tendz]
How **memory** **,** **pensive** **,** **'** **reft** **of** **hope** **,** **attends**
如何 记忆 , 沉思的 , - 反射 的 希望 , 参加

记忆，沉思着，失去了希望，如何陪伴着

[ðə; ði]['ɛksaɪlz][pæθ] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [fɪr] [nuː] [frendz] .
The **exile's** **path** **,** **and** **bids** **him** **fear** **new** **friends** **.**
这 流亡者的 小路 , 和 出价 他 害怕 新的 朋友们 .

流放者的道路，并让他畏惧新朋友。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði]['gɑːrlənd] [blend] [ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hjuː]
Long **may** **the** **garland** **blend** **its** **varying** **hue**
长的 可能 这 花环 混合 它是 变化 色调

愿花环长久地融合其变幻莫测的色彩

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [braɪt] ['tresɪz] , [ænd; ənd][bʌd]['evər] [nuː]
With **thy** **bright** **tresses** **,** **and** **bud** **ever** **new**
和 你的 明亮的 头发 , 和 芽 曾经 新的

你拥有明亮的秀发，以及永不凋零的花蕾

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sprɪŋz] ['əudəz] ; [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] [laɪt] [biː; bi][drest] ,
With **all** **spring's** **odours** **;** **with** **spring's** **light** **be** **drest** **,**
和 全部 春天 气味 ; 和 春天 光 是 睡衣 ,

沐浴在春天的芬芳中；沐浴在春天的阳光下，

[ɪn'heɪl] [pjʊr] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðaɪ]['vɜːrdʒɪn] [brest] !
Inhale **pure** **fragrance** **from** **thy** **virgin** **breast** **!**
吸入 纯的 香味 从 你的 处女 胸部 !

吸入你纯洁乳房散发的纯净芬芳！

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [flai] ,
And **when** **thou** **find'st** **that** **youth** **and** **beauty** **fly** **,**
和 什么时候 你 - 那 青年 和 美丽 飞 ,

当你发现青春美貌转瞬即逝时，

[æz; əz] ['hev(ə)nli] ['miːtiːəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dæzld] [aɪ] ,
As **heavenly** **meteors** **from** **our** **dazzled** **eye** **,**
作为 天上 流星 从 我们的 眼花缭乱 眼睛 ,

如同从我们耀眼的目光中划过的天际流星，

[stɪl] [meɪ] [ðə; ði]['gɑːrlənd] [ʃed] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Still **may** **the** **garland** **shed** **perfume** **,** **and** **shine** **,**
仍然 可能 这 花环 棚 香水 , 和 闪耀 ,

愿花环依旧散发芬芳，闪耀光芒。

[waɪl] ['lɔrəz] [maɪnd][ænd; ənd] ['sæfoʊz] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
While **Laura's** **mind** **and** **Sappho's** **heart** **are** **thine** **.**
尽管 劳拉的 头脑 和 萨福的 心 是 你的 .

劳拉的思想和萨福的心都属于你。

['lɪtəreri] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Literary **Chronicle** **.**
文学 编年史 .

文学编年史。

['ɪŋglɪʃ] [fruːts] .
ENGLISH FRUITS .
英语 水果 .

英国水果。

[ðə; ði] ['strɔːberi] . — ['meni] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
The Strawberry . — Many varieties have been imported from other countries ,
这 草莓 . — 许多 品种 有 到过 进口 从 其他 国家 ,

草莓——许多品种是从其他国家引进的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ,
and a far greater number have been obtained in this ,
和 一个 远的 更大的 数字 有 到过 获得 在 这 ,

而且，这种方法已经获得了更多的结果。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [siːdz] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] [baɪ] [krɔːs] [ˌɪmpreg'neɪʃn] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðə; ði]
chiefly from seeds properly prepared by cross impregnation ; by which means , the
主要 从 种子 适当地 准备 经过 叉 浸渍 ; 经过 哪个 方法 , 这
['strɔːberi] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd] ;
strawberry has been wonderfully improved ;
草莓 有 到过 太棒了 改进 ;

主要通过交叉浸种法对种子进行适当处理；通过这种方法，草莓得到了极大的改良；

['ɪnstəns] [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] , ['skɑːrlət] , ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['splendɪd] [və'raɪətiz] , [kɔːld] "
instance the hautboys , scarlet , chilli , but particularly the splendid varieties , called "
实例 这 双簧管 , 猩红 , 辣椒 , 但 特别 这 灿烂 品种 , 称为 "
['wɪlməts] [suː'pɜːrb] , " [ænd; ənd] " [kiːnz] ['siːdɪŋz] .
Wilmot's superb , " and " Keen's seedlings .
威尔莫特的 高超 , " 和 " 基恩的 幼苗 .

例如双簧管、猩红管、辣椒管，尤其是被称为“威尔莫特的优良品种”和“基恩的幼苗”的优良品种。

" [ðə; ði] ['ræzberi] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ɑːn][ɪts] ['neɪtɪv] [saɪt] ,
" The Raspberry , is also found wild in the British isles , on its native site ,
" 这 覆盆子 , 是 还 成立 荒野 在 这 英国 岛屿 , 在 它是 本国的 地点 ,

“覆盆子在其原产地，在不列颠群岛也有野生分布。”

([wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['duːberi]) — [ɪts] [ʃuːts] [ænd; ənd] [fruːts]
(with its companions , the bramble , and dewberry) — its shoots and fruits
(和 它是 同伴 , 这 荆棘 , 和 露莓) — 它是 芽 和 水果
[ɑːr; ər] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
are diminutive ,
是 小字 ,

（连同它的伴生植物，如黑莓和露莓）——它的枝条和果实都很小，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] [ɪz] [rɪtʃ] .
though the flavour of the berry is rich .
尽管 这 味道 的 这 浆果 是 富有的 .

虽然这种浆果味道浓郁。

[noʊ][plænt] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pruːnə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,
No plant requires the skilful hand of the pruner more than this ; of all others ,
不 植物 需要 这 熟练 手 的 这 修枝剪 更多的 比 这 ; 的 全部 其他的 ,

没有哪种植物比它更需要修剪者的巧手；在所有植物中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [vɪ'vɪpərəs] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] , ['ænjuəli] , [ə; eɪ][væst] [rɪ'dʌndənsi]
it is , perhaps , the most viviparous , throwing up , annually , a vast redundancy
它 是 , 也许 , 这 最多 胎生 , 投掷 向上 , 每年 , 一个 广阔的 冗余
[ʌv; əv] [ʃuːts] ,
of shoots ,
的 芽 ,

它或许是胎生能力最强的植物，每年都会萌发出大量的幼苗。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [dɪsˈpleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n] , [wʊd] [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fruːt]

which	,	if	not	displaced	at	the	proper	season	,	would	impoverish	not	only	the	fruit
哪个	,	如果	不是	流离失所	在	这	恰当的	季节	,	会	贫困	不是	仅有的	这	水果

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

如果不及时移栽，不仅会损害当前的收成，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['berɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

but	also	the	bearing	wood	of	the	next	year	.
但	还	这	轴承	木头	的	这	下一个	年	.

但也包括来年结果的木材。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['fruːtərər] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪn] [və'raɪətiz]

The	Dutch	fruiterers	have	been	successful	in	obtaining	two	or	three	fine	varieties
这	荷兰语	水果商	有	到过	成功的	在	获得	二	或者	三	美好的	品种

[frʌm; frəm] [siːdz] ;

from	seeds	;
从	种子	;

荷兰水果种植者已经成功地从种子中培育出了两到三个优良品种；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz]['oʊpən] ,

and	as	this	field	of	improvement	is	open	,
和	作为	这	场地	的	改进	是	打开	,

鉴于这一改进领域尚待探索，

[noʊ] [daʊt] ['fɜːrðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sɔrts] .

no	doubt	further	exertions	will	bring	forth	new	and	valuable	sorts	.
不	怀疑	更远	努力	将要	带来	前进	新的	和	有价值的	排序	.

毫无疑问，进一步的努力将会催生出新的、有价值的品种。

[ðə; ði] ['guːsberi] . — [noʊ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [fruːt] [spɔːrts]['ɪntuː] ['greɪtər] [və'raɪəti][ðæn; ðən] [ðɪs] :

The	Gooseberry	.	—	No	domesticated	fruit	sports	into	greater	variety	than	this	:
这	醋栗	.	—	不	家养的	水果	运动的	进入	更大的	种类	比	这	:

醋栗——没有哪种家养水果能像它一样衍生出如此多的品种：

[ðə; ði] ['endləs] [lɪsts][ʌv; əv] [nuː] ['sɔrts][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	endless	lists	of	new	sorts	is	a	proof	of	this	,
这	无尽的	列表	的	新的	排序	是	一个	证明	的	这	,

层出不穷的新产品清单就是最好的证明。

[ænd; ənd] ['meni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt] ['sɔrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːrɪŋtn]

and	many	large	and	excellent	sorts	there	are	,	particularly	the	old	Warrington
和	许多	大的	和	出色的	排序	那里	是	,	特别	这	老的	沃灵顿

[red] .

red	.
红色的	.

有很多品质优良的大品种，尤其是老沃灵顿红葡萄酒。

[ðə; ði] ['tʃeri] . — [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] ['wʌndɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	Cherry	.	—	Cultivation	has	accomplished	wonders	in	the	improvement	of	this
这	樱桃	.	—	栽培	有	完成	奇迹	在	这	改进	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] [fruːt] .

beautiful	native	fruit	.
美丽的	本国的	水果	.

樱桃——人工栽培已经极大地改良了这种美丽的本土水果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] ['fɔːrɪst] - [triː] ['berɪŋ] [smɔːl] ['bɪtər] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

Instead	of	a	lofty	forest	-	tree	bearing	small	bitter	fruit	,	it	has	been	long
反而	的	一个	高远	森林	-	树	轴承	小的	苦的	水果	,	它	有	到过	长的

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtʃədz] ,

introduced	to	our	orchards	,
介绍	到	我们的	果园	,

它本应是高耸入云、结着苦涩小果实的森林乔木，却早已被引入我们的果园。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['mænər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ;

is	changed	in	appearance	and	habit	,	and	even	in	its	manner	of	bearing	;
是	已更改	在	外貌	和	习惯	,	和	甚至	在	它是	方式	的	轴承	;

外貌、习性甚至举止都发生了改变；

[hæz; həz] ['spɔrtɪd] ['ɪntuː] ['meni] [və'raɪətiz] , [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] — [nɔːr][ɪz]

has	sported	into	many	varieties	,	as	numerous	as	they	are	excellent	—	nor	is
有	运动	进入	许多	品种	,	作为	很多的	作为	他们	是	出色的	—	也不	是

[sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət][æn; ən][end] :

such	improvement	at	an	end	:
这样的	改进	在	一个	结尾	:

已经衍生出许多品种，数量众多且品质优良——而且这种改进还没有结束：

['sevrəl] [nuː] [və'raɪətiz] [hæv; həv] ['leɪtli] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

several	new	varieties	have	lately	started	into	existence	.
一些	新的	品种	有	最近	开始	进入	存在	.

最近出现了几个新品种。

[ðə; ði] [plʌm] . — [ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [fruːts] [ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [sloʊ][ɪn]

The	Plum	.	—	The	lowest	grade	of	this	class	of	fruits	is	the	almost	useless	sloe	in
这	李子	.	—	这	最低	年级	的	这	班级	的	水果	是	这	几乎	无用	黑刺李	在

[ðə; ði] [hedʒ] ;

the	hedge	;
这	对冲	;

李子——这类水果中等级最低的是篱笆边上几乎没什么用的黑刺李；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd] , [ɑːn]

and	none	but	those	in	some	degree	acquainted	with	the	matter	could	,	on
和	没有任何	但	那些	在	一些	程度	熟人	和	这	事情	可以	,	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - ,

beholding	the	acidous	,
凝视	这	-	,

只有那些对此事略有了解的人，才能一眼看出这酸性物质的危害。

['pjuːni][sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æmp(ə)l] , ['lʌʃəs] ['mægnəm]['boʊnəm] [plʌm] , [tə'geðər] , ['redɪli]

puny	sloe	,	and	the	ample	,	luscious	magnum	bonum	plum	,	together	,	readily
弱小	黑刺李	,	和	这	充足	,	甜美	马格南	博努姆	李子	,	一起	,	容易

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɪndrəd] ,

believe	that	they	were	kindred	,
相信	那	他们	是	亲属	,

小巧的黑刺李和硕大饱满、汁水丰盈的特级李子，都坚信它们是同类。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

or	that	the	former	was	the	primitive	representative	of	the	latter	.
或者	那	这	以前的	曾是	这	原始	代表	的	这	后者	.

或者说，前者是后者的原始代表。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʊlɪs] , ['mʌs(ə)l] , [dæməsiːn] , & [siː] .

The	intermediate	links	of	this	connexion	are	the	bullace	,	muscle	,	damacene	,	&	c	.
这	中间的	链接	的	这	连接	是	这	牛市	,	肌肉	,	达马塞尼	,	&	c	.

,

,

,

该连接的中间环节是牛筋、肌肉、达玛辛等。

[ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] .

of	all	which	there	are	many	varieties	.
的	全部	哪个	那里	是	许多	品种	.

其中又有许多品种。

[ɪn] [nɜːsɜɨiːmənz] [lɪsts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪm'pruːvd] ['sɔrts] , [nɑːt]['oʊnli] ['eksələnt] [plʌmz] ,

In	nurserymen's	lists	,	there	are	many	improved	sorts	,	not	only	excellent	plums	,
在	苗圃主	列表	,	那里	是	许多	改进	排序	,	不是	仅有的	出色的	李子	,

[bʌt; bət] ['eksələnt] [fruːt] ,

but	excellent	fruit	,
但	出色的	水果	,

苗圃主的清单上有很多改良品种，不仅李子品质优良，而且果实也非常好。

— [ðə; ði] [griːn] [geɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'pɛrəˌtriːs] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .

—	the	green	gage	and	imperatrice	are	admirable	.
—	这	绿色的	量规	和	女皇	是	令人钦佩的	.

—绿色的量规和女皇真是令人赞叹。

[ðə; ði] [per] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔrists] : [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

The	Pear	,	was	originally	an	inhabitant	of	European	forests	:	there	it	grew
这	梨	,	曾是	起初	一个	居民	的	欧洲的	森林	:	那里	它	生长

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [triː] ,

to	be	a	middle	-	sized	tree	,
到	是	一个	中间	-	尺寸	树	,

梨树原产于欧洲森林，在那里它长成了一棵中等大小的树。

[wɪð; wɪθ][smɔːl] [liːvz] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [kruːd] - ['teɪstɪd] , ['peti] [fruːt] : [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

with	small	leaves	,	and	hard	,	crude	-	tasted	,	petty	fruit	:	since	its	introduction
和	小的	树叶	,	和	难的	,	原油	-	尝过	,	小气	水果	:	自从	它是	介绍

[ænd; ənd] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

and	naturalization	in	the	orchard	,
和	入籍	在	这	果园	,

叶片细小，果实坚硬、味道粗糙、个头很小：自从引入果园并归化以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wel] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['plæntərz] [ker] .

it	has	well	repaid	the	planter's	care	.
它	有	出色地	已偿还	这	种植者的	关心	.

它很好地回报了种植者的精心照料。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gɑːdnəz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [ænd; ənd]

The	French	gardeners	have	been	long	celebrated	for	their	success	and
这	法语	园丁	有	到过	长的	著名	为了	他们的	成功	和

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ;

indefatigable	perseverance	in	the	cultivation	of	the	pear	;
不懈	毅力	在	这	栽培	的	这	梨	;

法国园丁因其在梨树栽培方面取得的成功和不懈努力而长期以来备受赞誉；

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['sɔrts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] .

almost	all	our	superior	sorts	are	from	that	country	.
几乎	全部	我们的	优越的	排序	是	从	那	国家	.

我们几乎所有的高级品种都来自那个国家。

[ðə; ði][mə'næstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fræns] ,

The	monastic	institutions	all	over	Europe	,	but	particularly	in	France	,
这	修道院	机构	全部	超过	欧洲	,	但	特别	在	法国	,

欧洲各地的修道院机构，尤其是在法国的修道院机构，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [floʊd] ['meni] ['eksələnt] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ruːlz] , [æz; əz] [wel]
were **the** **sources** **from** **whence** **flowed** **many** **excellent** **horticultural** **rules** **,** **as** **well**
是 这 来源 从 何处 流动 许多 出色的 园艺 规则 , 作为 出色地
[æz; əz]['ɑːbdʒekts] .
as **objects** **.**
作为 对象 .

这些来源孕育了许多优秀的园艺规则和物品。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .)
(**To** **be** **concluded** **in** **our** **next** **.** **)**
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **232** **]**
[页 -]

[第232页]

[ðə; ði] [mʌnθs]
THE **MONTHS**
这 几个月

月份

[ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [hʌŋ]
On **the** **woods** **are** **hung**
在 这 树林 是 悬挂

树林里挂着

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tɪnts] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['lɪvəri]
With **many** **tints** **,** **the** **fading** **livery**
和 许多 色调 , 这 褪色 涂装

褪色的涂装呈现出多种色调

[ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːnz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['stɔrmz]
Of **life** **,** **in** **which** **it** **mourns** **the** **coming** **storms**
的 生活 , 在 哪个 它 哀悼 这 未来 暴风雨

生命中，它哀悼着即将到来的风暴

[ʌv; əv]['wɪntər] .
Of **winter** **.**
的 冬天 .

冬天的。

['pəːsivəl] .
PERCIVAL **.**
珀西瓦尔 .

珀西瓦尔。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Change **is** **the** **characteristic** **of** **the** **month** **of** **October** **;** **in** **short** **,**
改变 是 这 特征 的 这 月 的 十月 ; 在 短的 ,

变化是十月的特点；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd] [oʊ'megə] — [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

it	includes	the	birth	and	death	—	the	Alpha	and	Omega	—	of	Nature	.
它	包括	这	出生	和	死亡	—	这	阿尔法	和	欧米茄	—	的	自然	.

它包含了自然界的诞生和死亡——自然界的始与终。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪst] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] ,

Hence	,	it	is	the	most	inviting	to	the	contemplatist	,	and	during	a	day	in	October	,
因此	,	它	是	这	最多	邀请	到	这	沉思者	,	和	期间	一个	天	在	十月	,

因此，它对沉思者最具吸引力，尤其是在十月的某一天，

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [meɪ] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [fɪl] ,

the	genius	of	melancholy	may	walk	out	and	take	her	fill	,
这	天才	的	忧郁	可能	走	出去	和	拿	她	充满	,

忧郁的天才或许会走出去，尽情享受一番。

[ɪn] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ɪts] [sək'sesɪv] [siːnz] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

in	meditating	on	its	successive	scenes	of	regeneration	and	decay	.
在	冥想	在	它是	连续	场景	的	再生	和	衰变	.

沉思其不断重生与衰败的场景。

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] ,

Dissemination	,	or	the	sowing	of	seed	,
传播	,	或者	这	播种	的	种子	,

传播，或播撒种子，

[ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

is	the	principal	business	of	this	month	in	the	economy	of	nature	;
是	这	主要的	商业	的	这	月	在	这	经济	的	自然	;

是本月自然经济的主要业务；

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] , [ə; eɪ] " ['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

which	alone	is	an	invaluable	lesson	,	a	"	precept	upon	precept	"	to	a	cultivated	mind	.
哪个	独自的	是	一个	无价	课	,	一个	"	戒律	之上	戒律	"	到	一个	栽培	头脑	.

单凭这一点就足以构成无比宝贵的教训，对于有修养的人来说，这是"一课又一课"。

[ðɪs] [ɪz] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [bɪ'saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [mæn] ;

This	is	variously	effected	,	besides	by	the	agency	of	man	;
这	是	各种各样的	受影响	,	除了	经过	这	机构	的	男人	;

除了人为因素外，这种现象还可以通过其他多种方式实现；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætaɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['neɪtʃər] ['wɜːrkɪθ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] .

and	it	is	a	satire	on	his	self	-	sufficiency	which	should	teach	him	that	Nature	worketh	out	her	way	by	means	that	he	knoweth	not	.
和	它	是	一个	讽刺	在	他的	自己	-	充足性	哪个	应该	教	他	那	自然	工作	出去	她	方式	经过	方法	那	他	知道	不是	.

这是对他自以为是的讽刺，旨在让他明白，大自然会通过他所不知道的方式来解决问题。

['plæntɪŋ] , [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɑːrt] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['leɪbər] .

Planting	,	that	agreeable	and	patriotic	art	,	is	another	of	the	October	labours	.
种植	,	那	同意	和	爱国	艺术	,	是	其他	的	这	十月	劳动	.

播种，这项令人愉悦又充满爱国情怀的艺术，是十月劳动的另一项内容。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ə'gen] ['bæfəld] ,

Here	,	however	,	the	pride	of	man	is	again	baffled	,
这里	,	然而	,	这	自豪	的	男人	是	再次	困惑	,

然而，在这里，人的骄傲再次受挫。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [pla:ntid][baɪ][bɜ:rdz] ,

when	he	considers	how	many	thousand	trees	are	annually	planted	by	birds	,
什么时候	他	考虑	如何	许多	千	树木	是	每年	已种植	经过	鸟类	,

当他想到鸟类每年能种下多少棵树时，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'vɪnsiz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] ,

to	whom	he	evinces	his	gratitude	by	destroying	them	,
到	谁	他	表现	他的	感激	经过	摧毁	他们	,

他通过摧毁他们来表达对他的感激之情。

[ɔ:r] ['kru:əli] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

or	cruelly	imprisoning	them	for	the	idle	gratification	of	listening	to	their
或者	残酷地	监禁	他们	为了	这	闲置的	满足感	的	聆听	到	他们的

['wɔ:blɪŋ] ,

warbling	,
鸣唱	,

或者仅仅为了满足自己聆听他们歌唱的无聊欲望，就残忍地将他们监禁起来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['neɪtɪv] ['melədi] [ə'mɪdst][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ri'tri:ts] [ʌv; əv] [wʊdz]

which	he	may	enjoy	in	all	its	native	melody	amidst	the	delightful	retreats	of	woods
哪个	他	可能	享受	在	全部它是		本国的	旋律	在……之中	这	愉快	静修	的	树林

[ænd; ənd] [groʊvz] .

and	groves	.
和	小树林	.

他可以在幽静的树林和树丛中，尽情享受这自然的旋律。

[ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

This	leads	us	to	the	October	economy	of	birds	.
这	线索	我们	到	这	十月	经济	的	鸟类	.

这就引出了十月份鸟类的经济状况。

" ['swɔləuz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['mɑ:rtn]

"	Swallows	are	generally	seen	for	the	last	time	this	month	,	the	house	-	martin
"	燕子	是	一般来说	已见	为了	这	最后的	时间	这	月	,	这	房子	-	马丁

[ðə; ði]['leɪtɪst] .

the	latest	.
这	最新的	.

“燕子通常在本月最后一次出现，家燕则最晚出现。”

[ðə; ði] [rʊks] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:st] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self]

The	rooks	return	to	the	roost	trees	,	and	the	tortoise	begins	to	bury	himself
这	车	返回	到	这	栖息地	树木	,	和	这	龟	开始	到	埋葬	他自己

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

秃鼻乌鸦回到栖息的树上，乌龟开始挖洞过冬。

['wʊdˌkɑ:ks] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ki:p] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn]

Woodcocks	begin	to	arrive	,	and	keep	dropping	in	from	the	Baltic	singly	or	in
山鹬	开始	到	到达	,	和	保持	下降	在	从	这	波罗的海	单独	或者	在

[perz] [tɪl] [dɪ'sembər] .

pairs	till	December	.
对	直到	十二月	.

山鹬开始抵达，一直到十二月，它们或单独或成对地从波罗的海飞来。

[ðə; ði][snaɪp]['ɔ:lsoʊ] [kʌmz] [naʊ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sævɪdʒ]

The	snipe	also	comes	now	;	"	and	with	the	month	,	by	a	kind	of	savage
这	狙击	还	来	现在	;	"	和	和	这	月	,	经过	一个	种类	的	野蛮的

['tʃɑ:rtər] ,

charter	,
宪章	,

鹬也来了；“随着月份的到来，仿佛受到某种野蛮的规章制度的约束，

[kə'mensiz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] ,
commences **the** **destruction** **of** **the** **pheasant** **,**
开始 这 破坏 的 这 野鸡 ,

开始消灭野鸡，

[tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['wɒnts][ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
to **swell** **the** **catalogue** **of** **the** **created** **wants** **and** **luxuries** **of** **the** **table** **.**
到 膨胀 这 目录 的 这 创建 想要 和 奢侈品 的 这 桌子 .

增加餐桌上人为创造的欲望和奢侈品的种类。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrənsəz] , " [sez] ['mɪstər] . [el] . [hʌnt] , " [ɪz][ðə; ði]
" **One** **of** **the** **most** **curious** **natural** **appearances** **,** **"** **says** **Mr** **.** **L** **.** **Hunt** **,** **"** **is** **the**
" 一 的 这 最多 好奇的 自然的 外貌 , " 说道 先生 . L . 打猎 , " 是 这
['gɑ:səmər] ,
gossamer **,**
游丝 ,

L·亨特先生说："最奇特的自然现象之一就是蛛丝。"

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θredz] [ʃɑ:t] [aʊt][baɪ] ['mɪnɪt] ['spaɪdər] ,
which **is** **an** **infinite** **multitude** **of** **little** **threads** **shot** **out** **by** **minute** **spiders** **,**
哪个 是 一个 无限 民众 的 小的 线程 射击 出去 经过 分钟 蜘蛛 ,

那是无数细小的蜘蛛射出的丝线。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [wɑ:ftid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
who **are** **thus** **wafted** **by** **the** **wind** **from** **place** **to** **place** **.**
WHO 是 因此 飘散 经过 这 风 从 地方 到 地方 .

他们就这样被风从一个地方吹到另一个地方。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['spaɪdər][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ɛk'stɛnts][ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] .
" **In** **this** **manner** **spiders** **are** **known** **to** **cross** **extents** **of** **many** **miles** **.**
" 在 这 方式 蜘蛛 是 已知 到 叉 范围 的 许多 英里 .

"蜘蛛就是这样跨越数英里范围的。"

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmz] ['mɪsti] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [faɪn] .
The **weather** **becomes** **misty** **,** **though** **the** **middle** **of** **the** **day** **is** **often** **very** **fine** **.**
这 天气 变成 蒙蒙 , 尽管 这 中间 的 这 天 是 经常 非常 美好的 .

天气变得雾蒙蒙的，不过中午时分通常天气晴朗。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['fɔ:rɪst] ['si:nəri] .
Hence **it** **is** **the** **proper** **season** **for** **the** **enjoyment** **of** **forest** **scenery** **.**
因此 它 是 这 恰当的 季节 为了 这 享受 的 森林 风景 .

因此，现在正是欣赏森林美景的最佳季节。

[ðə; ði] [li:vz] , [wɪtʃ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [sep'tembər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ðer; ðər]
The **leaves** **,** **which** **,** **towards** **the** **close** **of** **September** **,** **began** **to** **assume** **their**
这 树叶 , 哪个 , 向 这 关闭 的 九月 , 开始 到 认为 他们的
['goʊldən][tɪnts][ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] ,
golden **tints** **and** **gorgeous** **hues** **,**
金的 色调 和 华丽的 色调 ,

到了九月底，树叶开始呈现出金色的光泽和绚丽的色彩。

[naʊ] ['lektʃər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [si:nz] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['grændʒər] ;
now **lecture** **us** **with** **their** **scenes** **of** **falling** **grandeur** **;**
现在 演讲 我们 和 他们的 场景 的 坠落 宏伟 ;

现在，让我们来听听他们笔下辉煌衰落的景象；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ɔ:'tʌmnəl] [wɔ:k] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm]
and **nothing** **is** **more** **delightful** **than** **in** **an** **autumnal** **walk** **to** **emerge** **from**
和 没有什么 是 更多的 愉快 比 在 一个 秋季 走 到 出现 从
[ðə; ði] ['pensɪv] [glu:m]
the **pensive** **gloom**
这 沉思的 愁云

没有什么比秋日漫步，从沉思的阴郁中走出更令人愉悦的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːk'toʊbər][sʌn] ,
of a thick forest , and just catch the last glimpse of an October sun ,
的 一个 厚的 森林 , 和 只是 抓住 这 最后的 一瞥 的 一个 十月 太阳 ,

穿过茂密的森林，正好瞥见十月夕阳的最后一抹余晖。

['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [gler] ['oʊvər][ðə; ði] ['verid] [tɪnts][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,
shedding his broad glare over the varied tints of its leaves and branches ,
脱落 他的 广阔 强光 超过 这 多种多样 色调 的 它是 树叶 和 分支 ,

他目光炯炯地扫过树叶和枝条的各种颜色，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [bɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]
for the sombre and silvery barks of the latter add not a little to
为了 这 阴沉 和 银色 树皮 的 这 后者 添加 不是 一个 小的 到
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

后者的阴郁银色树皮也为这幅景象增添了不少色彩。

" [ðə; ði] [hedʒz] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , " [ɑːr; ər] [naʊ] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" The hedges , " says the author already quoted , " are now sparkling with their
" 这 对冲 , " 说道 这 作者 已经 引 , " 是 现在 闪闪发光 和 他们的
[ə'bʌndənt] ['beriz] ,
abundant berries ,
丰富 浆果 ,

作者前面引用的话说："树篱上现在挂满了丰硕的浆果，闪闪发光。"

— [ðə; ði][waɪld][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪp] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔː] , [ðə; ði] ['blækθɔːrn]
— the wild rose with the hip , the hawthorn with the haw , the blackthorn
— 这 荒野 玫瑰 和 这 时髦的 , 这 山楂 和 这 霍 , 这 黑刺李
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sloʊ] ,
with the sloe ,
和 这 黑刺李 ,

——野玫瑰与蔷薇果，山楂与山楂果，黑刺李与黑刺李，

[ðə; ði] ['bræmbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækberi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪəni] , ['prɪvɪt] , ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] , ['eldər]
the bramble with the blackberry ; and the briony , privet , honey - suckle , elder
这 荆棘 和 这 黑莓 ; 和 这 布里奥尼 , 私生子 , 蜂蜜 - 哺乳 , 长老
, ['hɑːli] , [ænd; ənd] ['wʊdi] ['naɪtʃeɪd] ,
, holly , and woody nightshade ,
, 冬青 , 和 木质的 茄科植物 ,

荆棘丛中长着黑莓；还有菖蒲、女贞、金银花、接骨木、冬青和龙葵。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['wɪntər] [fiːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .
with their other winter feasts for the birds .
和 他们的 其他 冬天 盛宴 为了 这 鸟类 .

以及其他为鸟类准备的冬季盛宴。

" [ɑːk'toʊbər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['bruːɪŋ] — [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [brænʧ]
" October is the great month for brewing — that luxurious and substantial branch
" 十月 是 这 伟大的 月 为了 酿造 — 那 豪华 和 重大的 分支
[ʌv; əv]['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] ;
of rural economy ;
的 乡村的 经济 ;

"十月是酿酒的好时节——酿酒是农村经济中一个奢侈而重要的分支；

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nʌt] - [braʊn] [ɑːk'toʊbər]

and	many	and	merry	are	the	songs	and	stories	of	nut	-	brown	October
和	许多	和	欢乐	是	这	歌曲	和	故事	的	坚果	-	棕色的	十月

[tuː; tə] " ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

to	"	gladden	the	heart	of	man	,
到	"	格拉登	这	心	的	男人	,

十月里有许多欢快的歌曲和故事，如同赭褐色的花朵，能"使人心情愉悦"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] - .

"	with	the	soul	-	stirring	influence	of	its	regalings	.
"	和	这	灵魂	-	搅拌	影响	的	它是	-	.

"凭借其引人入胜的叙事，具有振奋人心的力量。"

[hɑːps] , [tuː] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pɪkt] [ðɪs] [mʌnθ] .

Hops	,	too	,	are	generally	picked	this	month	.
酒花	,	也	,	是	一般来说	挑选	这	月	.

啤酒花也通常在本月采摘。

[ɑːk'toʊbər][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [ðʌs] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

October	in	Italy	is	thus	vividly	described	:	"	It	was	now	the	beginning	of	the
十月	在	意大利	是	因此	生动地	描述	:	"	它	曾是	现在	这	开始	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ;

month	of	October	;
月	的	十月	;

意大利的十月是这样生动地描述的："现在是十月的开始；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [geɪlz] [wɪtʃ] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] [swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

already	the	gales	which	attend	upon	the	equinox	swept	through	the	woods
已经	这	狂风	哪个	出席	之上	这	春分	扫荡	通过	这	树林

[ænd; ənd] [triːz] ;

and	trees	;
和	树木	;

春分时节的狂风已经席卷了树林；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['tʃesnʌt] [wʊdz] , [wɪtʃ] [læst] [der] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	delicate	chestnut	woods	,	which	last	dare	encounter	the	blasts	of	spring	,
这	精美的	板栗	树林	,	哪个	最后的	敢	遇到	这	爆炸	的	春天	,

娇嫩的栗树林，最后才敢经受住春天的寒风侵袭。

[ænd; ənd] [huːz] ['tendər] [liːvz] [duː][nɑːt][ɪk'spænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	whose	tender	leaves	do	not	expand	until	they	may	become	a	shelter	to	the
和	谁	投标	树叶	做	不是	扩张	直到	他们	可能	变得	一个	庇护所	到	这

['swɑːloʊ] ,

swallow	,
吞	,

它的嫩叶不会完全展开，直到能够成为燕子的栖身之所。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [hjuːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] , [ə'mɪdst][ðə; ði]

had	already	changed	their	hues	,	and	shone	yellow	and	red	,	amidst	the
有	已经	已更改	他们的	色调	,	和	闪耀	黄色的	和	红色的	,	在.....之中	这

[siː] - [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] ,

sea	-	green	foliage	of	the	olives	,
海	-	绿色的	叶子	的	这	橄榄	,

它们的颜色已经变了，在橄榄树海绿色的叶子间闪耀着黄色和红色的光芒。

[ðə; ði]['dɑːrkər][bʌt; bət] [laɪt] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] - [triːz] ,

the	darker	but	light	boughs	of	the	cork	-	trees	,
这	较暗	但	光	树枝	的	这	软木	-	树木	,

软木树颜色较深但又略带浅色的枝条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪleks][ænd; ənd][paɪnz] .

and	the	deep	and	heavy	masses	of	ilexes	and	pines	.
和	这	深的	和	重的	群众	的	冬青树	和	松树	.

还有茂密厚重的冬青树和松树。

" [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ə'kɜ:rənsɪz]

"	Astronomical	Occurences
"	天文	发生

天文现象

[fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] , - .

FOR	OCTOBER	,	1827	.
为了	十月	,	-	.

1827年10月。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['mɜ:rkjəri][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒu:pɪtər][ɑ:n][ðə; ði] 7th [æt; ət] [nu:n] :

Mercury	is	in	conjunction	with	Jupiter	on	the	7th	at	noon	:
汞	是	在	连词	和	木星	在	这	7th	在	中午	:

7日中午，水星与木星相合：

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [mʌnθ] .

he	is	too	near	the	sun	to	be	observed	this	month	.
他	是	也	靠近	这	太阳	到	是	观察到	这	月	.

他离太阳太近，本月无法观测到。

['vi:nəs] ['pa:siz][hɜ:r; hər][su:'pɪriər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 7th , [æt; ət] - [eɪtʃ] . ['mɔ:rnɪŋ] ,

Venus	passes	her	superior	conjunction	on	the	7th	,	at	10	h	.	morning	,
金星	通过	她	优越的	连词	在	这	7th	,	在	-	h	.	早晨	,

金星将于7日上午10点过上合点。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [ʃi:; ʃi][sets]['æftər][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] .

thenceforward	she	sets	after	the	sun	,	and	becomes	an	evening	star	.
此后	她	套	后	这	太阳	,	和	变成	一个	晚上	星星	.

从此以后，她便在太阳落山后落下，成为一颗昏星。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['plænɪt] [meɪks] [ə; eɪ]['veri] [nɪr] [ə'pʌls] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər][ɑ:n][ðə; ði] 16th [æt; ət][wʌn]

This	interesting	planet	makes	a	very	near	appulse	to	Jupiter	on	the	16th	at	1
这	有趣的	行星	制作	一个	非常	靠近	脉冲	到	木星	在	这	16th	在	1

[eɪtʃ] . ['mɔ:rnɪŋ] .

h	.	morning	.
h	.	早晨	.

这颗有趣的行星将于16日凌晨1点与木星近距离相撞。

['dʒu:pɪtər][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðə; ði] 18th [æt; ət] - - [θri:] / [fɔ:r][eɪtʃ] . ['i:vnɪŋ]

Jupiter	is	in	conjunction	with	the	sun	on	the	18th	at	10	-	3	/	4	h	.	evening
木星	是	在	连词	和	这	太阳	在	这	18th	在	-	-	3	/	4	h	.	晚上

.

:

.

18日晚上10点45分，木星与太阳合相。

[hi:; hi][ɪz]['æftərwərdz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] , [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] .

He	is	afterwards	a	morning	star	,	preceding	the	sun	in	his	rising	.
他	是	然后	一个	早晨	星星	,	前	这	太阳	在	他的	上升	.

之后他成为晨星，在太阳升起之前出现。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən]['plænɪt] , [ɔ:r] ['hɜ:rʃl] , [si:siz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Georgian	planet	,	or	Herschel	,	ceases	from	his	retrograde	movement	on	the
这	格鲁吉亚	行星	,	或者	赫歇尔	,	停止	从	他的	逆行	移动	在	这

4th ,

4th	,
4th	,

乔治亚行星（或赫歇尔行星）于4日停止逆行。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['steɪʃəneri] [tɪl] [ðə; ði] 11th , [wen] [hi:; hi]['rezəmeɪz][ə; eɪ][də'rekt]['moʊʃ(ə)n] .

and	appears	stationary	till	the	11th	,	when	he	resumes	a	direct	motion	.
和	出现	静止的	直到	这	11th	,	什么时候	他	简历	一个	直接的	运动	.

直到 11 日，他似乎一直保持静止状态，然后恢复直线运动。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

He	is	still	in	a	favourable	situation	for	evening	observation	.
他	是	仍然	在	一个	有利	情况	为了	晚上	观察	.

他目前仍处于有利于夜间观察的位置。

[ɪts] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Its	great	distance	from	the	earth	,
它是	伟大的	距离	从	这	地球	,

它距离地球非常遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [prɪ'vent] ['eni] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	the	long	period	of	its	revolution	round	the	sun	prevent	any	rapid	change	in
和	这	长的	时期	的	它是	革命	圆形的	这	太阳	防止	任何	迅速的	改变	在

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] ;

its	situation	among	the	fixed	stars	;
它是	情况	之中	这	固定的	明星	;

而它绕太阳公转的漫长周期，也阻止了它在恒星中的位置发生任何快速变化；

[ðə; ði] [pleɪs] ['ðerfɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['saɪdəs]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ˌkæpri'kɔ:nəs][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

the	place	therefore	which	the	Greorgium	Sidus	occupied	in	Capricornus	in	July	,
这	地方	所以	哪个	这	-	西杜斯	占领	在	摩羯座	在	七月	,

因此，格雷奥吉姆·西杜斯在七月于摩羯座占据的位置，

([si:] ['mɪrər] [fɔ:r; fər][ðæt] [mʌnθ]) [ɪz][soʊ] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [ðæt] ['plænəts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

(	see	MIRROR	for	that	month	)	is	so	contiguous	to	that	planet's	present	position	,
(	看	镜子	为了	那	月	)	是	所以	相邻的	到	那	行星的	展示	位置	,

（参见当月《镜报》）与该行星的当前位置如此接近，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ðen] [meɪd] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

that	the	observations	then	made	may	be	a	sufficient	guide	for	the	present
那	这	观察	然后	制成	可能	是	一个	充足的	指导	为了	这	展示

[mʌnθ] .

month	.
月	.

当时的观察结果可能足以指导本月的情况。

[ɪts] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðæt] ['deɪli] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

Its	slow	motion	among	the	fixed	stars	makes	it	participate	in	that	daily	change	which
它是	慢的	运动	之中	这	固定的	明星	制作	它	参加	在	那	日常的	改变	哪个

[ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

is	common	to	them	,
是	常见的	到	他们	,

它在恒星间的缓慢运动使它能够参与到恒星共有的每日变化中。

[hens] [ðə; ðɪ]['plænɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] ['evri]
hence **the** **planet** **may** **be** **observed** **in** **the** **same** **place** **a** **few** **minutes** **earlier** **every**
因此 这 行星 可能 是 观察到 在 这 相同的 地方 一个 很少 分钟 早些时候 每一个
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

因此，每天晚上都可以提前几分钟在同一位置观测到这颗行星。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [æt; ət]['sɛvən][eɪtʃ] . - [mɪn] . ,
It **comes** **to** **the** **south** **on** **the** **1st** **at** **7** **h** **.** **16** **min** **.** **,**
它 来 到 这 南 在 这 1st 在 7 h . - 最小 . ,

它于1日7时16分抵达南方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 31st [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . - [mɪn] . ['iːvnɪŋ] .
and **on** **the** **31st** **at** **5** **h** **.** **26** **min** **.** **evening** **.**
和 在 这 31st 在 5 h . - 最小 . 晚上 .

31日晚上5点26分。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] 5th ; [ɪn]['æpədʒiː][ɑːn][ðə; ðɪ] 11th ;
The **moon** **is** **in** **opposition** **on** **the** **5th** **;** **in** **apogee** **on** **the** **11th** **;**
这 月亮 是 在 反对 在 这 5th ; 在 最高点 在 这 11th ;

5日月亮位于冲日位置；11日月亮位于远地点；

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] 20th ; [ænd; ənd][ɪn]['perɪdʒiː][ɑːn][ðə; ðɪ] 23rd .
in **conjunction** **on** **the** **20th** **;** **and** **in** **perigee** **on** **the** **23rd** **.**
在 连词 在 这 20th ; 和 在 近地点 在 这 23rd .

20日合相；23日到达近地点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sætɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] 13th [æt; ət][θriː] - [wʌn] / [fɔːr][eɪtʃ] . ['æftər][wɪð; wɪθ]
She **is** **in** **conjunction** **with** **Saturn** **on** **the** **13th** **at** **3** **-** **1** **/** **4** **h** **.** **after** **with**
她 是 在 连词 和 土星 在 这 13th 在 3 - 1 / 4 h . 后 和
[mɑːrz][ɑːn][ðə; ðɪ] 18th [æt; ət][ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . ['mɔːrnɪŋ] ;
Mars **on** **the** **18th** **at** **2** **h** **.** **morning** **;**
火星 在 这 18th 在 2 h . 早晨 ;

她将于13日凌晨3点15分与土星相合，18日凌晨2点与火星相合；

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['viːnəs][ɑːn][ðə; ðɪ] 20th ,
and **Jupiter** **and** **Venus** **on** **the** **20th** **,**
和 木星 和 金星 在 这 20th ,

还有20号的木星和金星，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][æt; ət][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætər][æt; ət] - [eɪtʃ] .
with **the** **former** **at** **1** **-** **1** **/** **2** **h** **.** **and** **the** **latter** **at** **11** **h** **.**
和 这 以前的 在 1 - 1 / 2 h . 和 这 后者 在 - h .
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

前者在下午1点半，后者在下午11点。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɜːrkjəri][ɑːn][ðə; ðɪ] 21st [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . [ˌæftər'nuːn] .
also **with** **Mercury** **on** **the** **21st** **at** **10** **-** **1** **/** **2** **h** **.** **afternoon** **.**
还 和 汞 在 这 21st 在 - - 1 / 2 h . 下午 .

也与水星于 21 日下午 10.5 小时相合。

[ðə; ðɪ]['soʊlər]['luːmɪneri][ɪz] [ɪ'klɪpst] [ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [æt; ət][θriː][eɪtʃ] . - [mɪn] . [ˌæftər'nuːn] .
The **Solar** **luminary** **is** **eclipsed** **on** **the** **20th** **at** **3** **h** **.** **47** **min** **.** **afternoon** **.**
这 太阳的 杰出人物 是 日食 在 这 20th 在 3 h . - 最小 . 下午 .

太阳将于20日下午3点47分发生日食。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ðə; ði]['sentrəl] [ʃeɪd] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

He	is	above	the	horizon	during	the	whole	time	the	central	shade	is	passing	over
他	是	多于	这	地平线	期间	这	所有的	时间	这	中央	阴影	是	通过	超过

[ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	disc	of	the	earth	,
这	光盘	的	这	地球	,

当中央阴影掠过地球圆盘时，他始终位于地平线以上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː]['deg] .

but	the	moon	having	nearly	2	deg	.
但	这	月亮	拥有	几乎	2	度	.

但月亮与地面的夹角接近 2 度。

['sʌðərn] ['lætɪtuːd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [truː] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,

southern	latitude	at	the	time	of	true	conjunction	,	in	middle	of	the	eclipse	,
南部	纬度	在	这	时间	的	真的	连词	,	在	中间	的	这	蚀	,

日食中期，即太阳与太阳真正合相时的南纬度

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔːriəl] ['hemɪsfɪr]

it	will	be	invisible	not	only	to	us	but	to	the	whole	boreal	hemisphere
它	将要	是	无形的	不是	仅有的	到	我们	但	到	这	所有的	北方	半球

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

它不仅对我们来说是看不见的，而且对整个北半球来说也是看不见的。

[hiː; hi]['entərz]['skɔːrpioʊ][ɑːn][ðə; ði] 24th [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [mɪn] . ['mɔːrnɪŋ] .

He	enters	Scorpio	on	the	24th	at	4	h	.	36	min	.	morning	.
他	进入	天蝎座	在	这	24th	在	4	h	.	-	最小	.	早晨	.

他于24日凌晨4点36分进入天蝎座。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænjuəl] [ɪ'klɪpsɪz] ,

From	the	observations	made	upon	the	annual	eclipses	,
从	这	观察	制成	之上	这	年度的	日食	,

根据对年度日食的观测，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [naʊ] ['ʃɔːrtər] ,

it	appears	that	the	period	of	the	moon	is	now	shorter	,
它	出现	那	这	时期	的	这	月亮	是	现在	较短	,

看来月亮的周期现在变短了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]

and	consequently	that	her	distance	from	the	earth	is	now	less	than	in
和	最后	那	她	距离	从	这	地球	是	现在	较少的	比	在

['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,

former	ages	,
以前的	年龄	,

因此，她与地球的距离现在比以往任何时代都要近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt]

and	this	has	been	considered	as	an	argument	against	those	who	assert	that
和	这	有	到过	经过考虑的	作为	一个	争论	反对	那些	WHO	断言	那

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ;

the	world	may	have	existed	from	eternity	;
这	世界	可能	有	存在	从	永恒	;

这被视为反驳那些断言世界可能从永恒就存在的人的论据；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hens] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] ,

for	it	was	hence	inferred	that	the	moon	moves	in	a	resisting	medium	,
为了	它	曾是	因此	推断	那	这	月亮	移动	在	一个	抵抗	中等的	,

由此推断，月球是在阻力介质中运动的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər]['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][baɪ] [dɪ'gri:z] [bi:; bi][ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] ,

and	therefore	that	her	motion	must	by	degrees	be	all	destroyed	,
和	所以	那	她	运动	必须	经过	学位	是	全部	损毁	,

因此，她的运动必然会逐渐被彻底摧毁。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æt; ət][læst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

in	which	case	she	must	at	last	come	to	the	earth	.
在	哪个	案件	她	必须	在	最后的	来	到	这	地球	.

如此看来，她最终必将降临人间。

[bʌt; bət][em] . [di:][lɑ:] [pleɪs] [hæz; həz] [ʃəun] [ðæt] [ðɪs] [ək˛selə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mu:nz] ['pɪrɪəd] [ɪz]

But	M	.	de	la	Place	has	shewn	that	this	acceleration	of	the	moon's	period	is
但	M	.	德	拉	地方	有	展示	那	这	加速度	的	这	月亮的	时期	是

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][˛ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][˛grævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

a	necessary	consequence	of	universal	gravitation	,
一个	必要的	结果	的	普遍的	引力	,

但德拉普拉斯先生已经证明，月球公转周期的加速是万有引力的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [˛aɪ 'ti:][ɜ˙'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][p'lænɪts][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [mu:n] .

and	that	it	arises	from	the	action	of	the	planets	upon	the	moon	.
和	那	它	出现	从	这	行动	的	这	行星	之上	这	月亮	.

它是由行星对月球的作用而产生的。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ʃəun] [ðæt] [ðɪs] [ək˛selə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [˛aɪ 'ti:] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ]

He	has	also	shewn	that	this	acceleration	will	go	on	till	it	arrives	at	a
他	有	还	展示	那	这	加速度	将要	去	在	直到	它	到达	在	一个

['sɜ:rt(ə)n]['lɪmɪt] ,

certain	limit	,
肯定	限制	,

他还表明，这种加速过程将持续到达到某个极限为止。

[wen] [˛aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [˛ri:tɑ:r'deɪʃn] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

when	it	will	be	changed	into	a	retardation	,	or	in	other	words	,
什么时候	它	将要	是	已更改	进入	一个	迟钝	,	或者	在	其他	字	,

何时会变成发育迟缓，或者换句话说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['limits] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lu:nər] ['pɪrɪəd] ['flʌktjueits] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv]

there	are	two	limits	between	which	the	lunar	period	fluctuates	,	but	neither	of
那里	是	二	限制	之间	哪个	这	月球	时期	波动	,	但	两者都不	的

[wɪtʃ] [˛aɪ 'ti:][kæn; kən] [pæs] .

which	it	can	pass	.
哪个	它	能	经过	.

月相周期在两个限度之间波动，但不能越过这两个限度中的任何一个。

[pɑ:ʃ] .

PASCHE	.
帕什	.

帕什。

[faɪn] [a:ts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

美术。

[hæns] ['hoʊlbaɪn] .

HANS	HOLBEIN	.
汉斯	荷尔拜因	.

汉斯·霍尔拜因。

['hoʊlbaɪn][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪlɪənt]
Holbein **is** **the** **man** **who** **has** **been** **hitherto** **considered** **as** **the** **most** **brilliant**
荷尔拜因 是 这 男人 WHO 有 到过 迄今为止 经过考虑的 作为 这 最多 杰出的
['dʒiːniəs] ['swɪtsərlənd] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
genius **Switzerland** **has** **produced** **in** **the** **art** **of** **painting** **.**
天才 瑞士 有 生产 在 这 艺术 的 绘画 .

霍尔拜因一直以来都被认为是瑞士在绘画艺术领域涌现出的最杰出的天才。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
He **is** **here** **universally**
他 是 这里 普遍地

他无处不在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **234** **]**
[页 -]

[第234页]

[bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
believed **to** **have** **been** **a** **native** **of** **Switzerland** **.**
相信 到 有 到过 一个 本国的 的 瑞士 .

据信是瑞士人。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [baɪ'ɔgrəfəz] , ['mændɝ][ænd; ənd]['pætɪn] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
His **earliest** **biographers** **,** **Mander** **and** **Patin** **,** **asserted** **that** **he** **was** **born** **at**
他的 最早 传记作家 , 曼德尔 和 帕廷 , 断言 那 他 曾是 出生 在
['baːzl] ,
Basel **,**
巴塞尔 ,

他的早期传记作者曼德尔和帕廷断言他出生于巴塞尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] .
and **they** **have** **been** **copied** **by** **all** **our** **biographical** **dictionaries** **.**
和 他们 有 到过 复制 经过 全部 我们的 传记 字典 .

它们已被我们所有的传记词典收录。

[ə'nʌðər] [baɪ'ɑːgrəfər] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] , [hɪm'self][ə; eɪ] [swɪs] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Another **biographer** **,** **however** **,** **appears** **,** **himself** **a** **Swiss** **,** **and** **known** **as** **the**
其他 传记作家 , 然而 , 出现 , 他自己 一个 瑞士 , 和 已知 作为 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klevər][wɜːrks] ,
author **of** **some** **other** **clever** **works** **,**
作者 的 一些 其他 聪明的 作品 ,

然而，另一位传记作家出现了，他本人是瑞士人，并以创作其他一些优秀作品而闻名。

[ænd; ənd] [pruːvz] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] , [ðæt] ['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz][bɔːrn] - ,
and **proves** **,** **on** **the** **most** **satisfactory** **evidence** **,** **that** **Holbein** **was** **born** **1498** **,**
和 证明 , 在 这 最多 令人满意的 证据 , 那 荷尔拜因 曾是 出生 - ,
[æt; ət] ['ɔːˆzb\\:ˆ] ,
at **Augsburg** **,**
在 奥格斯堡 ,

并以最令人信服的证据证明，霍尔拜因于1498年出生于奥格斯堡。

[ɪn]['dʒɜːrməni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ]['peɪntər] [tuː] , [keɪm] [tuː; tə] ['bɑːzl] [bɪ'twiːn] - -
in **Germany** **;** **but** **that** **his** **father** **,** **a** **painter** **too** **,** **came** **to** **Basel** **between** **1504** **-**
在 德国 ; 但 那 他的 父亲 , 一个 画家 也 , 来了 到 巴塞尔 之间 - -
[eɪt] ,
8 **,**
8 ,

在德国；但他的父亲也是一位画家，于 1504 年至 1508 年间来到巴塞尔。

['prɑ:bəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['bɑ:zl] ,

probably	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**the**	**magistrates**	**of**	**Basel**	**,**
大概	在	这	邀请	的	这	地方法官	的	巴塞尔	,

很可能是应巴塞尔地方官员的邀请，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] ['nu:li] - [bɪlt] ['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] .

as	**they**	**required**	**a**	**painter**	**to**	**decorate**	**their**	**newly**	**-**	**built**	**council**	**-**	**hall**	**.**
作为	他们	必需的	一个	画家	到	装饰	他们的	新	-	建造	理事会	-	大厅	.

因为他们需要一位油漆工来装饰他们新建的市政厅。

['hoʊlbaɪn] [geɪv] ['ɜ:rli] [pru:fs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'spaɪərɪŋ] ['tælənt] .

Holbein	**gave**	**early**	**proofs**	**of**	**his**	**aspiring**	**talent**	**.**
荷尔拜因	给予	早期的	证明	的	他的	有抱负的	天赋	.

霍尔拜因很早就展现出他令人瞩目的才华。

[wen] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

When	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**he**	**exhibited**	**an**	**oil**	**-**	**painting**	**,**	**which**	**,**	**though**	**defective**	**in**
什么时候	十五	年	老的	,	他	展出	一个	油	-	绘画	,	哪个	,	尽管	有缺陷的	在

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	**,**
染色	,

十五岁时，他展出了一幅油画，虽然这幅画在色彩上存在缺陷，

[reɪzd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

raised	**high**	**expectations**	**by**	**its**	**clearness**	**and**	**softness**	**of**	**execution**	**.**
提高	高的	期望	经过	它是	清晰度	和	柔软	的	执行	.

其清晰流畅的叙事风格引起了人们的极大期待。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [æt; ət] ['bɑ:zl] ,

This	**painting**	**is**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**public**	**library**	**at**	**Basel**	**,**
这	绘画	是	仍然	到	是	已见	在	这	民众	图书馆	在	巴塞尔	,

这幅画作至今仍收藏于巴塞尔公共图书馆。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .

and	**bears**	**the**	**date**	**of**	**1513**	**.**
和	熊	这	日期	的	-	.

并标明日期为1513年。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ə; eɪ] [sketʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:nəgræm] [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] , [ɪz] [ɪk'stænt] ,

Of	**the**	**same**	**year**	**,**	**a**	**sketch**	**,**	**with**	**the**	**monogram**	**HH**	**,**	**is**	**extant**	**,**
的	这	相同的	年	,	一个	草图	,	和	这	字母组合	HH	,	是	现存	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [θri:] ['wɔtʃmən] [wɪð; wɪθ] ['hælbərd] .

representing	**three**	**watchmen**	**with**	**halberds**	**.**
代表	三	守望者	和	戟	.

同年，有一幅素描留存至今，画中带有字母组合 HH，描绘了三名手持戟的守卫。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['peɪntəz] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['peintiŋz] [ɑ:r; ər] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	**two**	**brothers**	**were**	**also**	**painters**	**;**	**only**	**a**	**few**	**paintings**	**are**	**left**	**of**	**the**
他的	二	兄弟	是	还	画家	;	仅有的	一个	很少	绘画	是	左边	的	这

['eldər] ,

elder	**,**
长老	,

他的两个兄弟也是画家；哥哥的作品只剩下几幅。

['æmˌbroʊz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['brʊnoʊ] ; [bəuθ] [daɪd]

Ambrose	**,**	**and**	**none**	**of**	**the**	**younger**	**brother**	**Bruno**	**;**	**both**	**died**
安布罗斯	,	和	没有任何	的	这	年轻	兄弟	布鲁诺	;	两个都	死亡

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] .

prematurely	**.**
过早	.

安布罗斯，以及他的弟弟布鲁诺，都英年早逝。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['hoʊlbaɪn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

In	the	year	1520	,	Holbein	was	presented	with	the	freedom	of	the	town	of
在	这	年	-	,	荷尔拜因	曾是	呈现	和	这	自由	的	这	镇	的

['bɑ:zl] .

Basel	.
巴塞尔	.

1520年，霍尔拜因被授予巴塞尔市荣誉市民称号。

['swɪtsərlənd] [held]['kɑ:nstənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

Switzerland	held	constant	communications	with	Germany	and	the	Netherlands	,
瑞士	握住	持续的	通讯	和	德国	和	这	荷兰	,

[bʌt; bət] [les] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] .

but	less	with	Italy	.
但	较少的	和	意大利	.

瑞士与德国和荷兰保持着密切的联系，但与意大利的联系较少。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

A	number	of	painters	lived	at	that	time	in	Germany	,
一个	数字	的	画家	居住地	在	那	时间	在	德国	,

当时德国居住着许多画家。

[hu:z] [neɪmz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ]['eni]['dʒɜ:rmən][və'sɑ:ri] ,

whose	names	have	not	been	recorded	by	any	German	Vasari	,
谁	姓名	有	不是	到过	记录	经过	任何	德语	瓦萨里	,

他们的名字没有被任何德国瓦萨里记录下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstər][wɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [nɪ'glektɪd] .

and	their	master	works	have	been	long	neglected	.
和	他们的	掌握	作品	有	到过	长的	被忽视的	.

他们的代表作长期以来一直被忽视。

[ɪn] ['hɑ:l,baɪnz] [taɪm] ['ɔl,brɛkt] ['dʊrɚ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['praɪmeri][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

In	Holbein's	time	Albrecht	Durer	enjoyed	the	primary	reputation	.
在	荷尔拜因的	时间	阿尔布雷希特	丢勒	享受	这	基本的	名声	.

在霍尔拜因的时代，阿尔布雷希特·丢勒享有至高无上的声誉。

['mɑ:rtn] ['ʃoʊn] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][æt; ət]['kɑ:lmɑ:r] , [ɪn][æl'sæs] ; ['mænjuel] ['peɪntɪd] [æt; ət]

Martin	Schoen	had	preceded	him	at	Colmar	,	in	Alsace	;	Manuel	painted	at
马丁	舍恩	有	之前	他	在	科尔马	,	在	阿尔萨斯	;	曼努埃尔	绘	在

[bə:n] ,

Bern	,
伯尔尼	,

马丁·舍恩早于他来到阿尔萨斯的科尔马作画；曼努埃尔则在伯尔尼作画。

[hæns]['æspər][æt; ət] ['zʊrɪk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑ:zl] [ɪt'self][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['peɪntəz] [bɪ'saɪdz]

Hans	Asper	at	Zurich	,	and	at	Basel	itself	there	were	other	painters	besides
汉斯	阿斯珀	在	苏黎世	,	和	在	巴塞尔	本身	那里	是	其他	画家	除了

['hoʊlbaɪn] .

Holbein	.
荷尔拜因	.

苏黎世有汉斯·阿斯珀，而巴塞尔除了霍尔拜因之外还有其他画家。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

Half	a	century	before	him	the	Dance	of	Death	had	been	painted	,
一半	一个	世纪	前	他	这	舞蹈	的	死亡	有	到过	绘	,

在他之前半个世纪，《死亡之舞》这幅画就已经创作出来了。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][æt; ət] ['bɑ:zl] .

after	the	disaster	of	a	plague	,	on	the	walls	of	a	church	-	yard	at	Basel	.
后	这	灾难	的	一个	瘟疫	,	在	这	墙壁	的	一个	教会	-	院子	在	巴塞尔	.

在一场瘟疫灾难之后，在巴塞尔一座教堂墓地的墙上。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l] [æt; ət] ['bɑ:zl] [geɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɑ:kitekts] [frʌm; frəm] - [tɪl] - .

The	council	-	hall	at	Basel	gave	occupation	to	architects	from	1508	till	1520	.
这	理事会	-	大厅	在	巴塞尔	给予	职业	到	建筑师	从	-	直到	-	.

从 1508 年到 1520 年，巴塞尔的市政厅为建筑师提供了办公场所。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['hoʊlbaɪn] ['peɪntɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

It	is	believed	that	Holbein	painted	three	of	the	walls	,
它	是	相信	那	荷尔拜因	绘	三	的	这	墙壁	,

据信霍尔拜因绘制了其中三面墙的壁画。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([hɪd][bɪ'haɪnd][oʊld] ['tæpəstri] ,

only	one	of	which	(	hid	behind	old	tapestry	,
仅有的	一	的	哪个	(	隐藏	在后面	老的	挂毯	,

其中只有一个（藏在旧挂毯后面，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] [ɪn] -) [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .

and	discovered	again	in	1817	)	has	escaped	the	ravages	of	time	.
和	发现	再次	在	-	)	有	逃脱	这	蹂躏	的	时间	.

（于 1817 年再次被发现）幸免于时间的侵蚀。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [em] . ['kjʊriəs] [dɛn'teɪtəs] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [waɪlst] [ðə; ði]['sæmˌnaɪts] ['ɔ:fər]

It	represents	M	.	Curius	Dentatus	cooking	his	dinner	,	whilst	the	Samnites	offer
它	代表	M	.	好奇心	齿	烹饪	他的	晚餐	,	而	这	萨姆尼特人	提供

['sɪlvər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

silver	plates	with	money	.
银	盘子	和	钱	.

图中描绘的是 M. Curius Dentatus 正在烹饪晚餐，而萨姆尼特人则在一旁献上装有钱的银盘。

" [ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] , " [wer] [ə; eɪ][poʊp] , [wɪð; wɪθ] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	last	Judgment	,	"	where	a	pope	,	with	priests	and	monks	,	sink	into	the
"	这	最后的	判断	,	"	在哪里	一个	教皇	,	和	神父	和	僧侣	,	下沉	进入	这

[fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,

flames	of	hell	,
火焰	的	地狱	,

《最后的审判》中，教皇与神父和僧侣们一起坠入地狱的烈焰中。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [gʊd] ['prɑ:tɪstənt]

is	not	the	work	of	Holbein	,	but	was	done	in	1610	,	during	good	Protestant
是	不是	这	工作	的	荷尔拜因	,	但	曾是	完毕	在	-	,	期间	好的	新教

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这幅画并非霍尔拜因的作品，而是创作于 1610 年，正值新教鼎盛时期。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] .

A	good	number	of	stories	are	told	of	Holbein	.
一个	好的	数字	的	故事	是	讲述	的	荷尔拜因	.

关于霍尔拜因的故事有很多。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] ,

Unable	to	pay	his	debts	in	a	tavern	,
无法	到	支付	他的	债务	在	一个	酒馆	,

由于无力偿还酒馆里的债务，

[hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [bɪl] [baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

he	discharged	the	bill	by	decorating	the	walls	with	paintings	of	flowers	.
他	出院	这	账单	经过	装饰	这	墙壁	和	绘画	的	花朵	.

他通过在墙上绘制花卉图案来偿还债务。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜ:rpəs] ,

Another	time	,	for	a	similar	purpose	,
其他	时间	,	为了	一个	相似的	目的	,

另一次，出于类似的目的，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['meri] [dæns] [ʌv; əv] ['pesnts] ;

he	covered	the	walls	all	over	with	"	the	merry	dance	of	peasants	;
他	涵盖	这	墙壁	全部	超过	和	"	这	欢乐	舞蹈	的	农民	;

他在墙上到处都画上了"农民的欢乐舞蹈";

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

"	and	in	order	to	deceive	one	of	his	employers	,
"	和	在	命令	到	欺骗	一	的	他的	雇主	,

为了欺骗他的一位雇主，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['skæfəldɪŋ] ,

he	painted	his	own	legs	beneath	the	high	scaffolding	,
他	绘	他的	自己的	腿	下面	这	高的	脚手架	,

他在高高的脚手架下给自己的腿涂上了油漆。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə]

that	the	watchful	citizen	should	not	suspect	his	having	abandoned	his	work	to
那	这	警惕	公民	应该	不是	怀疑	他的	拥有	弃	他的	工作	到

[kə'raʊz] [ɪn][waɪn] - ['seləz] .

carouse	in	wine	-	cellars	.
旋转木马	在	葡萄酒	-	地窖	.

警惕的市民不应该怀疑他已经放弃工作去酒窖里寻欢作乐。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [baɪ'ɑːgrəfər] ['greɪvli] [sez] ,

Here	our	biographer	gravely	says	,
这里	我们的	传记作家	严重地	说道	,

我们的传记作者在此郑重地写道：

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

"	a	man	of	spirit	could	not	be	expected	to	sit	quietly	painting	the	whole	day
"	一个	男人	的	精神	可以	不是	是	预期的	到	坐	悄悄	绘画	这	所有的	天

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

long	in	the	heat	of	the	sun	,
长的	在	这	热	的	这	太阳	,

"不能指望一个有精神的人在烈日下安静地坐着画一整天画。"

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] ,

or	in	the	rain	;	if	he	saw	a	good	friend	go	to	the	tavern	,
或者	在	这	雨	;	如果	他	锯	一个	好的	朋友	去	到	这	酒馆	,

或者在雨中；如果他看到一位好朋友去了酒馆，

[hiː; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	felt	disposed	to	follow	him	.
他	毛毡	处置	到	跟随	他	.

他觉得应该跟随他。

" ['hoʊlbaɪn][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][best] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zembld] ['rembrænt] ,

"	Holbein	did	not	keep	the	best	company	;	but	in	this	he	resembled	Rembrandt	,
"	荷尔拜因	做过	不是	保持	这	最好的	公司	;	但	在	这	他	类似	伦勃朗	,

"霍尔拜因的朋友并不算多，但在这一点上，他和伦勃朗很像。"

[huː] [sed] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

who	said	,	that	when	he	wished	to	amuse	himself	,	he	avoided	the	company	of
WHO	说	,	那	什么时候	他	希望	到	娱乐	他自己	,	他	避免	这	公司	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

他说，当他想自娱自乐时，他会避开那些达官显贵。

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; " [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , " [hi:; hi] [ædz] , " [kən'sɪsts][ɪn]

which	put	a	restraint	upon	him	;	"	for	pleasure	,	"	he	adds	,	"	consists	in
哪个	放	一个	克制	之上	他	;	"	为了	乐趣	,	"	他	添加	,	"	由	在

['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] ['oʊnli] .

perfect	liberty	only	.
完美的	自由	仅有的	.

这对他产生了一种约束；他补充说，"因为快乐只存在于完全的自由之中。"

" ['hoʊlbaɪn][noʊ] [daʊt] [felt][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

"	Holbein	no	doubt	felt	a	contempt	for	the	great	people	of	his	time	,
"	荷尔拜因	不	怀疑	毛毡	一个	鄙视	为了	这	伟大的	人们	的	他的	时间	,

霍尔拜因无疑对他那个时代的伟人抱有蔑视之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['vælju:d] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

as	they	did	not	understand	much	about	his	art	,	which	he	valued	above	all	things	.
作为	他们	做过	不是	理解	很多	关于	他的	艺术	,	哪个	他	有价值的	多于	全部	事物	.

因为他们不太了解他的艺术，而艺术是他最珍视的东西。

['hɑ:lˌbaɪnz][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] ['ɜ:rli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [zæn'tipi] , [tu:] [ʃru:d]

Holbein's	wife	,	and	he	married	early	,	was	a	perfect	Xantippe	,	too	shrewd
荷尔拜因的	妻子	,	和	他	已婚	早期的	,	曾是	一个	完美的	桑蒂佩	,	也	精明

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

to	be	despised	,
到	是	被鄙视的	,

霍尔拜因的妻子（他很早就结婚了）堪称完美的桑蒂佩，精明过人，令人无法轻视。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] .

and	not	handsome	enough	to	be	admired	.
和	不是	英俊的	足够的	到	是	钦佩	.

而且长相不够俊美，不值得欣赏。

[ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][æt; ət] ['bɑ:zl] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] ,

In	the	library	at	Basel	is	a	family	picture	of	Holbein	,	in	which	she	is	introduced	,
在	这	图书馆	在	巴塞尔	是	一个	家庭	图片	的	荷尔拜因	,	在	哪个	她	是	介绍	,

巴塞尔图书馆里有一张霍尔拜因的家庭照片，照片中她被介绍出场。

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]['hoʊlbaɪn] ['veri] ['ʃru:dli]

almost	unconscious	of	the	two	children	about	her	;	but	Holbein	very	shrewdly
几乎	无意识	的	这	二	孩子们	关于	她	;	但	荷尔拜因	非常	精明地

[fər'gɑ:t][tu:; tə] [peɪnt] [hɪm'self][ðer; ðər] .

forgot	to	paint	himself	there	.
忘了	到	画	他自己	那里	.

她几乎没注意到身边的两个孩子；但霍尔拜因非常巧妙地忘记把自己画在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

But	he	took	care	of	the	interests	of	his	family	,
但	他	采取	关心	的	这	兴趣	的	他的	家庭	,

但他始终把家人的利益放在首位。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv]['bɑ:zl] , ['dʊrɪŋ]

and	obtained	them	a	pension	from	the	magistrates	of	Basel	,	during
和	获得	他们	一个	养老金	从	这	地方法官	的	巴塞尔	,	期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

his	stay	in	England	.
他的	停留	在	英格兰	.

在英国期间，他为他们从巴塞尔地方官员那里获得了养老金。

[ðɪs] ['penʃən] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][pæst]['sɜ:rvɪsɪz] ,

This	pension	was	paid	for	past	services	,
这	养老金	曾是	有薪酬的	为了	过去的	服务	,

这笔养老金是为过去的服务支付的。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]['faɪnəli][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

and	in	order	to	induce	him	finally	to	fix	his	residence	in	Switzerland	.
和	在	命令	到	诱导	他	最后	到	使固定	他的	住宅	在	瑞士	.

为了最终促使他将住所定居在瑞士。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl][fə'lɪsəti][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər]

The	absence	of	matrimonial	felicity	was	probably	an	additional	motive	for
这	缺席	的	婚姻	费利西蒂	曾是	大概	一个	额外的	动机	为了

['hoʊlbaɪn][tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['peɪntər] .

Holbein	to	seek	employment	as	an	itinerant	painter	.
荷尔拜因	到	寻找	就业	作为	一个	流动	画家	.

婚姻不幸福可能是霍尔拜因寻求以巡回画家为生的另一个原因。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [swɪs] [taʊnz] , [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər] [sɔ:] ['lu:θər] [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑ:n] ,

He	visited	several	Swiss	towns	,	but	certainly	never	saw	Luther	and	Melancthon	,
他	到访	一些	瑞士	城镇	,	但	当然	绝不	锯	路德	和	梅兰克顿	,

他游历了瑞士的几个城镇，但肯定没有见过路德和梅兰克顿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑ:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] ,

so	that	the	portraits	of	Luther	and	Melancthon	exhibited	in	Italy	,	Germany	,
所以	那	这	肖像	的	路德	和	梅兰克顿	展出	在	意大利	,	德国	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

and	England	,
和	英格兰	,

因此，路德和梅兰克顿的画像在意大利、德国和英国展出。

[æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , ['kænɑ:t][bi:; bi]['dʒenjuɪn] ;

as	works	of	Holbein	,	cannot	be	genuine	;
作为	作品	的	荷尔拜因	,	不能	是	真的	;

作为霍尔拜因的作品，不可能是真迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['lu:kəs]

and	it	is	very	improbable	that	he	should	have	copied	the	works	of	Lucas
和	它	是	非常	不太可能	那	他	应该	有	复制	这	作品	的	卢卡斯

['krɑ:næk] ,

Cranach	,
克拉纳赫	,

他抄袭卢卡斯·克拉纳赫的作品的可能性非常小。

[hu:] ['sevrəl] [taɪmz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

who	several	times	painted	the	portraits	of	those	lights	of	the	reformation	.
WHO	一些	时代	绘	这	肖像	的	那些	灯	的	这	改革	.

他曾多次为这些宗教改革的先驱人物绘制肖像。

[i'ræzməs][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['peɪntɪd] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ;

Erasmus	was	frequently	painted	by	Holbein	;
伊拉斯谟	曾是	频繁地	绘	经过	荷尔拜因	;

霍尔拜因经常为伊拉斯谟画像；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər][sent][æz; əz]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][i'ræzməs]

and	as	those	portraits	were	sent	as	presents	to	the	friends	of	Erasmus
和	作为	那些	肖像	是	发送	作为	礼物	到	这	朋友们	的	伊拉斯谟

,

,

,

这些肖像画被作为礼物送给了伊拉斯谟的朋友们。

['hɑ:lˌbaɪnz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] .

Holbein's	name	became	known	all	over	Europe	.
荷尔拜因的	姓名	成为	已知	全部	超过	欧洲	.

霍尔拜因的名字传遍了整个欧洲。

['hoʊlbaɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgl ənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Holbein	**came**	**to**	**England**	**in**	**the**	**year**	**1526**	**,**
荷尔拜因	来了	到	英格兰	在	这	年	-	,

霍尔拜因于1526年来到英国。

[ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [roʊt] [tuː; tə][i'ræzməs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**Sir**	**Thomas**	**More**	**wrote**	**to**	**Erasmus**	**that**	**he**	**would**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
和	先生	托马斯	更多的	写道	到	伊拉斯谟	那	他	会	拿	关心	的	他	.

托马斯·莫尔爵士写信给伊拉斯谟，表示他会照顾他。

[sɜːr] ['tɔməs] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['henri]

Sir	**Thomas**	**received**	**him**	**into**	**his**	**own**	**house**	**at**	**Chelsea**	**,**	**and**	**there**	**Henry**
先生	托马斯	已收到	他	进入	他的	自己的	房子	在	切尔西	,	和	那里	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

托马斯爵士将他接到自己在切尔西的家中，亨利八世也在那里见到了他。

[sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

saw	**him**	**one**	**day**	**,**	**when**	**paying**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**former**	**.**
锯	他	一	天	, 什么时候		付费	一个	访问	到	这	以前的	.

有一天，我去拜访前任时见到了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

He	**took**	**him**	**instantly**	**into**	**his**	**service**	**,**	**gave**	**him**	**apartments**	**in**	**the**	**royal**	**palace**
他	采取	他	即刻	进入	他的	服务	,	给予	他	公寓	在	这	皇家	宫殿

,

,

,

他立即收他为徒，并在皇宫里给他安排了公寓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] 30l .

and	**a**	**salary**	**of**	**30l**	**.**
和	一个	薪水	的	30l	.

年薪30万。

[ə; eɪ] - [jɪr] .

a	**-**	**year**	**.**
一个	-	年	.

一年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**235**	**]**
[	页	-	]

[第235页]

['hɑːlˌbaɪnz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt]

Holbein's	**long**	**residence**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**More**	**had**	**a**	**good**	**effect**
荷尔拜因的	长的	住宅	在	这	房子	的	先生	托马斯	更多的	有	一个	好的	影响

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	**him**	**;**
之上	他	;

霍尔拜因在托马斯·莫尔爵士家中长期居住，这对他的身心健康产生了积极的影响；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [i'ræzməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] [æz; əz] " ['nɪmfiː] [dɪvɪnɪs]

for	**although**	**Erasmus**	**describes**	**the**	**women**	**of**	**England**	**as**	**"**	**nymphae**	**divinis**
为了	虽然	伊拉斯谟	描述	这	女性	的	英格兰	作为	"	睡莲	神圣的
-	,	-	,								

vultibus	**,**	**blandae**	**,**
-	,	-	,

因为尽管伊拉斯谟将英格兰女性描述为"nymphae divinis vultibus, blandae,

['fæsəlz] , " [jet] ['hoʊlbaɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðoʊz] [temp'teiʃənz] [ɪn]
faciles , " yet Holbein seems to have resisted those temptations in
易 , " 然而 荷尔拜因 似乎 到 有 抵抗 那些 诱惑 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

"faciles"，然而霍尔拜因似乎在伦敦抵制住了这些诱惑。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['bɑ:zl] [soʊ][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .
which rendered his conduct at Basel so reprehensible .
哪个 渲染 他的 执行 在 巴塞尔 所以 应受谴责的 .

这使得他在巴塞尔的行为更加令人发指。

['hoʊlbaɪn] [twaɪs] [ˌri:'vizitid] ['swɪtsərlənd] , [wʌns][ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][læst][taɪm][ɪn] - :
Holbein twice revisited Switzerland , once in 1526 , the second and last time in 1538 :
荷尔拜因 两次 重访 瑞士 , 一次 在 - , 这 第二 和 最后的 时间 在 - :

霍尔拜因曾两次重访瑞士，一次是在1526年，另一次也是最后一次是在1538年：

[ðə; ði] ['zeləts] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['peɪntəz] ,
the zealots had just destroyed all the images ; and even some painters ,
这 狂热分子 有 只是 损毁 全部 这 图片 ; 和 甚至 一些 画家 ,

狂热分子刚刚摧毁了所有的画像；甚至一些画家也未能幸免。

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [stɑ:rv] ,
infected with the spirit of the age , had declared they would rather starve ,
已感染 和 这 精神 的 这 年龄 , 有 声明 他们 会 相当 饿死 ,

受时代精神的影响，他们宣称宁愿饿死。

[ðæn; ðən] [breɪk] [ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] .
than break the second commandment .
比 休息 这 第二 诫命 .

宁愿违背第二条诫命。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In England the same work of devastation took place ; but Henry VIII . ,
在 英格兰 这 相同的 工作 的 毁灭 采取 地方 ; 但 亨利 八 . ,
[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,

在英国，同样的破坏也发生了；但尽管亨利八世.....

[geɪv] ['hoʊlbaɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][peɪnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
gave Holbein abundance of work , as he had to paint all his royal
给予 荷尔拜因 丰富 的 工作 , 作为 他 有 到 画 全部 他的 皇家
['kɔnˌsɔ:ts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
consorts in succession ,
配偶 在 演替 ,

这给了霍尔拜因大量的工作，因为他必须依次为他的所有王后画像。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublmən] .
besides a number of portraits for English noblemen .
除了 一个 数字 的 肖像 为了 英语 贵族 .

此外，他还为一些英国贵族绘制了肖像。

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['hedz] , [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
His sketches of heads , now existing at Kensington ,
他的 草图 的 头部 , 现在 现存的 在 肯辛顿 ,

他创作的头像素描现藏于肯辛顿宫。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of various people who lived at the court of Henry VIII . ,
的 各种各样的 人们 WHO 居住地 在 这 法庭 的 亨利 八 . ,

亨利八世宫廷中形形色色的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nərk] , [ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃənz] .

and	among	them	one	of	that	monarch	,	are	exquisite	productions	.
和	之中	他们	一	的	那	君主	,	是	精美的	作品	.

其中一位君主的作品堪称精美绝伦。

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ˊtʃeimbəlin] , ['fɒl] .

Imitations	of	the	original	drawings	have	been	published	by	J	.	Chamberlaine	,	fol	.
仿制品	的	这	原来的	图画	有	到过	已发布	经过	J	.	张伯伦	,	福尔	.

J. Chamberlaine 出版了原图的仿制品，页码为：

[lɑ:nd] . - .

Lond	.	1792	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1792年。

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɜ:dʒənz] - [hɔ:l] .

One	picture	of	Holbein	is	supposed	to	be	in	Surgeons	'	Hall	.
一	图片	的	荷尔拜因	是	据称	到	是	在	外科医生	-	大厅	.

据说霍尔拜因的一幅画作收藏于外科医生大厅。

[sʌm; səm] [wʊd] - [kʌts] [tu:; tə] [krænmɜ-z] ['kætəkɪzəm] (-) [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['hoʊlbaɪn] .

Some	wood	-	cuts	to	Cranmer's	Catechism	(	1548	)	were	made	by	Holbein	.
一些	木头	-	削减	到	克兰默	教理问答	(	-	)	是	制成	经过	荷尔拜因	.

霍尔拜因为克兰麦的《教义问答》（1548 年）制作了一些木刻版画。

['aʊər; ɑ:r] [baɪ'ɑ:grəfər] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rk][hɪm'self] ,

Our	biographer	,	who	had	never	seen	the	work	himself	,
我们的	传记作家	,	WHO	有	绝不	已见	这	工作	他自己	,

我们的传记作者本人从未见过这部作品，

[wʌz; wəz][led][baɪ]['wɔ:lpəul] [['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['hoʊlbaɪn] .

was	led	by	Walpole	[	Anecdotes	of	Painting	]	to	believe	,	that	all	the	wood	-	cuts	were	from	Holbein	.
曾是	引领	经过	沃尔波尔	[	轶事	的	绘画	]	到	相信	,	那	全部	这	木头	-	削减	是	从	荷尔拜因	.

沃尔波尔（《绘画轶事》）让沃尔波尔相信，所有的木刻版画都是霍尔拜因的作品。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [telz] [ˌju: 'es] ,

With	respect	to	the	famous	"	Dance	of	Death	,	"	the	biographer	tells	us	,
和	尊重	到	这	著名的	"	舞蹈	的	死亡	,	"	这	传记作家	讲述	我们	,

关于著名的"死亡之舞"，传记作者告诉我们：

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

what	we	have	already	stated	,
什么	我们	有	已经	声明	,

正如我们已经说过的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][æt; ət] ['bɑ:zl] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] ;

that	the	painting	on	the	wall	of	the	church	-	yard	at	Basel	is	not	the	work	of	Holbein	;
那	这	绘画	在	这	墙	的	这	教会	-	院子	在	巴塞尔	是	不是	这	工作	的	荷尔拜因	;

巴塞尔教堂墓地墙上的那幅画并非霍尔拜因的作品；

[ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [æn'tɪriər] [tu:; tə]['hoʊlbaɪn] .

the	costumes	are	of	a	time	anterior	to	Holbein	.
这	服装	是	的	一个	时间	前部	到	荷尔拜因	.

这些服装的年代早于霍尔拜因时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	also	a	"	Dance	of	Death	"	painted	on	the	wall	of	a
那里	曾是	还	一个	"	舞蹈	的	死亡	"	绘	在	这	墙	的	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət][bəːn][baɪ]['mænjuel] ,

convent	at	Bern	by	Manuel	,
修道院	在	伯尔尼	经过	曼努埃尔	,

还有一幅由曼努埃尔创作的画作，名为《死亡之舞》，画在伯尔尼的一座修道院的墙上。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['hoʊlbaɪn] .

who	lived	a	little	before	Holbein	.
WHO	居住地	一个	小的	前	荷尔拜因	.

他比霍尔拜因早一些生活。

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " [æt; ət] ['bɑːzl] [wʌz; wəz]['hɑːlˌbaɪnz]

Only	on	the	supposition	that	the	"	Dance	of	Death	"	at	Basel	was	Holbein's
仅有的	在	这	假设	那	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	巴塞尔	曾是	荷尔拜因的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

只有在假设巴塞尔的《死亡之舞》是霍尔拜因的作品的前提下，

[kʊd; kəd] [ðæt] [ʌv; əv][bəːn][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

could	that	of	Bern	be	said	to	be	the	first	of	its	kind	.
可以	那	的	伯尔尼	是	说	到	是	这	第一的	的	它是	种类	.

伯尔尼的那个可以说是同类中的首例吗?

[bʌt; bət] , [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə'gen] ,

But	,	on	comparing	the	costumes	,	it	appears	again	,
但	,	在	比较	这	服装	,	它	出现	再次	,

但是，对比这些服装，这一点又出现了:

[ðæt] [ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " [æt; ət][bəːn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ['sʌbsɪkwəntli]

that	the	"	Dance	of	Death	"	at	Bern	must	have	been	painted	subsequently
那	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	伯尔尼	必须	有	到过	绘	随后

[tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːzl] .

to	that	at	Basel	.
到	那	在	巴塞尔	.

伯尔尼的《死亡之舞》一定是巴塞尔的《死亡之舞》之后创作的。

[noʊ] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

No	"	Dance	of	Death	"	of	an	earlier	date	was	known	,
不	"	舞蹈	的	死亡	"	的	一个	早些时候	日期	曾是	已知	,

此前并未发现任何"死亡之舞"的记录。

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [nʌnz] [æt; ət]

until	another	was	discovered	on	the	wall	of	a	convent	of	nuns	at
直到	其他	曾是	发现	在	这	墙	的	一个	修道院	的	修女	在

-

Klingenthal	,
-	,

直到在克林根塔尔的一座修女院的墙上发现了另一幅，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [æt; ət] ['bɑːzl] .

on	the	right	bank	of	the	Rhine	,	at	Basel	.
在	这	正确的	银行	的	这	莱茵河	,	在	巴塞尔	.

位于莱茵河右岸，巴塞尔。

[ðɪs] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]
This bears the date of 1312 , and is therefore a whole century prior to the
这 熊 这 日期 的 - , 和 是 所以 一个 所有的 世纪 事先的 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

这件物品的日期是1312年，因此比另一件物品早整整一个世纪。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] - .
which cannot have been painted before the year 1439 .
哪个 不能 有 到过 绘 前 这 年 - .

这幅画不可能创作于 1439 年之前。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
It has been supposed ,
它 有 到过 据称 ,

人们一直认为，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n]
that the idea of the " Dance of Death " was taken from certain
那 这 主意 的 这 " 舞蹈 的 死亡 " 曾是 已采取 从 肯定
[prə'seʃənz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;
processions very much in vogue during the middle ages ;
游行 非常 很多 在 时尚 期间 这 中间 年龄 ;

"死亡之舞"的概念源于中世纪非常流行的某些游行活动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn]['fju:nərəl] [prə'seʃənz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
and it is singular enough , that up to this day , in funeral processions in Italy ,
和 它 是 单数 足够的 , 那 向上 到 这 天 , 在 葬礼 游行 在 意大利 ,

而且，直到今天，在意大利的葬礼队伍中，这种情况仍然十分罕见。

[lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊbz] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [wɪtʃ] ['hoʊlli] ['kʌvər][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [hoʊlz][fɔ:r; fər]
long white robes are used , which wholly cover the head , with only two holes for
长的 白色的 长袍 是 用过的 , 哪个 完全 覆盖 这 头 , 和 仅有的 二 孔 为了
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

她们身穿长长的白色长袍，完全遮住头部，只留两个洞露出眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pleɪg] [æt; ət] ['bɑ:zl] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
But the coincidence of another plague at Basel , which , about the year 1312 ,
但 这 巧合 的 其他 瘟疫 在 巴塞尔 , 哪个 , 关于 这 年 - ,

但巧合的是，大约在1312年，巴塞尔也爆发了另一场瘟疫。

[dɪ'strɔɪd] [ə'bʌv] - , - ['pi:p(ə)l] ,
destroyed above 11 , 000 people ,
损毁 多于 - , - 人们 ,

造成超过11000人死亡

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
renders it more than probable that the artist availed himself of the impression
渲染 它 更多的 比 可能 那 这 艺术家 已利用 他自己 的 这 印象
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɔ:r'tæləti][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
which such a dreadful mortality must have made on the minds of all the
哪个 这样的 一个 可怕 死亡 必须 有 制成 在 这 思想 的 全部 这
[sər'vaɪvɪŋ] ,
surviving ,
幸存 ,

由此极有可能表明，这位艺术家利用了这种可怕的死亡在所有幸存者心中留下的深刻印象。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [haʊ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] [drægz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn]['terəb(ə)l][spɔːrt] , [rɪtʃ]

to	represent	how	inexorable	death	drags	to	the	grave	,	in	terrible	sport	,	rich
到	代表	如何	无情的	死亡	拖拽	到	这	严重	,	在	糟糕的	运动	,	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

象征着死亡如何无情地将富人和穷人拖向坟墓，这是一种可怕的消遣。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]['leɪəti] .

high	and	low	,	clergymen	and	laity	.
高的	和	低的	,	神职人员	和	俗人	.

无论是贵族还是平民，神职人员还是普通信徒。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]

On	the	authority	of	Nieuhoff	,	a	Dutchman	,	who	came	over	to	England	with
在	这	权威	的	-	,	一个	荷兰人	,	WHO	来了	超过	到	英格兰	和

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

William	III	.	,
威廉	三、	.	,

据随威廉三世来到英国的荷兰人纽霍夫所说，

['mɪstər] . [duːs] [ə'sɜːts] , [ðæt] ['hoʊlbaɪn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] " [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Douce	asserts	,	that	Holbein	had	painted	the	"	Dance	of	Death	"	on	the
先生	.	温柔	断言	,	那	荷尔拜因	有	绘	这	"	舞蹈	的	死亡	"	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .

walls	of	Whitehall	.
墙壁	的	白厅	.

杜斯先生断言，霍尔拜因曾在白厅的墙壁上绘制过《死亡之舞》。

- [maɪt] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Borbonius	might	then	have	had	in	mind	this	painting	,	when	he	mentioned	the
-	可能	然后	有	有	在	头脑	这	绘画	,	什么时候	他	提及	这

" [mɔːz]['pɪktə] " [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] ;

"	Mors	picta	"	of	Holbein	;
"	莫尔斯	picta	"	的	荷尔拜因	;

博尔博尼乌斯在提到霍尔拜因的《画中人》时，可能想到的就是这幅画；

[bʌt; bət] [θriː] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , ['mændɝ] , - , [ænd; ənd]['pætɪn] ,

but	three	biographers	of	Holbein	,	Mander	,	Sandrart	,	and	Patin	,
但	三	传记作家	的	荷尔拜因	,	曼德尔	,	-	,	和	帕廷	,

但霍尔拜因的三位传记作者，曼德、桑德拉特和帕廷，

[wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] ['waɪthɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]

were	in	England	before	Whitehall	was	destroyed	by	fire	,	and	make	no
是	在	英格兰	前	白厅	曾是	损毁	经过	火	,	和	制作	不

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ,

mention	of	this	painting	,
提到	的	这	绘画	,

他们当时在白厅被大火烧毁之前就身处英国，却从未提及这幅画。

[ɔːl'ðoʊ] ['mændɝ] [spiːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

although	Mander	speaks	of	other	paintings	of	Holbein	,	particularly	the	portrait	of
虽然	曼德尔	说话	的	其他	绘画	的	荷尔拜因	,	特别	这	肖像	的

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	VIII	.	,
亨利	八	.	,

虽然曼德尔还提到了霍尔拜因的其他画作，特别是亨利八世的肖像画。

[ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

that	were	preserved	at	Whitehall	.
那	是	保存完好	在	白厅	.

那些被保存在白厅的。

['mændɝ] [steɪts] , [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['edwərd] , [mə'ri:ə] ,
Mander **states** **,** **that** **he** **also** **saw** **at** **Whitehall** **the** **portraits** **of** **Edward** **,** **Maria** **,**
曼德尔 各州 , 那 他 还 锯 在 白厅 这 肖像 的 爱德华 , 玛丽亚 ,

曼德尔表示，他还在白厅看到了爱德华、玛丽亚的画像。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ]['hoʊlbaɪn] , " [daɪ] - [ter] [sɛlvɝ] - [ti:][si:ən] [zɪn] .
and **Elizabeth** **,** **by** **Holbein** **,** **"** **die** **oock** **ter** **selver** **plaetse** **te** **sien** **zyn** **.**
和 伊丽莎白 , 经过 荷尔拜因 , " 死 - 特尔 塞尔弗 - te 西恩 辛 .

霍尔拜因的《伊丽莎白》"die oock ter selver plaetse te sien zyn"。

" - , [hu:z] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv]
" **Sandrart** **,** **whose** **work** **was** **published** **in** **1675** **,** **also** **mentions** **the** **paintings** **of**
" - , 谁 工作 曾是 已发布 在 - , 还 提及 这 绘画 的
['hoʊlbaɪn][æt; ət] ['waɪthɔ:l] .
Holbein **at** **Whitehall** **.**
荷尔拜因 在 白厅 .

"桑德拉特的作品于 1675 年出版，其中也提到了霍尔拜因在白厅的画作。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] , [ðæt] [θri:] ['trævələz] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪsts]
Is **it** **credible** **,** **that** **three** **travellers** **,** **two** **of** **whom** **were** **distinguished** **artists**
是 它 可信的 , 那 三 旅行者 , 二 的 谁 是 杰出的 艺术家
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

三位旅行者，其中两位本身就是杰出的艺术家，这可信吗?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd] [si:n] [ðer; ðər][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['hoʊlbaɪn] ,
should **have** **been** **at** **Whitehall** **,** **and** **seen** **there** **the** **paintings** **of** **Holbein** **,**
应该 有 到过 在 白厅 , 和 已见 那里 这 绘画 的 荷尔拜因 ,

本来应该去白厅，在那里欣赏霍尔拜因的画作。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt]
without **taking** **notice** **of** **the** **"** **Dance** **of** **Death** **,** **"** **if** **it** **had** **been** **in** **that**
没有 采取 注意 的 这 " 舞蹈 的 死亡 , " 如果 它 有 到过 在 那
[pleɪs] ?
place **?**
地方 ?

如果"死亡之舞"真的发生在那里，他们会对此视而不见吗?

['hoʊlbaɪn][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] , - . — ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] .
Holbein **died** **of** **the** **plague** **in** **London** **,** **1554** **.** **—** **Westminster** **Review** **.**
荷尔拜因 死亡 的 这 瘟疫 在 伦敦 , - . 一 威斯敏斯特 审查 .

霍尔拜因于 1554 年在伦敦死于瘟疫。——《威斯敏斯特评论》

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][wɜ:rk] ;
When **I** **see** **the** **spirit** **of** **liberty** **in** **action** **,** **I** **see** **a** **strong** **principle** **at** **work** **;**
什么时候 我 看 这 精神 的 自由 在 行动 , 我 看 一个 强的 原则 在 工作 ;

当我看到自由精神的体现时，我看到的是一种强大的原则在发挥作用;

[ænd; ənd] , [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **,** **this** **for** **awhile** **,** **is** **all** **I** **can** **possibly** **know** **of** **it** **.**
和 , 这 为了 一会儿 , 是 全部 我 能 可能 知道 的 它 .

而就目前而言，这就是我对这件事所能了解的全部。

[ðə; ði][waɪld][gæs] , [ðə; ði] [fɪkst] [er] , [ɪz] ['pleɪnli] [broʊk] [lu:s] ;
The **wild** **gas** **,** **the** **fixed** **air** **,** **is** **plainly** **broke** **loose** **;**
这 荒野 气体 , 这 固定的 空气 , 是 显然 打破 松动的 ;

狂野的气体，固定的空气，显然已经挣脱束缚;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][sə'spend]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌefər'vesns] [ɪz][ə; eɪ]

but	we	ought	to	suspend	our	judgment	until	the	first	effervescence	is	a
但	我们	应该	到	暂停	我们的	判断	直到	这	第一的	冒泡	是	一个

['lɪt(ə)l][səb'saidid] ,

little	subsided	,
小的	平静下来	,

但是我们应该等到最初的兴奋劲儿稍微平息一些之后再下结论。

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [klɪrd] ,

till	the	liquor	is	cleared	,
直到	这	酒	是	已清除	,

直到酒水澄清为止。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld]

and	until	we	see	something	deeper	than	the	agitation	of	a	troubled
和	直到	我们	看	某物	更深	比	这	搅动	的	一个	麻烦

[ænd; ənd] ['frɔ:θi] ['sɜ:rfɪs] .

and	frothy	surface	.
和	泡沫状的	表面	.

直到我们看到比表面动荡和泡沫化的表象更深层次的东西。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɑ:lərəbli] [ʃʊr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ventʃər] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [men][ə'pɑ:n]

I	must	be	tolerably	sure	,	before	I	venture	publicly	to	congratulate	men	upon
我	必须	是	勉强可以接受	当然	,	前	我	风险投资	公开	到	祝贺	男人	之上

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

a	blessing	,
一个	祝福	,

在我公开祝贺他人获得福分之前，我必须相当有把握。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:əli] [rɪ'si:vd] [wʌn] . — [bɜ:rk] .

that	they	have	really	received	one	.	—	Burke	.
那	他们	有	真的	已收到	一	.	—	伯克	.

他们确实收到了一份。——伯克

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [læʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænli] [stroʊks] [ʌv; əv][wɪt]

If	we	must	lash	one	another	,	let	it	be	with	the	manly	strokes	of	wit
如果	我们	必须	睫毛	一	其他	,	让	它	是	和	这	男子气概	笔画	的	有

[ænd; ənd]['sætaɪər] ;

and	satire	;
和	讽刺	;

如果一定要互相鞭挞，那就用男子汉的智慧和讽刺来鞭挞吧；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfərz] [ə'pɪnjən] ,

for	I	am	of	the	old	philosopher's	opinion	,
为了	我	是	的	这	老的	哲学家的	观点	,

因为我赞同那位古代哲学家的观点，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	if	I	must	suffer	from	one	or	the	other	,
那	如果	我	必须	遭受	从	一	或者	这	其他	,

如果我必须承受其中之一的痛苦，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

I	would	rather	it	should	be	from	the	paw	of	a	lion	,
我	会	相当	它	应该	是	从	这	爪子	的	一个	狮子	,

我宁愿它是狮子的爪子。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][æn; ən] [æs] . — ['ædɪsən] .

than	from	the	hoof	of	an	ass	.	—	Addison	.
比	从	这	蹄	的	一个	屁股	.	—	艾迪生	.

比驴蹄还不如。——艾迪生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt] , [liːdz] .
THE CENTRAL MARKET , LEEDS .
这 中央 市场 , 利兹 .

利兹中央市场。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn]
As one of the most elegant and useful buildings of the important town
作为 一 的 这 最多 优雅的 和 有用 建筑物 的 这 重要的 镇
[ʌv; əv] [liːdz] ,
of Leeds ,
的 利兹 ,

作为利兹这座重要城镇中最优雅、最实用的建筑之一，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
and as characteristic of the public spirit of its inhabitants ,
和 作为 特征 的 这 民众 精神 的 它是 居民 ,

并且体现了其居民的公共精神，

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ;
2 the above engraving cannot fail to prove acceptable to our readers ;
2 这 多于 雕刻 不能 失败 到 证明 可接受 到 我们的 读者 ;

2 上述雕刻一定会受到我们读者的认可；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['sɪmələr] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] ['ʌðər] ['distrikts] .
while it may serve as an excitement to similar exertions in other districts .
尽管 它 可能 服务 作为 一个 激动 到 相似的 努力 在 其他 地区 .

虽然这可能会激励其他地区开展类似的努力。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt] , [ɪz] [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
The Central Market , is erected on the site of the old post - office ,
这 中央 市场 , 是 竖立 在 这 地点 的 这 老的 邮政 - 办公室 ,

中央市场建在原邮局的旧址上。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['dʌŋkən] - [striːt] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
at the north - east corner of Duncan - street , the foundation stone of which
在 这 北 - 东方 角落 的 邓肯 - 街道 , 这 基础 石头 的 哪个
[wʌz; wəz][leɪd][ɪn] - .
was laid in 1824 .
曾是 铺设 在 - .

位于邓肯街东北角，奠基石于 1824 年铺设。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪt][wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['seləz] , [ɑːrtʃt] [ænd; ənd]
The whole site was excavated , and is divided into cellars , arched and
这 所有的 地点 曾是 挖掘 , 和 是 分割 进入 地窖 , 拱形 和
[grɒɪn] ,
groined ,
腹股沟 ,

整个遗址都被挖掘出来，并被分隔成地窖、拱形结构和交叉路口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['eriə] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə]
with a spacious area round the whole , for the convenience of access to
和 一个 宽敞 区域 圆形的 这 所有的 , 为了 这 方便 的 使用权 到
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

四周空间宽敞，方便每个人进出。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ]['pəʊərf(ə)l]['kɑ:nveks]['lensiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	lighted	by	powerful	convex	lenses	from	the	interior	of	the	building	.
和	照明	经过	强大的	凸面	镜头	从	这	内部的	的	这	建筑	.

并由建筑物内部的强力凸透镜进行照明。

['oʊvər] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs] ,

Over	these	is	the	principal	building	—	an	enclosed	market	-	house	,
超过	这些	是	这	主要的	建筑	—	一个	内	市场	-	房子	,

这些建筑之上是主楼——一座封闭式市场大楼，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʃɑ:ps] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [fɔ:r; fər] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

with	twenty	shops	round	the	exterior	for	butchers	and	others	,
和	二十	商店	圆形的	这	外部的	为了	屠夫	和	其他的	,

周围有二十家店铺，包括肉店和其他店铺。

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	twenty	others	corresponding	in	size	with	them	,	fronting	the	interior	.
和	二十	其他的	相应的	在	尺寸	和	他们	,	正面	这	内部的	.

还有二十个大小与之相仿的物体，位于内部前方。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ði:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,

The	space	within	these	,	on	the	ground	floor	,
这	空间	之内	这些	,	在	这	地面	地面	,

这些空间位于底层，

[ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['twenti] ['sɪŋg(ə)l][stændz][fɔ:r; fər][fru:t][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

is	fitted	up	with	twenty	single	stands	for	fruit	and	vegetables	.
是	适配	向上	和	二十	单身的	站立	为了	水果	和	蔬菜	.

设有二十个独立的水果蔬菜展示架。

[θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] ,

Three	sides	of	the	square	form	a	spacious	gallery	,
三	侧面	的	这	正方形	形式	一个	宽敞	画廊	,

广场的三面形成一个宽敞的走廊，

[kə'məʊdɪəslɪ] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [sɪks][stændz][ʌv; əv] [kən'vi:niənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ]

commodiously	fitted	up	with	thirty	-	six	stands	of	convenient	dimensions	,	as	a
宽敞地	适配	向上	和	三十	-	六	站立	的	方便的	方面	,	作为	一个

[bə'zɑ:r] .

Bazaar	.
市场	.

宽敞地布置了 36 个大小合适的摊位，宛如一个集市。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [roʊ] [ɑ:n]

The	interior	is	lighted	and	ventilated	by	three	rows	of	windows	,	one	row	on
这	内部的	是	照明	和	通风	经过	三	行	的	视窗	,	一	排	在

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [flɔ:r] ,

the	Bazaar	floor	,
这	市场	地面	,

室内采光通风主要依靠三排窗户，其中一排位于集市楼层。

[ænd; ənd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .

and	two	rows	in	the	roof	.
和	二	行	在	这	屋顶	.

屋顶上有两排。

[ðə; ði] [ru:f] , [ðə; ði] ['kɑ:rpəntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['mæstər] - [pi:s] ,

The	roof	,	the	carpentry	of	which	has	been	pronounced	a	master	-	piece	,
这	屋顶	,	这	木工	的	哪个	有	到过	发音	一个	掌握	-	片	,

屋顶的木工工艺被誉为杰作，

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [twelv] [kæst] - ['aɪərn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][oʊk] [piləs] , [ænd; ənd][ɪz]

is	supported	by	twelve	cast	-	iron	columns	and	sixteen	oak	pillars	,	and	is
是	有	经过	十二	投掷	-	铁	列	和	十六	橡木	柱子	,	和	是

- [ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] .

34	ft	.	6	in	.
-	英尺	.	6	在	.

它由十二根铸铁柱和十六根橡木柱支撑，高 34 英尺 6 英寸。

[haɪ] ;

high	;
高的	;

高的;

[ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['biːɪŋ] - [ɛf tiː] .

the	height	from	the	floor	to	the	upper	point	of	the	ceiling	being	54	ft	.
这	高度	从	这	地面	到	这	上	观点	的	这	天花板	存在	-	英尺	.

[fɔːr][ɪn] .

4	in	.
4	在	.

从地面到天花板最高点的高度为 54 英尺 4 英寸。

[ðə; ði][saɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] - [ɛf tiː] . [baɪ] - [ɛf tiː] .

The	size	within	the	walls	is	138	ft	.	by	103	ft	.
这	尺寸	之内	这	墙壁	是	-	英尺	.	经过	-	英尺	.

墙内尺寸为 138 英尺 x 103 英尺。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['dʌŋkən] - [striːt] ,

The	principal	entrance	is	at	the	south	front	from	Duncan	-	street	,
这	主要的	入口	是	在	这	南	正面	从	邓肯	-	街道	,

主入口位于南侧，面向邓肯街。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ] [ʃɑːps] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

on	each	side	of	which	are	three	large	shops	fronting	the	street	,
在	每个	边	的	哪个	是	三	大的	商店	正面	这	街道	,

街道两侧各有三家大型店铺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][sɪks]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'bʌv] .

with	a	suite	of	six	offices	above	.
和	一个	套房	的	六	办公室	多于	.

楼上还有六间办公室。

['oʊvər] [ðɪs] ['entrəns] [ɪz][æn; ən] [en'tæblətʃər] ['rɪtʃli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['meɪsənri] , [ænd; ənd]

Over	this	entrance	is	an	entablature	richly	embellished	with	fine	masonry	,	and
超过	这	入口	是	一个	檐壁	丰富	修饰过的	和	美好的	石工	,	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] ,

supported	with	two	Ionic	columns	,
有	和	二	离子	列	,

入口上方是装饰华丽的檐壁，饰以精美的石砌工艺，并由两根爱奥尼柱支撑。

[ænd; ənd] [tuː] [pə'læstɚz][ɔːr] - , - [ɛf tiː] . [haɪ] .

and	two	pilasters	or	antaes	,	30	ft	.	high	.
和	二	壁柱	或者	-	,	-	英尺	.	高的	.

还有两根壁柱或壁柱，高 30 英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

In	the	centre	of	the	front	,	as	well	as	within	the	market	,
在	这	中心	的	这	正面	,	作为	出色地	作为	之内	这	市场	,

在前部的中心位置，以及市场内部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [klɑːk] .

it	is	intended	to	place	a	clock	.
它	是	故意的	到	地方	一个	钟	.

这里是用来放置时钟的。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [fɔːrmz]
The outer boundary of the market , which forms
这 外 边界 的 这 市场 , 哪个 表格

市场的外部边界，构成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɪz]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['mɑːrkɪt][baɪ]
three sides of the square , and is separated from the enclosed market by
三 侧面 的 这 正方形 , 和 是 分开 从 这 内 市场 经过
[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊd] ,
a carriage road ,
一个 运输 路 ,

广场三面环绕，与封闭的市场之间隔着一条马车道。

[kən'sɪsts][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ʃɑːps] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['butʃəz] [ænd; ənd] ['fɪʃmɑːŋgər] .
consists of twenty - five shops devoted exclusively to butchers and fishmongers .
由 的 二十 - 五 商店 奉献 只 到 屠夫 和 鱼贩 .

由二十五家专门经营肉铺和鱼铺的店铺组成。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən][hoʊ'tel] ; [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər] ,
At the south - west corner of these is an hotel ; at the south - east corner ,
在 这 南 - 西方 角落 的 这些 是 一个 酒店 ; 在 这 南 - 东方 角落 ,

在这些地块的西南角有一家酒店；在东南角，

[nɪr] [kɔːl] - [leɪn] , [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɑːps] , [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,
near Call - lane , are two shops , with offices above ; and , in another part ,
靠近 称呼 - 车道 , 是 二 商店 , 和 办公室 多于 ; 和 , 在 其他 部分 ,

在卡尔巷附近有两家商店，楼上是办公室；而在另一处，

[ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
a house for the clerk of the market .
一个 房子 为了 这 职员 的 这 市场 .

为市场职员建造的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [pʌmps] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
There are four pumps on the premises ,
那里 是 四 水泵 在 这 前提 ,

场地内共有四台泵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][soʊ] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['prɑːpər]
and the floor of the interior is so contrived and fitted up with proper
和 这 地面 的 这 内部的 是 所以 人为的 和 适配 向上 和 恰当的
[dreɪnz] ,
drains ,
排水沟 ,

室内地板设计精巧，并安装了完善的排水系统。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wɑːʃt] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒər] .
that it can be washed down at pleasure .
那 它 能 是 洗过 向下 在 乐趣 .

可以随意冲洗干净。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] .
The whole will be lighted with gas .
这 所有的 将要 是 照明 和 气体 .

整个建筑将用煤气照明。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːrkɪt][ɪz]['frænsɪs] ['gʊdwɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	architect	of	the	Central	Market	is	Francis	Goodwin	,	Esq	.	,	and	it	is
这	建筑师	的	这	中央	市场	是	弗朗西斯	古德温	,	先生	.	,	和	它	是

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,

but	justice	to	say	,
但	正义	到	说	,

中央市场的设计师是弗朗西斯·古德温先生，公平地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

that	it	is	highly	creditable	to	his	taste	and	skill	.
那	它	是	高度	可信赖的	到	他的	品尝	和	技能	.

这充分体现了他的品味和技艺。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['ɔːrdər] ,

The	front	is	of	the	Grecian	order	,
这	正面	是	的	这	希腊	命令	,

正面采用希腊式结构。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	perhaps	the	largest	piece	of	masonry	in	the	county	of	York	,	with	the
和	也许	这	最大	片	的	石工	在	这	县	的	约克	,	和	这

['fjuːɪst] [əb'zɜːrvəbl] [dʒɔɪnts] .

fewest	observable	joints	.
最少	可观察的	关节	.

而且它可能是约克郡最大的砖石结构，可见接缝最少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn'vestmənt] .

It	is	expected	to	prove	an	advantageous	investment	.
它	是	预期的	到	证明	一个	有利	投资	.

预计这将是一项有利可图的投资。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器；

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

RISE	AND	FALL	OF	NAPOLEON	.
上升	和	落下	的	拿破仑	.

拿破仑的兴衰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] , [nə'poʊliən][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]

With	his	passions	,	and	in	spite	of	his	errors	,	Napoleon	is	,	taking	him	all
和	他的	激情	,	和	在	尽管如此	的	他的	错误	,	拿破仑	是	,	采取	他	全部

[ɪn][ɔːl] ,

in	all	,
在	全部	,

尽管拿破仑充满激情，尽管他犯过错误，但总的来说，他仍然是.....

[ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔ:riər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

the	greatest	warrior	of	modern	times	.
这	最	战士	的	现代的	时代	.

近代最伟大的战士。

[hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['stoʊɪkl] ['kɜ:rɪdʒ] , [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['kælkjuleɪtɪd][tə'næsəti] , [ə; eɪ]

He	carried	into	battle	a	stoical	courage	,	a	profoundly	calculated	tenacity	,	a
他	携带	进入	战斗	一个	斯多葛派	勇气	,	一个	深刻地	计算	韧性	,	一个

[maɪnd] ['fɜ:rtl] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reiʃənz] ,

mind	fertile	in	sudden	inspirations	,
头脑	沃	在	突然	灵感	,

他带着坚忍不拔的勇气、深思熟虑的顽强意志和灵感迸发的头脑投入战斗。

[wɪtʃ] [baɪ] - ['ri:sɔ:rsɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

which	by	unhopedfor	resources	disconcerted	the	plans	of	the	enemy	.
哪个	经过	-	资源	不安	这	计划	的	这	敌人	.

这凭借意想不到的资源打乱了敌人的计划。

[let] [ˌju: 'es] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ['paʊər]

Let	us	beware	of	attributing	a	long	series	of	success	to	the	organic	power
让	我们	提防	的	归因	一个	长的	系列	的	成功	到	这	有机的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

of	the	masses	which	he	set	in	motion	.
的	这	群众	哪个	他	放	在	运动	.

我们切勿将一系列成功归功于他所激发的群众的自发力量。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'skʌvər][ɪn][ðem; ðəm]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

The	most	experienced	eye	could	scarcely	discover	in	them	any	thing	but
这	最多	经验丰富的	眼睛	可以	几乎	发现	在	他们	任何	事物	但

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .

elements	of	disorder	.
元素	的	紊乱	.

即使是最有经验的人，也很难从中发现除了混乱之外的任何东西。

[stɪl] [les] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

Still	less	let	it	be	said	that	he	was	a	successful	captain	because	he
仍然	较少的	让	它	是	说	那	他	曾是	一个	成功的	队长	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑ:nərk] .

was	a	mighty	monarch	.
曾是	一个	强大的	君主	.

更不要说他是一位成功的统帅，因为他是一位强大的君主。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kæm'peinz] , [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][ɑ:r; ər] , — [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	all	his	campaigns	,	the	most	memorable	are	,	—	the	campaign	of	the
的	全部	他的	竞选活动	,	这	最多	难忘	是	,	—	这	活动	的	这

['ɑ:didʒei] ,

Adige	,
阿迪杰	,

在他所有的战役中，最令人难忘的是——阿迪杰河战役。

[wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [kə'mændɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nu:mərəs] ,

where	the	general	of	yesterday	,	commanding	an	army	by	no	means	numerous	,
在哪里	这	一般的	的	昨天	,	指挥	一个	军队	经过	不	方法	很多的	,

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst]['bædli] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	at	first	badly	appointed	,
和	在	第一的	糟糕	任命	,

昨天那位将军，统领着一支人数并不多的军队，而且起初部队配置也不合理，

[pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] [ə'bʌv] [t'ju:rɪn] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] ;

placed	himself	at	once	above	Turenne	and	on	a	level	with	Frederick	;
放置	他自己	在	一次	多于	图雷纳	和	在	一个	等级	和	弗雷德里克	;

他将自己定位在蒂雷纳之上，与弗雷德里克平起平坐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [fræns] [ɪn] - , [wen] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

and	the	campaign	in	France	in	1814	,	when	,	reduced	to	a	handful	of
和	这	活动	在	法国	在	-	, 什么时候		,	减少	到	一个	少数	的

[hə'ræst; 'hærəst] [tru:ps] ,

harassed	troops	,
骚扰	军队	,

以及1814年在法国的战役，当时美军只剩下寥寥几名疲惫不堪的士兵，

[hi:; hi] ['kɑ:mbæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ten] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

he	combated	a	force	of	ten	times	their	number	.
他	对抗	一个	力量	的	十	时代	他们的	数字	.

他以少胜多，对抗人数是他们十倍的敌人。

[ðə; ði][læst] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ;

The	last	flashes	of	imperial	lightning	still	dazzled	the	eyes	of	our	enemies	;
这	最后的	闪光灯	的	帝国	闪电	仍然	眼花缭乱	这	眼睛	的	我们的	敌人	;

帝国闪电的最后余晖依然令敌人目眩神迷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['laɪən] [trækt] ,

and	it	was	a	fine	sight	to	see	the	bounds	of	the	old	lion	tracked	,
和	它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	这	界限	的	这	老的	狮子	已追踪	,

看到老狮子的活动范围被追踪下来，真是一件令人欣慰的事。

['hʌntɪd] [daʊn] , [bɪ'set] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

hunted	down	,	beset	,	presenting	a	lively	picture	of	the	days	of	his	youth	,
猎杀	向下	,	围困	,	呈现	一个	热闹	图片	的	这	天	的	他的	青年	,

被追捕、被围困，生动地展现了他青年时代的生活景象。

[wen] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kɑ:rnɪdʒ] .

when	his	powers	developed	themselves	in	the	fields	of	carnage	.
什么时候	他的	权力	发达	他们自己	在	这	字段	的	屠杀	.

当他的力量在杀戮的战场上觉醒时。

[nə'poʊliən] [pə'zest] , [ɪn][æn; ən]['emɪnənt] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] ['fækltiz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Napoleon	possessed	,	in	an	eminent	degree	,	the	faculties	requisite	for	the
拿破仑	拥有	,	在	一个	杰出	程度	,	这	学院	必需品	为了	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ;

profession	of	arms	;
职业	的	武器	;

拿破仑具备从事军事职业所需的卓越才能；

['tempərət] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] , [ə'piəriŋ] [ˌʌnə'werz]

temperate	and	robust	,	watching	and	sleeping	at	pleasure	,	appearing	unawares
温带	和	强壮的	,	观看	和	睡眠	在	乐趣	,	出现	不知情

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:st] [ɪk'spektɪd] ,

where	he	was	least	expected	,
在哪里	他	曾是	至少	预期的	,

他性情温和而强壮，喜欢观察和睡觉，常常出人意料地出现在人们最意想不到的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]['di:teɪlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃt] .

he	did	not	disregard	details	to	which	important	results	are	sometimes	attached	.
他	做过	不是	漠视	细节	到	哪个	重要的	结果	是	有时	随附的	.

他并没有忽视那些有时与重要结果息息相关的细节。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [treɪst] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz]
The hand which had just traced rules for the government of many millions
这 手 哪个 有 只是 追踪 规则 为了 这 政府 的 许多 百万
[ʌv; əv][men] [wʊd] ['friːkwəntli] ['rektɪfaɪ][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of men would frequently rectify an incorrect statement of the situation of
的 男人 会 频繁地 纠正 一个 错误 陈述 的 这 情况 的
[ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
a regiment ,
一个 团 ,

那只刚刚为数百万民众制定治理规则的手，也常常会纠正对某个团情况的错误描述。

[ɔːr] [raɪt] [daʊn] [wens] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɔnˌskrɪpts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
or write down whence two hundred conscripts were to be obtained ,
或者 写 向下 何处 二 百 应征入伍者 是 到 是 获得 ,

或者写下从哪里招募两百名新兵，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['mægəziːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and from what magazine their shoes were to be taken .
和 从 什么 杂志 他们的 鞋 是 到 是 已采取 .

以及他们的鞋子是从哪本杂志上拿的。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] ['kwestʃənər] ,
A patient and easy interlocutor , he was a home questioner ,
一个 病人 和 简单的 对话者 , 他 曾是 一个 家 提问者 ,

他耐心又平易近人，喜欢在家提问。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] — [ə; eɪ] [rer] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and he could listen — a rare talent in the grandees of the earth .
和 他 可以 听 — 一个 稀有的 天赋 在 这 贵族 的 这 地球 .

而且他善于倾听——这在世间的伟人中实属罕见。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ; ['nevər]
He carried with him into battle a cool and impassable courage ; never
他 携带 和 他 进入 战斗 一个 凉爽的 和 不可逾越 勇气 ; 绝不
[wʌz; wəz][maɪnd][soʊ] ['diːpli] ['medɪteɪtɪv] ,
was mind so deeply meditative ,
曾是 头脑 所以 深 冥想 ,

他带着冷静而坚不可摧的勇气投入战斗；他的内心从未如此深邃沉思。

[mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn]['ræpɪd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .
more fertile in rapid and sudden illuminations .
更多的 沃 在 迅速的 和 突然 照明 .

在快速而突然的光照下更容易生长。

[ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['empərər] [hiː; hi] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['soʊldʒər] .
On becoming emperor he ceased not to be the soldier .
在 成为 皇帝 他 停止 不是 到 是 这 士兵 .

成为皇帝后，他就不再是军人了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [dɪ'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
If his activity decreased with the progress of age ,
如果 他的 活动 减少 和 这 进步 的 年龄 ,

如果随着年龄增长，他的活动能力下降，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] .
that was owing to the decrease of his physical powers .
那 曾是 欠款 到 这 减少 的 他的 身体的 权力 .

这是由于他的体能下降所致。

[ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæzərd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ]

In	games	of	mingled	calculation	and	hazard	,	the	greater	the	advantages	which
在	游戏	的	混合	计算	和	冒险	,	这	更大的	这	优势	哪个

[ə; eɪ][mæn] [si:ks] [tu:; tə][əb'teɪn] ,

a	man	seeks	to	obtain	,
一个	男人	寻找	到	获得	,

在算计与风险交织的游戏中，一个人试图获得的优势越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [rɪsks][hi:; hi][mʌst; məst][rʌn] .

the	greater	risks	he	must	run	.
这	更大的	风险	他	必须	跑步	.

他必须承担的风险就越大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ðæt] ['rendərz][ðə; ði][dɪ'si:tf(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [soʊ] [kə'læmɪtəs]

It	is	precisely	this	that	renders	the	deceitful	science	of	conquerors	so	calamitous
它	是	恰恰	这	那	渲染	这	欺骗性的	科学	的	征服者	所以	灾难性的

[tu:; tə][neiʃəns] .

to	nations	.
到	国家	.

正是这一点使得征服者的欺骗性科学给各国带来了如此巨大的灾难。

[nə'poʊliən] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [æd'ventʃərəs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kən'sɪstənsi] [ɔ:r] ['meθəd] ;

Napoleon	,	though	naturally	adventurous	,	was	not	deficient	in	consistency	or	method	;
拿破仑	,	尽管	自然	冒险的	,	曾是	不是	不足	在	一致性	或者	方法	;

拿破仑虽然天性冒险，但在行事的连贯性和方法性方面却毫不逊色；

[ænd; ənd][hi:; hi]['weɪstɪd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wer] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

and	he	wasted	neither	his	soldiers	nor	his	treasures	where	the	authority	of
和	他	浪费	两者都不	他的	士兵	也不	他的	宝藏	在哪里	这	权威	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'faist] .

his	name	sufficed	.
他的	姓名	足够了	.

他既没有浪费士兵，也没有浪费财宝，因为他的名号足以震慑敌人。

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][baɪ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ɔ:r][baɪ] ['ɑ:rtɪfɪs] , [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][nɑ:t][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

What	he	could	obtain	by	negociations	or	by	artifice	,	he	required	not	by	force	of
什么	他	可以	获得	经过	谈判	或者	经过	技巧	,	他	必需的	不是	经过	力量	的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

他能通过谈判或计谋获得的东西，他不需要动用武力。

[ðə; ði] [sɔ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	sword	,	although	drawn	from	the	scabbard	,	was	not	stained	with	blood	,
这	剑	,	虽然	绘制	从	这	刀鞘	,	曾是	不是	染色	和	血	,

虽然剑已出鞘，但剑身上并未沾染血迹。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [mə'nu:vər] .

unless	it	was	impossible	to	attain	the	end	in	view	by	a	manoeuvre	.
除非	它	曾是	不可能的	到	达到	这	结尾	在	看法	经过	一个	演习	.

除非通过某种策略无法达到预期目的。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi] [tʃoʊz] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

Always	ready	to	fight	,	he	chose	habitually	the	occasion	and	the	ground	.
总是	准备好	到	斗争	,	他	选择	习惯性地	这	场合	和	这	地面	.

他时刻准备战斗，并习惯性地选择战斗的时机和地点。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['bætlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn][æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] .

Out	of	fifty	battles	which	he	fought	,	he	was	the	assailant	in	at	least	forty	.
出去	的	五十	战斗	哪个	他	战斗	,	他	曾是	这	袭击者	在	在	至少	四十	.

在他参与的五十场战役中，至少有四十场是进攻方。

['ʌðər] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Other	generals	have	equalled	him	in	the	art	of	disposing	troops	on	the	ground	.
其他	将军们	有	等于	他	在	这	艺术	的	处置	军队	在	这	地面	.

其他将领在地面部队部署方面也与他不相上下。

[sʌm; səm][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['bæt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ;

Some	have	given	battle	as	well	as	he	did	;
一些	有	给定	战斗	作为	出色地	作为	他	做过	;

有些人像他一样英勇作战;

[wi:; wi][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['sevrəl] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ;

we	could	mention	several	who	have	received	it	better	;
我们	可以	提到	一些	WHO	有	已收到	它	更好的	;

我们可以列举一些接受得更好的人;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] [hi:; hi][hæz; həz]

but	in	the	manner	of	directing	an	offensive	campaign	he	has
但	在	这	方式	的	导演	一个	进攻	活动	他	有

[sə'pɑ:st] [ɔ:l] .

surpassed	all	.
超越	全部	.

但在指挥进攻性战役方面，他超越了所有人。

[ðə; ði]['wɔrz][ɪn][speɪn][ænd; ənd] ['rʌʃə] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

The	wars	in	Spain	and	Russia	prove	nothing	in	disparagement	of	his	genius	.
这	战争	在	西班牙	和	俄罗斯	证明	没有什么	在	贬损	的	他的	天才	.

西班牙和俄罗斯的战争丝毫没有贬低他的才华。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [t'ju:rɪn] , [mə'nu:vərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

It	is	not	by	the	rules	of	Montecuculii	and	Turenne	,	manoeuvring	on	the
它	是	不是	经过	这	规则	的	-	和	图雷纳	,	机动	在	这

[rɛntʃən] ,

Renchen	,
仁臣	,

这并非按照蒙特库库利和图雷纳的规则，而是在伦琴河上进行机动。

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] .

that	we	ought	to	judge	of	such	enterprises	.
那	我们	应该	到	法官	的	这样的	企业	.

我们应该对这类企业做出评判。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɔ:rd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [səb'du:]

The	first	warred	to	secure	such	or	such	winter	-	quarters	;	the	other	to	subdue
这	第一的	战争	到	安全的	这样的	或者	这样的	冬天	-	四分之一	;	这	其他	到	征服

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

前者为争夺某个过冬营地而战；后者为征服世界而战。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

It	frequently	behoved	him	not	merely	to	gain	a	battle	,
它	频繁地	应尽的义务	他	不是	仅仅	到	获得	一个	战斗	,

他常常不仅要赢得一场战役，

[bʌt; bət][tu:; tə][geɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ə'staʊnd] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tu:; tə]

but	to	gain	it	in	such	a	manner	as	to	astound	Europe	and	to
但	到	获得	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	震惊	欧洲	和	到

[prə'du:s] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'zʌlts] .

produce	gigantic	results	.
生产	巨大	结果	.

但要以一种令欧洲震惊并产生巨大成果的方式来获得它。

[ðʌs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]
Thus **political** **views** **were** **incessantly** **interfering**
因此 政治的 浏览 是 不已 干扰

因此，政治观点不断干扰着人们的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 238]
[页 -]

[第238页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['dʒiːniəs] ;
with **the** **strategic** **genius** **;**
和 这 战略 天才 ;

凭借其战略才能；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm]['prɑːpərli][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and **to** **appreciate** **him** **properly** **we** **must** **not** **confine** **ourselves** **within** **the**
['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
limits **of** **the** **art** **of** **war** **.**
限制 的 这 艺术 的 战争 .

要正确理解他，我们就不能将自己局限于战争艺术的范畴之内。

[ðɪs] [ɑːrt][ɪz][nɑːt][kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]
This **art** **is** **not** **composed** **exclusively** **of** **technical** **details** **;** **it** **has** **also** **its**
这 艺术 是 不是 由 只 的 技术的 细节 ; 它 有 还 它是
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

这门艺术并非完全由技术细节构成，它也蕴含着哲学理念。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][nə'poʊliən] ,
To **find** **in** **this** **elevated** **region** **a** **rival** **to** **Napoleon** **,**
到 寻找 在 这 升高 地区 一个 竞争对手 到 拿破仑 ,

在这个地势较高的地区，要找到一个能与拿破仑匹敌的人，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
we **must** **go** **back** **to** **the** **times** **when** **the** **feudal** **institutions** **had** **not** **yet**
我们 必须 去 后退 到 这 时代 什么时候 这 封建 机构 有 不是 然而
['broʊkən][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] .
broken **the** **unity** **of** **the** **ancient** **nations** **.**
破碎的 这 统一 的 这 古老的 国家 .

我们必须回到封建制度尚未破坏古代民族统一的时代。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz][ə'loʊn][hæv; həv] ['eksəd] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti]
The **founders** **of** **religions** **alone** **have** **exercised** **over** **their** **disciples** **an** **authority**
这 创始人 的 宗教 独自的 有 锻炼 超过 他们的 门徒 一个 权威
['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
comparable **with** **that** **which** **made** **him** **the** **absolute** **master** **of** **his** **army** **.**
可比 和 那 哪个 制成 他 这 绝对 掌握 的 他的 军队 .

只有宗教的创始人才能对其信徒行使堪比其军队绝对统帅的权威。

[ðɪs] ['mɔːrəl] ['paʊər] [bɪ'keɪm] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This **moral** **power** **became** **fatal** **to** **him** **,**
这 道德 力量 成为 致命的 到 他 ,

这种道德力量最终却给他带来了致命的后果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv]

because	he	strove	to	avail	himself	of	it	even	against	the	ascendancy	of
因为	他	努力	到	可用	他自己	的	它	甚至	反对	这	优势	的

[mə'tɪriəl] [fɔːrs] ,

material	force	,
材料	力量	,

因为他即使在物质力量占优势的情况下，也努力利用它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['pɑːzətɪv] [ruːlz] ,

and	because	it	led	him	to	despise	positive	rules	,
和	因为	它	引领	他	到	鄙视	积极的	规则	,

因为这导致他憎恨积极的规则，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] .

the	long	violation	of	which	will	not	remain	unpunished	.
这	长的	违反	的	哪个	将要	不是	保持	未受惩罚	.

长期违反该规定者必将受到惩罚。

[wen] [praɪd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [nə'poʊliən] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	pride	was	hurrying	Napoleon	towards	his	fall	,	he	happened	to	say	,
什么时候	自豪	曾是	匆忙	拿破仑	向	他的	落下	,	他	发生	到	说	,

当骄傲驱使拿破仑走向垮台时，他偶然间说道：

" [fræns] [hæz; həz] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [fræns] .

"	France	has	more	need	of	me	than	I	have	of	France	.
"	法国	有	更多的	需要	的	我	比	我	有	的	法国	.

“法国比我更需要法国。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	He	spoke	the	truth	.
"	他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ?

But	why	had	he	become	necessary	?
但	为什么	有	他	变得	必要的	?

但他为什么会变得不可或缺呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz]

Because	he	had	committed	the	destiny	of	the	French	to	the	chances
因为	他	有	坚定的	这	命运	的	这	法语	到	这	机会

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][wɔːr] ;

of	an	interminable	war	;
的	一个	没完没了	战争	;

因为他将法国的命运交到了旷日持久的战争的命运之中；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ðæt] [wɔːr] ,

because	,	in	spite	of	the	resources	of	his	genius	,	that	war	,
因为	,	在	尽管如此	的	这	资源	的	他的	天才	,	那	战争	,

因为，尽管他才华横溢，但那场战争，

['rendərd] ['deɪli] [mɔːr] ['hæzərdəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

rendered	daily	more	hazardous	by	his	staking	the	whole	of	his	force	,
渲染	日常的	更多的	危险	经过	他的	质押	这	所有的	的	他的	力量	,

他孤注一掷，将全部兵力投入战斗，这使得战斗每天都变得更加危险。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['muːvmənts] , ['rɪskt] [ɪn] ['evri] [kæm'peɪn] , [ɪn] ['evri]

and	by	the	boldness	of	his	movements	,	risked	in	every	campaign	,	in	every
和	经过	这	大胆	的	他的	移动	,	冒险	在	每一个	活动	,	在	每一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他行事大胆，在每一次战役、每一场战斗中都冒着风险。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

the	fruits	of	twenty	years	of	triumph	;
这	水果	的	二十	年	的	胜利	;

二十年辉煌成就的果实;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdəld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ]

because	his	government	was	so	modelled	that	with	him	every	thing
因为	他的	政府	曾是	所以	建模	那	和	他	每一个	事物

[mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

must	be	swept	away	,
必须	是	扫荡	离开	,

因为他的政府模式是，在他执政期间，一切都必须被彻底清除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	that	a	re	-	action	proportioned	to	the	violence	of	the	action
和	那	一个	关于	-	行动	比例匀称	到	这	暴力	的	这	行动

[mʌst; məst][bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

must	burst	forth	at	once	both	within	and	without	.
必须	爆裂	前进	在	一次	两个都	之内	和	没有	.

并且，必须立即在内部和外部产生与行动的暴力程度相称的反击。

[ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] ; [wiː; wi] ,

The	mania	of	conquest	had	reversed	the	state	of	things	in	Europe	;	we	,
这	狂热	的	征服	有	反转	这	状态	的	事物	在	欧洲	;	我们	,

征服狂潮颠覆了欧洲的现状；我们，

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːrn][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	eldest	born	of	liberty	and	independence	,
这	长子	出生	的	自由	和	独立	,

自由与独立孕育的长子

[wɜːr; wər] ['spɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pæʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

were	spilling	our	blood	in	the	service	of	royal	passions	against	the	cause	of
是	溢出	我们的	血	在	这	服务	的	皇家	激情	反对	这	原因	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

我们为了满足君主的私欲，与国家利益作对，流尽鲜血。

[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] [neiʃəns][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

and	outraged	nations	were	turning	round	upon	us	,
和	义愤填膺	国家	是	转弯	圆形的	之上	我们	,

愤怒的各国纷纷转向我们。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][fər'seɪkən] .

more	terrible	from	being	armed	with	the	principles	which	we	had	forsaken	.
更多的	糟糕的	从	存在	武装	和	这	原则	哪个	我们	有	被遗弃的	.

更可怕的是，我们反而被那些我们曾经背弃的原则所武装。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleit] [ə'genst]

At	times	,	this	immense	mass	of	passions	which	he	was	accumulating	against
在	时代	,	这	巨大	大量的	的	激情	哪个	他	曾是	累积	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有时，他积聚起来的这些针对他的巨大情绪，

[ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːrmz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt]

this	multitude	of	avenging	arms	ready	to	be	raised	,	filled	his	ambitious	spirit
这	民众	的	复仇	武器	准备好	到	是	提高	,	已填	他的	雄心勃勃	精神

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	involuntary	apprehension	.
和	非自愿	忧虑	.

无数复仇的武器随时准备举起，这令他雄心勃勃的心灵不由自主地感到一丝忧虑。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sɑːləteri] ,

Looking	around	him	,	he	was	alarmed	to	find	himself	solitary	,
寻找	大约	他	,	他	曾是	惊慌	到	寻找	他自己	孤	,

他环顾四周，惊恐地发现自己孤身一人。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ] ['mɔdəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	conceived	the	idea	of	strengthening	his	power	by	moderating	it	.
和	构思	这	主意	的	强化	他的	力量	经过	调节	它	.

于是他萌生了通过克制自身权力来增强自身权力的想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['pɪrɪdʒ] ,

Then	it	was	that	he	thought	of	creating	an	hereditary	peerage	,
然后	它	曾是	那	他	想法	的	创建	一个	遗传	贵族	,

正是在那时，他萌生了创立世袭贵族制度的想法。

[ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːnərki] [ɑːn] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃnz] .

and	reconstructing	his	monarchy	on	more	secure	foundations	.
和	重建	他的	君主制	在	更多的	安全的	基础	.

并在更稳固的基础上重建他的君主制。

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	Napoleon	saw	without	illusion	to	the	bottom	of	things	.
但	拿破仑	锯	没有	错觉	到	这	底部	的	事物	.

但拿破仑看清了事情的本质，没有丝毫幻想。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['hoʊlli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ɪts]

The	nation	,	wholly	and	continually	occupied	in	prosecuting	the	designs	of	its
这	国家	,	完全	和	持续	占领	在	起诉	这	设计	的	它是

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

这个国家全身心地、持续不断地致力于实现其首领的计划，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [plænz][fɔːr; fər][ɪt'self] .

had	previously	not	had	time	to	form	any	plans	for	itself	.
有	之前	不是	有	时间	到	形式	任何	计划	为了	本身	.

此前一直没有时间为自己制定任何计划。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ɑːrmz]

The	day	on	which	it	should	have	ceased	to	be	stunned	by	the	din	of	arms
这	天	在	哪个	它	应该	有	停止	到	是	目瞪口呆	经过	这	din	的	武器

,

,
,

它本应不再被战争的喧嚣所震慑的那一天，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪt'self][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts]['sɜːrv(ə)l] [ə'biːdiəns] .

it	would	have	called	itself	to	account	for	its	servile	obedience	.
它	会	有	称为	本身	到	帐户	为了	它是	奴性的	服从	.

它本应为自己卑躬屈膝的服从负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [θɔːt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəluːt] [prɪns] [tuː; tə] [faɪt] ['fɔːrən] ['ɑːmiz] ,

It	is	better	,	thought	he	,	for	an	absolute	prince	to	fight	foreign	armies	,
它	是	更好的	,	想法	他	,	为了	一个	绝对	王子	到	斗争	外国的	军队	,

他心想，由一位专制君主亲自与外国军队作战，岂不更好？

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

than	to	have	to	struggle	against	the	energy	of	the	citizens	.
比	到	有	到	斗争	反对	这	活力	的	这	公民	.

而不是与民众的力量对抗。

['despətɪzəm][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] ; [wɔːr][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld]

Despotism	had	been	organized	for	making	war	;	war	was	continued	to	uphold
专制主义	有	到过	组织	为了	制作	战争	;	战争	曾是	持续	到	坚持

['despətɪzəm] .

despotism	.
专制主义	.

专制政权是为了发动战争而建立的；战争是为了维护专制政权而持续进行的。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] ; [fræns] [mʌst; məst] ['iːðər] ['kɑːŋkər] ['jʊrəp] , [ɔːr] ['jʊrəp] [səb'duː] [fræns] .

The	die	was	cast	;	France	must	either	conquer	Europe	,	or	Europe	subdue	France	.
这	死	曾是	投掷	;	法国	必须	任何一个	征服	欧洲	,	或者	欧洲	征服	法国	.

大局已定；法国要么征服欧洲，要么欧洲征服法国。

[nə'poʊliən] [fel] : [hiː; hi] [fel] ,

Napoleon	fell	:	he	fell	,
拿破仑	跌倒	:	他	跌倒	,

拿破仑倒下了：他倒下了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði][wɜːrk]

because	with	the	men	of	the	nineteenth	century	he	attempted	the	work
因为	和	这	男人	的	这	第十九	世纪	他	尝试过	这	工作

[ʌv; əv][æn; ən] ['ætlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɛŋhɪs] [kɑːn] ;

of	an	Attila	and	a	Genghis	Khan	;
的	一个	阿提拉	和	一个	成吉思汗	可汗	;

因为他与十九世纪的那些人一起，试图做阿提拉和成吉思汗那样的事情；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə]

because	he	gave	the	reins	to	an	imagination	directly	contrary	to
因为	他	给予	这	缰绳	到	一个	想像力	直接地	相反	到

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	spirit	of	his	age	,
这	精神	的	他的	年龄	,

因为他把创作的缰绳交给了一种与他所处时代精神截然相反的想象力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ;

with	which	nevertheless	his	reason	was	perfectly	acquainted	;
和	哪个	尽管如此	他的	原因	曾是	完美	熟人	;

然而，他的理智对此却完全了解；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi][felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	would	not	pause	on	the	day	when	he	felt	conscious	of	his
因为	他	会	不是	暂停	在	这	天	什么时候	他	毛毡	有意识的	的	他的

[ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sək'siːd] .

inability	to	succeed	.
无力	到	成功	.

因为他不会在意识到自己无法成功的那一天停下来。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['baʊndri] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪk'strævəgənt] ['entərˌpraɪz] ['kænɑːt][biː; bi]

Nature	has	fixed	a	boundary	,	beyond	which	extravagant	enterprises	cannot	be
自然	有	固定的	一个	边界	,	超过	哪个	靡	企业	不能	是

['kærid] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .

carried	with	prudence	.
携带	和	谨慎	.

自然界设定了一条界限，超越这条界限，任何奢侈的行动都无法谨慎进行。

[ðɪs] ['baʊndri] [ðə; ði] ['empərər] [riːtʃt] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌoʊvər'liːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃə] .

This	boundary	the	emperor	reached	in	Spain	,	and	he	overleaped	it	in	Russia	.
这	边界	这	皇帝	达到	在	西班牙	,	和	他	超跃	它	在	俄罗斯	.

皇帝在西班牙到达了这条边界，而在俄罗斯，他又越过了这条边界。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] ,

Had	he	then	escaped	destruction	,
有	他	然后	逃脱	破坏	,

如果他当时侥幸逃脱了厄运，

[hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] ['elsˌwer] [ə; eɪ] ['beɪlən]

his	inflexible	presumption	would	have	caused	him	to	find	elsewhere	a	Baylen
他的	不灵活的	假定	会	有	导致	他	到	寻找	别处	一个	贝伦

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːskaʊ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] ,

and	a	Moscow	—	History	of	the	War	in	the	Peninsula	,
和	一个	莫斯科	—	历史	的	这	战争	在	这	半岛	,

他那固执己见的自负会让他去别处寻找贝伦和莫斯科——《半岛战争史》，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔɪ] .

from	the	French	of	General	Foy	.
从	这	法语	的	一般的	福伊	.

源自法国福伊将军。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] .

ROBINSON	CRUSOES	.
罗宾逊	克鲁索斯	.

鲁滨逊漂流记。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wɑːn; hwɑːn][diː] - , [ðə; ði]['paɪlət][ræn] [ə'weɪ] .

At	one	of	the	islands	belonging	to	Juan	de	Ampues	,	the	pilot	ran	away	.
在	一	的	这	岛屿	属于	到	胡安	德	-	,	这	飞行员	跑	离开	.

在胡安·德·安普埃斯拥有的其中一个岛屿上，飞行员逃跑了。

[siːf'wɛntɛs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][sæn]

Cifuentes	and	his	crew	,	all	equally	ignorant	of	navigation	,	made	sail	for	San
西富恩特斯	和	他的	全体人员	,	全部	同样地	无知	的	导航	,	制成	帆	为了	圣

[dəu'miːŋgəu] ,

Domingo	,
多明戈	,

西富恩特斯和他的船员们对航海一窍不通，他们扬帆驶向圣多明各。

[wɜːr; wər] [dɪs'mɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] "

were	dismasted	in	a	gale	of	wind	,	and	driven	in	the	night	upon	the	"
是	桅杆折断	在	一个	大风	的	风	,	和	驱动	在	这	夜晚	之上	这	"

['sɛ'rɑːnə] " [ʃoʊlz] ;

Serrana	"	shoals	;
塞拉纳	"	浅滩	;

遭遇狂风，桅杆折断，夜间被吹到"塞拉纳"浅滩上；

[ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɜːr; wər] [seɪvd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

the	crew	,	a	flask	of	powder	and	steel	,	were	saved	,	but	nothing	else	.
这	全体人员	,	一个	烧瓶	的	粉末	和	钢	,	是	已保存	,	但	没有什么	别的	.

船员、一瓶火药和钢材幸存了下来，但其他东西都没能幸免。

[ðeɪ] [faʊnd] [siː] - [kævz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

They	found	sea	-	calves	and	birds	upon	the	island	,	and	were	obliged	to
他们	成立	海	-	小牛	和	鸟类	之上	这	岛	,	和	是	有义务	到

[iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] ,

eat	them	raw	,
吃	他们	生的	,

他们在岛上发现了海牛犊和海鸟，不得不生吃它们。

[ænd; ənd][drɪŋk][ðer; ðər] [blʌd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] .

and	drink	their	blood	,	for	there	was	no	water	.
和	喝	他们的	血	,	为了	那里	曾是	不	水	.

因为没有水，他们只能喝自己的血。

['æftər][sʌm; səm] [wiːks] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [læʃ]

After	some	weeks	,	they	made	a	raft	with	fragments	of	the	wreck	,	lashed
后	一些	周	,	他们	制成	一个	筏	和	片段	的	这	破坏	,	鞭打

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kæf] - [skɪn] [θɔːŋz] :

together	with	calf	-	skin	thongs	:
一起	和	小牛	-	皮肤	丁字裤	:

几周后，他们用沉船残骸做成了一艘木筏，并用小牛皮绳将它们捆绑在一起:

[θriː] [men] [went] [ɔːf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] .

three	men	went	off	upon	it	,	and	were	lost	.
三	男人	去	离开	之上	它	,	和	是	丢失的	.

三人乘船出发，结果迷路了。

[tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [steɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] ,

Two	,	and	a	boy	,	staid	upon	the	island	—	one	of	whom	,	Moreno	,
二	,	和	一个	男生	,	稳重	之上	这	岛	—	一	的	谁	,	莫雷诺	,

[daɪd] [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərdz] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

died	four	days	afterwards	raving	mad	,
死亡	四	天	然后	狂言	疯狂的	,

岛上留下了两人和一个男孩——其中一人莫雷诺，四天后因精神错乱而死。

['hævɪŋ] [naːd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrmz] : [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , ['mæstər][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

having	gnawed	the	flesh	off	his	arms	:	the	survivors	,	Master	John	and	the	boy	,
拥有	被啃咬	这	肉	离开	他的	武器	:	这	幸存者	,	掌握	约翰	和	这	男生	,

幸存者约翰少爷和那个男孩，都啃掉了自己手臂上的肉。

[dʌg] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] ['tɔːrtəs] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][laɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kæf] - [skɪnz]

dug	holes	in	the	sand	with	tortoise	-	shells	,	and	lined	them	with	calf	-	skins
挖	孔	在	这	沙	和	龟	-	贝壳	,	和	衬里	他们	和	小牛	-	皮肤

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn] .

to	catch	the	rain	.
到	抓住	这	雨	.

他们用龟壳在沙子里挖洞，并在洞里铺上牛皮来接雨水。

[wer] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] , [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Where	the	vessel	was	wrecked	,	they	found	a	stone	which	served	them	for
在哪里	这	血管	曾是	损毁	,	他们	成立	一个	石头	哪个	服务	他们	为了

[ə; eɪ][flɪnt] ;

a	flint	;
一个	燧石	;

在船只沉没的地方，他们找到了一块石头，用作燧石;

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][praɪz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .

this	invaluable	prize	enabled	them	to	make	a	fire	.
这	无价	奖	已启用	他们	到	制作	一个	火	.

这份无比珍贵的奖品让他们得以生火。

[tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn]

Two	men	had	been	living	upon	another	island	two	leagues	from	them	,	in
二	男人	有	到过	活的	之上	其他	岛	二	联赛	从	他们	,	在

['sɪmələr] [dɪ'stres] ,

similar	distress	,
相似的	痛苦	,

在距离他们两里格远的另一个岛上，有两个男人也过着类似的困境。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ; [ðiːz] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['feloʊ]

for	five	years	;	these	saw	the	fire	,	and	upon	a	raft	joined	their	fellow
为了	五	年	;	这些	锯	这	火	,	和	之上	一个	筏	加入	他们的	同伴

['sʌfərəz] .

sufferers	.
受害者	.

五年间，他们目睹了这场大火，并乘着木筏与同伴们一起渡过了难关。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [meɪd] [seɪlz] [ʌv; əv] [kæf] -

They	now	built	a	boat	with	the	fragments	of	the	wreck	,	made	sails	of	calf	-
他们	现在	建造	一个	船	和	这	片段	的	这	破坏	,	制成	帆	的	小牛	-

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

他们用沉船残骸建造了一艘船，用牛皮制作了船帆。

[ænd; ənd] [kɔːkt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fæt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] :

and	caulked	her	with	their	fat	,	mixed	with	charcoal	:
和	填缝	她	和	他们的	胖的	,	混合	和	木炭	:

他们用脂肪和木炭混合物将她的伤口填塞起来：

[wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] : ['mæstər] [dʒɑːn] ,

one	man	and	the	boy	went	away	in	her	:	Master	John	,
一	男人	和	这	男生	去	离开	在	她	:	掌握	约翰	,

一个男人和一个男孩坐她走了：约翰少爷，

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]

and	one	whose	name	has	not	been
和	一	谁	姓名	有	不是	到过

以及一位名字尚未被提及的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[prɪ'zɜːrv] , [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] [hɜːr; hər] : [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kɔːrəkl] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

preserved	,	would	not	venture	in	her	:	they	made	themselves	coracles	with	skins	,
保存完好	,	会	不是	风险投资	在	她	:	他们	制成	他们自己	独木舟	和	皮肤	,

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ,

and	coasted	round	the	shoals	,
和	沿岸	圆形的	这	浅滩	,

他们被保存了下来，却不敢冒险进入她的领地：他们用兽皮制作了独木舟，绕着浅滩航行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [twelv] [liːgz] [lɔːŋ] .

which	they	estimated	at	twelve	leagues	long	.
哪个	他们	估计的	在	十二	联赛	长的	.

他们估计这条路长十二里格。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aɪləndz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [faɪv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

At	low	water	there	were	seventeen	islands	,	but	only	five	which	were	not
在	低的	水	那里	是	十七	岛屿	,	但	仅有的	五	哪个	是	不是

['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

sometimes	overflowed	.
有时	溢出	.

退潮时有十七个岛屿，但只有五个岛屿不曾被洪水淹没。

[fɪʃ] , ['tɜːrt(ə)l] , [siː] - [kævz] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːt] [laɪk] ['pɜːrslen] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fuːd] .

Fish	,	turtle	,	sea	-	calves	,	birds	,	and	a	root	like	purslane	,	was	their	food	.
鱼	,	龟	,	海	-	小牛	,	鸟类	,	和	一个	根	喜欢	马齿苋	,	曾是	他们的	食物	.

他们的食物包括鱼、海龟、海龟幼崽、鸟类以及一种类似马齿苋的根茎。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] - [egz] , [wen] [draɪd][ænd; ənd] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [tɜːrnd]

The	whites	of	turtle	-	eggs	,	when	dried	and	buried	for	a	fortnight	,	turned
这	白人	的	龟	-	鸡蛋	,	什么时候	干燥	和	埋葬	为了	一个	两星期	,	转向

[tuː; tə]['wɔːtər] ,

to	water	,
到	水	,

海龟蛋的蛋白晒干后埋入地下两周，就会变成水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [drɪŋk] : [faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðiːz] [egz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tʃiːf]

which	they	found	good	drink	:	five	months	in	the	year	these	eggs	were	their	chief
哪个	他们	成立	好的	喝	:	五	几个月	在	这	年	这些	鸡蛋	是	他们的	首席

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们发现这些鸡蛋是很好的饮料：一年中有五个月，这些鸡蛋是他们的主要食物。

[ðeɪ] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ][kæf] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd]

They	clothed	themselves	and	covered	their	huts	with	calf	-	skins	,	and	made
他们	穿着衣服	他们自己	和	涵盖	他们的	小屋	和	小牛	-	皮肤	,	和	制成

[æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

an	enclosure	to	catch	fish	,
一个	外壳	到	抓住	鱼	,

他们用牛皮为自己穿上衣服，用牛皮覆盖茅屋，并围起围栏捕鱼。

['twenti] - [tuː] ['fæðəmz] [lɔːŋ] ,

twenty	-	two	fathoms	long	,
二十	-	二	英寻	长的	,

长二十二英寻，

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

with	stones	brought	out	of	the	sea	—	and	raised	two	towers	in	the	same
和	石头	带来	出去	的	这	海	—	和	提高	二	塔楼	在	这	相同的

[lə'bɔːriəs] [wei] ,

laborious	way	,
费力的	方式	,

用从海里打捞出来的石头——并以同样艰辛的方式建造了两座塔楼，

[ˌsɪks'tiːn] ['fæðəmz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [haɪt] ,

sixteen	fathoms	in	circumference	at	the	base	,	and	four	in	height	,
十六	英寻	在	圆周	在	这	根据	,	和	四	在	高度	,

底部周长十六英寻，高四英寻。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] : [ə'pɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [fairz]

at	the	north	and	south	extremities	of	the	island	:	upon	these	they	made	fires
在	这	北	和	南	四肢	的	这	岛	:	之上	这些	他们	制成	火灾

[æz; əz]['signəlz] .

as	signals	.
作为	信号	.

在岛屿的南北两端，他们燃起篝火作为信号。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [sneɪlz] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [slept] [ɪn]

To	avoid	the	crabs	and	snails	which	tormented	them	at	night	,	they	slept	in
到	避免	这	螃蟹	和	蜗牛	哪个	饱受折磨	他们	在	夜晚	,	他们	睡着了	在

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

the	day	time	.
这	天	时间	.

为了躲避夜晚骚扰他们的螃蟹和蜗牛，他们白天睡觉。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [wei] , ['dʒɑːnz] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] :

Three	years	after	the	other	went	way	,	John's	sufferings	began	to	affect	his	reason	:
三	年	后	这	其他	去	方式	,	约翰的	苦难	开始	到	影响	他的	原因	:

另一个人离开三年后，约翰的痛苦开始影响他的理智：

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
in a fit of despair ,
在 一个 合身 的 绝望 ,

在极度绝望中，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:r; fər][ðæt] [rɪ'li:f] [hɪz; ɪz] [prerz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] ;
he applied to the devil for that relief his prayers had failed to bring ;
他 应用 到 这 魔鬼 为了 那 宽慰 他的 祈祷 有 失败的 到 带来 ;

他向魔鬼祈求，以求得他祈祷未能带来的解脱；

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] .
and , rising in the dark , he fancied the devil was close to the hut .
和 , 上升 在 这 黑暗的 , 他 幻想 这 魔鬼 曾是 关闭 到 这 小屋 .

他摸黑起身，心想魔鬼就在小屋附近。

[dʒɑ:n] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kru:səfɪks][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,
John awakened his companion , and taking a crucifix for protection ,
约翰 觉醒 他的 伴侣 , 和 采取 一个 十字架 为了 保护 ,

约翰叫醒了他的同伴，并拿了一个十字架以求庇佑。

[ræn] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
ran praying to the other end of the island .
跑 祈祷 到 这 其他 结尾 的 这 岛 .

他一边祈祷一边跑到岛的另一端。

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] , [dʒɑ:n] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd]
About a fortnight afterwards , John thought he heard his visiter again , but did
关于 一个 两星期 然后 , 约翰 想法 他 听到 他的 访客 再次 , 但 做过
[nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
not see him .
不是 看 他 .

大约两周后，约翰觉得他又听到了访客的声音，但没有看到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
And it now pleased God to relieve them : they saw a ship ,
和 它 现在 高兴 上帝 到 缓解 他们 : 他们 锯 一个 船 ,

上帝现在乐意解救他们：他们看到一艘船，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] .
and made a great smoke upon their tower , which was seen .
和 制成 一个 伟大的 抽烟 之上 他们的 塔 , 哪个 曾是 已见 .

他们在他们的塔楼上制造了大烟，这被人看见了。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'vænə] , [wer] [ðer; ðər]
John and his companion were carried to the Havannah , where their
约翰 和 他的 伴侣 是 携带 到 这 哈瓦那 , 在哪里 他们的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['stɔ:ri] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
appearance and story attracted great attention .
外貌 和 故事 吸引 伟大的 注意力 .

约翰和他的同伴被带到哈瓦那，他们的外貌和故事引起了人们的极大关注。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][twaɪs] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] , [bəuθ][taɪmz][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
John was twice sick during the eight years , both times in August ,
约翰 曾是 两次 生病的 期间 这 八 年 , 两个都 时代 在 八月 ,

约翰在八年间生过两次病，两次都是在八月份。

[ænd; ənd][bəuθ][taɪmz] [bled] [hɪm'self] . — - [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
and both times bled himself . — Southey's Chronological History of the West
和 两个都 时代 出血 他自己 . — - 按时间顺序 历史 的 这 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

两次都流血了。——骚塞《西印度群岛编年史》

[fɜːrst] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kiːn] .
FIRST APPEARANCES OF MISS STEPHENS AND MR . KEAN .
第一的 外貌 的 错过 斯蒂芬斯 和 先生 . 基恩 .

斯蒂芬斯小姐和基恩先生的首次亮相。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['meməreb(ə)l]['ɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] ,
During this memorable era of the British Stage ,
期间 这 难忘 时代 的 这 英国 阶段 ,

在英国舞台的这段令人难忘的时期，

['mɪstər] . [hæzlɪt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
Mr . Hazlit was engaged as theatrical reporter to the Morning Chronicle ,
先生 . 哈兹利特 曾是 已订婚的 作为 戏剧 记者 到 这 早晨 编年史 ,
['nuːzpeɪpər] , [ðen] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['peri] ,
newspaper , then conducted by Mr . Perry ,
报纸 , 然后 实施 经过 先生 . 佩里 ,

哈兹利特先生受聘担任《晨报》的戏剧记者，该报当时由佩里先生经营。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] :
and printed on the exact site of the MIRROR office :
和 打印 在 这 精确的 地点 的 这 镜子 办公室 :

并印在了《镜报》办公室的原址上：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tɔːk] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][θi'ætrɪk(ə)l] [sək'sesɪz] :
in his Table Talk he gives the following portraiture of their theatrical successes :
在 他的 桌子 讲话 他 给予 这 下列的 画像 的 他们的 戏剧 成功 :
一
二
一

在他的《餐桌谈话录》中，他这样描述了他们在戏剧领域的成功：——

[wʌt] ['skwɔbəlz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['kiːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
What squabbles we used to have about Kean and Miss Stephens ,
什么 争吵 我们 用过的 到 有 关于 基恩 和 错过 斯蒂芬斯 ,

我们以前经常因为基恩和斯蒂芬斯小姐的事争吵，

[ðə; ði]['oʊnli][θi'ætrɪk(ə)l] ['feɪvərɪts] [aɪ]['evər][hæd; həd] !
the only theatrical favourites I ever had !
这 仅有的 戏剧 收藏夹 我 曾经 有 !

我唯一喜欢的戏剧！

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [wʊd] ['nevər] [meɪk]
Mrs . Billington had got some notion that Miss Stephens would never make
太太 . 比灵顿 有 得到 一些 概念 那 错过 斯蒂芬斯 会 绝不 制作
[ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
a singer ,
一个 歌手 ,

比灵顿太太一直觉得斯蒂芬斯小姐永远成不了歌手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv] ['pɛriːz] [laɪf] ([æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns])
and it was the torment of Perry's life (as he told me in confidence)
和 它 曾是 这 折磨 的 佩里的 生活 (作为 他 讲述 我 在 信心)
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][ɑːn]['eni][wʌn]
that he could not get any two people to be of the same opinion on any one
那 他 可以 不是 得到 任何 二 人们 到 是 的 这 相同的 观点 在 任何 一
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

而佩里一生中最痛苦的事（他曾私下告诉我）就是，他无法让两个人就某一点达成一致意见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]

I	shall	not	easily	forget	bringing	him	my	account	of	her	first	appearance	in
我	将	不是	容易地	忘记	带来	他	我的	帐户	的	她	第一的	外貌	在

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] .

the	Beggar's	Opera	.
这	乞丐的	歌剧	.

我永远不会忘记我向他讲述她首次出演《乞丐歌剧》的情景。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]['ɑːrtɪk(ə)l] :

I	have	reason	to	remember	that	article	:
我	有	原因	到	记住	那	文章	:

我有理由记住那篇文章:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ'self] .

it	was	almost	the	last	I	ever	wrote	with	any	pleasure	to	myself	.
它	曾是	几乎	这	最后的	我	曾经	写道	和	任何	乐趣	到	我	.

那几乎是我最后一次由衷地为自己写作。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [frendz] [nɪr] ['tʃɜːrtzi] , [ænd; ənd] ,

I	had	been	down	on	a	visit	to	my	friends	near	Chertsey	,	and	,
我	有	到过	向下	在	一个	访问	到	我的	朋友们	靠近	切特西	,	和	,

我当时去切特西附近拜访朋友,

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] , [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] ['kɪŋstən] - [ə'pɑːn] - [temz] , [wer] [aɪ]

on	my	return	,	had	stopped	at	an	inn	at	Kingston	-	upon	-	Thames	,	where	I
在	我的	返回	,	有	停止	在	一个	客栈	在	金斯顿	-	之上	-	泰晤士河	,	在哪里	我

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] ,

had	got	the	Beggar's	Opera	,
有	得到	这	乞丐的	歌剧	,

回程途中，我在泰晤士河畔金斯顿的一家客栈停了下来，在那里我看了《乞丐歌剧》。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	had	read	it	overnight	.
和	有	读	它	过夜	.

并且连夜读完了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [taʊn] .

The	next	day	I	walked	cheerfully	to	town	.
这	下一个	天	我	步行	愉快地	到	镇	.

第二天，我兴高采烈地步行去镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

It	was	a	fine	sunny	morning	,	in	the	end	of	autumn	,
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	早晨	,	在	这	结尾	的	秋天	,

那是一个阳光明媚的早晨，正值秋末。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] , " [laɪf] [noʊz] [noʊ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

and	as	I	repeated	the	beautiful	song	,	"	Life	knows	no	return	of	spring	,
和	作为	我	重复	这	美丽的	歌曲	,	"	生活	知道	不	返回	的	春天	,

当我重复唱起那首动听的歌时，“生命没有春天的回归”,

" [aɪ] ['medɪˌteɪtid][maɪ][nekst] ['deɪz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

"	I	meditated	my	next	day's	criticism	,
"	我	冥想	我的	下一个	天	批评	,

我仔细思考了第二天可能遇到的批评,

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['dʒʌstɪs][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][soʊ][ɪn'vaɪtɪŋ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

trying	to	do	all	the	justice	I	could	to	so	inviting	a	subject	.
尝试	到	做	全部	这	正义	我	可以	到	所以	邀请	一个	主题	.

我尽我所能，力求完美地展现这个引人入胜的主题。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	was	not	a	little	proud	of	it	by	anticipation	.
我	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	它	经过	预期	.

我对此感到相当自豪，甚至有些期待已久。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt][maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn]['peɪpər] ,

I	had	just	then	begun	to	stammer	out	my	sentiments	on	paper	,
我	有	只是	然后	开始	到	结巴	出去	我的	情感	在	纸	,

我当时正开始结结巴巴地把自己的感受写在纸上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌni] - [muːn] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .

and	was	in	a	kind	of	honey	-	moon	of	authorship	.
和	曾是	在	一个	种类	的	蜂蜜	-	月亮	的	作者身份	.

当时他正处于创作的蜜月期。

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	deposited	my	account	of	the	play	at	the	Morning	Chronicle	office	in	the
我	已存	我的	帐户	的	这	玩	在	这	早晨	编年史	办公室	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

下午，我把演出酬劳的账单交到了《晨报》办公室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz][æz; əz] ['pɑːli] .

and	went	to	see	Miss	Stephens	as	Polly	.
和	去	到	看	错过	斯蒂芬斯	作为	波莉	.

然后去看望扮演波莉的斯蒂芬斯小姐。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [taɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] ,

Those	were	happy	times	,	in	which	she	first	came	out	in	this	character	,
那些	是	快乐的	时代	,	在	哪个	她	第一的	来了	出去	在	这	特点	,

那段时光很快乐，她也是在那时第一次以这个角色亮相。

[ɪn] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] , " [ɪf] [ɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl]['taɪrənt] [lʌv] ,

in	Mandane	,	where	she	sang	the	delicious	air	,	"	If	o'er	the	cruel	tyrant	Love	,
在	-	,	在哪里	她	唱	这	可口的	空气	,	"	如果	超过	这	残忍的	暴君	爱	,

在曼丹，她唱着那首动听的曲子，"如果战胜了残酷的暴君爱情，

" ([soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sʌŋ] [ə'gen] ,) [ɪn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	(	so	as	it	can	never	be	sung	again	,	)	in	Love	in	a	Village	,
"	(	所以	作为	它	能	绝不	是	唱	再次	,	)	在	爱	在	一个	村庄	,

"（以至于它再也不能被唱出来了,）在《乡村之恋》中，

[wer] [ðə; ði] [siːn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs] ['mæθjuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['gɑːrdn]

where	the	scene	opened	with	her	and	Miss	Matthews	in	a	painted	garden
在哪里	这	场景	打开	和	她	和	错过	马修斯	在	一个	绘	花园

[ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

of	roses	and	honeysuckles	,
的	玫瑰	和	金银花	,

场景以她和马修斯小姐在一个画着玫瑰和金银花的花园中开始。

[ænd; ənd] " [hoʊp] [ðaʊ] [nɜːrs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪər] , " [θrɪld] [frʌm; frəm] [tuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

and	"	Hope	thou	nurse	of	young	Desire	,	"	thrilled	from	two	sweet	voices	in
和	"	希望	你	护士	的	年轻的	欲望	,	"	激动不已	从	二	甜的	声音	在

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

"希望，你是年轻的欲望的守护者,"两个甜美的声音依次激动地唱道。

[oʊ] ! [meɪ] [maɪ] [ɪrz] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [saʊndz] , [ɪm'baːmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Oh ! may my ears sometimes still drink the same sweet sounds , embalmed with the
哦 ！ 可能 我的 耳朵 有时 仍然 喝 这 相同的 甜的 声音 ， 防腐处理 和 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] ,
spirit of youth ,
精神 的 青年 ，

哦！愿我的双耳有时还能再次聆听到那些甜美的声音，那些饱含青春气息的声音。

[ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]
of health , and joy , but in the thoughts of an instant , but in a
的 健康 ， 和 喜悦 ， 但 在 这 想法 的 一个 立即的 ， 但 在 一个
[driːm] [ʌv; əv] ['fænsi] ,
dream of fancy ,
梦 的 想要 ，

健康和快乐，但只是一瞬间的念头，只是幻想的梦境。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !
and I shall hardly need to complain !
和 我 将 几乎 需要 到 抱怨 !

我几乎不需要抱怨了！

[wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] , ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] , ['peri] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəl] ,
When I got back , after the play , Perry called out , with his cordial ,
什么时候 我 得到 后退 ， 后 这 玩 ， 佩里 称为 出去 ， 和 他的 亲切 ，

演出结束后我回到家，佩里热情地喊道：

['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [wel] , [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
grating voice , " Well , how did she do ?
格栅 嗓音 ， " 出色地 ， 如何 做过 她 做 ?

刺耳的声音："那么，她表现如何？"

" [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] , ['ænsər] ,
" and on my speaking in high terms , answered ,
" 和 在 我的 请讲 在 高的 条款 ， 回答 ，

"当我用高雅的语气说话时，他回答说，

[ðæt] " [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [duːk] ,
that " he had been to dine with his friend the duke ,
那 " 他 有 到过 到 用餐 和 他的 朋友 这 公爵 ，

"他曾去和他的朋友公爵共进晚餐，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]
that some conversation had passed on the subject , he was afraid it
那 一些 对话 有 通过了 在 这 主题 ， 他 曾是 害怕的 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
was not the thing ,
曾是 不是 这 事物 ，

他觉得之前已经就这个话题进行过一些讨论，但他担心这并不是他想要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [truː] [ˌsɑːstə'nuːtoʊ] [staɪl] ;
it was not the true sostenuto style ;
它 曾是 不是 这 真的 持续 风格 ;

这不是真正的持续音风格；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] " (['hoʊldɪŋ] [maɪ] [ˌperə'reɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɛgərz]
but as I had written the article " (holding my peroration on the Beggar's
但 作为 我 有 书面 这 文章 " (保持 我的 结语 在 这 乞丐的
['ɑːprə] ['kerləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]) " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pæs] !
Opera carelessly in his hand) " it might pass !
歌剧 粗心大意 在 他的 手) " 它 可能 经过 !

但是，既然我已经写了这篇文章"（他漫不经心地拿着我关于《乞丐歌剧》的结语），"它或许会通过！

" [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	could	perceive	that	the	rogue	licked	his	lips	at	it	,
"	我	可以	感知	那	这	流氓	舔过	他的	嘴唇	在	它	,

“我能感觉到那个恶棍舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [bɔ:t] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	had	already	in	imagination	"	bought	golden	opinions	of	all	sorts	of
和	有	已经	在	想像力	"	买	金的	意见	的	全部	排序	的

['pi:p(ə)l] " [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

people	"	by	this	very	criticism	,
人们	"	经过	这	非常	批评	,

并且已经在想象中通过这种批评“赢得了各色人等的赞赏”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['stiːvənz, 'stɛfənz] ['kʌmɪŋ]
and **I** **had** **the** **satisfaction** **the** **next** **day** **to** **meet** **Miss** **Stephens** **coming**
和 我 有 这 满意 这 下一个 天 到 见面 错过 斯蒂芬斯 未来
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [ruːm] ,
out **of** **the** **editor's** **room** **,**
出去 的 这 编辑的 房间 ,

第二天，我欣喜地看到斯蒂芬斯小姐从编辑室里走出来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
who **had** **been** **to** **thank** **him** **for** **his** **very** **flattering** **account** **of** **her** **.**
WHO 有 到过 到 感谢 他 为了 他的 非常 奉承 帐户 的 她 .

她曾去感谢他，因为他对她的描述非常恭维。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] ['kiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] ,
I **was** **sent** **to** **see** **Kean** **the** **first** **night** **of** **his** **performance** **of** **Shylock** **,**
我 曾是 发送 到 看 基恩 这 第一的 夜晚 的 他的 表现 的 夏洛克 ,

我被派去看基恩首演《夏洛克》的演出，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
when **there** **were** **about** **a** **hundred** **people** **in** **the** **pit** **,**
什么时候 那里 是 关于 一个 百 人们 在 这 坑 ,

当坑里大约有一百人时，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['straɪkɪŋ] [spiːtʃ] ,
but **from** **his** **masterly** **and** **spirited** **delivery** **of** **the** **first** **striking** **speech** **,**
但 从 他的 精湛 和 精神抖擞 送货 的 这 第一的 引人注目 演讲 ,

但从他那场精彩绝伦、激情澎湃的首次演讲来看，

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][dɔːg] , " & [siː] . [aɪ]
" **On** **such** **a** **day** **you** **called** **me** **dog** **,** **"** **&** **c** **.** **I**
" 在 这样的 一个 天 你 称为 我 狗 , " & c . 我

“在这样的日子里，你竟然叫我狗”，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **240** **]**
[页 -]

[第240页]

[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [θɪŋ] .
perceived **it** **was** **a** **hollow** **thing** **.**
感知 它 曾是 一个 空洞的 事物 .

感觉是个空心的东西。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ,
So **it** **was** **given** **out** **in** **the** **Chronicle** **,**
所以 它 曾是 给定 出去 在 这 编年史 ,

所以，《纪事报》上就刊登了这则消息。

[bʌt; bət] ['peri] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but **Perry** **was** **continually** **at** **me** **as** **other** **people** **were** **at** **him** **,**
但 佩里 曾是 持续 在 我 作为 其他 人们 是 在 他 ,

但佩里一直像其他人对待他一样对待我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][læst] .

and	was	afraid	it	would	not	last	.
和	曾是	害怕的	它	会	不是	最后的	.

并担心这段感情不会长久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] : [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˌhɪðərˈtuː] .

It	was	to	no	purpose	I	said	it	would	last	:	yet	I	am	in	the	right	hitherto	.
它	曾是	到	不	目的	我	说	它	会	最后的	:	然而	我	是	在	这	正确的	迄今为止	.

我曾说过它会持续下去，但那毫无意义；然而到目前为止，我的判断是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [rɪˈdɪkjələsli] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkiːn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

It	has	been	said	,	ridiculously	,	that	Mr	.	Kean	was	written	up	in	the	Chronicle	.
它	有	到过	说	,	荒谬地	,	那	先生	.	基恩	曾是	书面	向上	在	这	编年史	.

荒谬的是，有人说基恩先生的事迹被刊登在了《纪事报》上。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [noʊ]['æktər][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] .

I	beg	leave	to	state	my	opinion	that	no	actor	can	be	written	up	or	down	by	a	paper	.
我	求	离开	到	状态	我的	观点	那	不	演员	能	是	书面	向上	或者	向下	经过	一个	纸	.

恕我直言，我认为任何演员的成就或成就都不能仅仅通过报纸来评判。

[æn; ən] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [pʌft] ['ɪntuː]['noʊtɪs] , [ɔːr] [dæmd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

An	author	may	be	puffed	into	notice	,	or	damned	by	criticism	,
一个	作者	可能	是	膨胀的	进入	注意	,	或者	该死的	经过	批评	,

作者可能会因赞誉而声名鹊起，也可能因批评而身败名裂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [riːd] .

because	his	book	may	not	have	been	read	.
因为	他的	书	可能	不是	有	到过	读	.

因为他的书可能根本没人读过。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər] - ['reɪtɪd] , [ɔːr] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪdli] [dɪˈkraɪd] ,

An	artist	may	be	over	-	rated	,	or	undeservedly	decried	,
一个	艺术家	可能	是	超过	-	评级	,	或者	不应得的	谴责	,

一位艺术家可能被高估，或者被不公正地贬低。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

because	the	public	is	not	much	accustomed	to	see	or	judge	of	pictures	.
因为	这	民众	是	不是	很多	习惯	到	看	或者	法官	的	图片	.

因为公众不太习惯看图片或评判图片。

[bʌt; bət][æn; ən]['æktər][ɪz][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ðə; ði] [pleɪ] - ['goʊɪŋ]['pʌblɪk] ,

But	an	actor	is	judged	by	his	peers	,	the	play	-	going	public	,
但	一个	演员	是	评判	经过	他的	同龄人	,	这	玩	-	去	民众	,

但演员的评价是由同行和观众共同评判的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts][ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	must	stand	or	fall	by	his	own	merits	or	defects	.
和	必须	站立	或者	落下	经过	他的	自己的	优点	或者	缺陷	.

他必须凭借自身的功绩或缺点而成败。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][toʊn][ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [vɔɪs] [wer] ['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən][ɪz]

The	critic	may	give	the	tone	or	have	a	casting	voice	where	popular	opinion	is
这	评论家	可能	给	这	语气	或者	有	一个	铸件	嗓音	在哪里	受欢迎的	观点	是

[dɪ'vaɪdɪd] ;

divided	;
分割	;

评论家可以在舆论存在分歧时起到定调或发声的作用;

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [ðæt] [ə'pɪnjən] ['i:ðər] [wei] ,

but	he	can	no	more	force	that	opinion	either	way	,
但	他	能	不	更多的	力量	那	观点	任何一个	方式	,

但他再也无法强迫别人接受这种观点了。

[ɔ:r] [rest] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən]

or	wrest	it	from	its	base	in	common	-	sense	and	feeling	,	than	he	can
或者	夺取	它	从	它是	根据	在	常见的	-	感觉	和	感觉	,	比	他	能

[mu:v] ['stoʊnhendʒ] .

move	Stonehenge	.
移动	巨石阵	.

或者凭借常识和情感将其从根基上拔起，他就能搬动巨石阵。

['mɪstər] . ['ki:n] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['predʒudisiz][tu:; tə]

Mr	.	Kean	had	,	however	,	physical	disadvantages	and	strong	prejudices	to
先生	.	基恩	有	,	然而	,	身体的	缺点	和	强的	偏见	到

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

然而，基恩先生面临着身体上的劣势和根深蒂固的偏见。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	so	far	the	liberal	and	independent	part	of	the	press	might	have	been
和	所以	远的	这	自由主义	和	独立的	部分	的	这	按	可能	有	到过

[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['feɪvər] .

of	service	in	helping	him	to	his	seat	in	the	public	favour	.
的	服务	在	帮助	他	到	他的	座位	在	这	民众	偏爱	.

到目前为止，自由派和独立派媒体或许已经帮助他赢得了公众的支持，从而获得了议席。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gæðərər] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [stʌf] .

"	I	am	but	a	Gatherer	and	disposer	of	other	men's	stuff	.
"	我	是	但	一个	收集者	和	垃圾处理器	的	其他	男士	东西	.

"我只不过是收集和处理别人东西的人而已。"

" — ['wɑ:tən] .

"	—	Wotton	.
"	—	沃顿	.

——沃顿。

[ɪn'sænəti] .

INSANITY	.
疯狂	.

疯狂。

[ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]
A **French** **physician** **,** **in** **a** **recent** **work** **on** **the** **moral** **and** **physical** **causes** **of**
一个 法语 医生 , 在 一个 最近的 工作 在 这 道德 和 身体的 原因 的
[ɪn'sænəti] ,
insanity **,**
疯狂 ,

一位法国医生在最近一篇关于精神错乱的道德和生理原因的著作中写道：

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [brɪŋz] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]
noticing **the** **influence** **of** **professions** **in** **promoting** **this** **affliction** **,** **brings** **forward** **a**
注意到 这 影响 的 职业 在 推广 这 痛苦 , 带来 向前 一个
['kjʊriəs] ['teɪbl] ,
curious **table** **,**
好奇的 桌子 ,

注意到各行各业对这种疾病的助长作用，便得出了一个有趣的结论：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [prə'fɛʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] - ['lu:nəˌtɪks] .
showing **the** **relative** **proportion** **of** **different** **professions** **in** **a** **mass** **of** **164** **lunatics** **.**
显示 这 相对的 部分 的 不同的 职业 在 一个 大量的 的 - 疯子 .

显示 164 名精神病患者中不同职业的相对比例。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] : — ['mɜ:tʃənts] , - ; ['mɪlətəri] [men] , - ; ['stjʊdnts] , - ; [ədmɪnɪstrəɪtɜ˞:z] [et]
It **runs** **thus** **:** **—** **merchants** **,** **50** **;** **military** **men** **,** **33** **;** **students** **,** **25** **;** **administrateurs** **et**
它 跑步 因此 : — 商人 , - ; 军队 男人 , - ; 学生 , - ; 管理员 等
,
employés **,**
员工 ,

它是这样的：——商人，50；军人，33 岁；学生，25；行政人员和雇员，

- ; ['ædvəkeɪts] , ['nəʊtəri:z] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - ; ['ɑ:rtɪsts] , [eɪt] ; ['kemɪsts] , [fɔ:r] ;
21 **;** **advocates** **,** **notaries** **,** **and** **men** **of** **business** **,** **10** **;** **artists** **,** **8** **;** **chemists** **,** **4** **;**
- ; 倡导者 , 公证人 , 和 男人 的 商业 , - ; 艺术家 , 8 ; 化学家 , 4 ;
['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] ,
medical **practitioners** **,**
医疗的 从业者 ,

21人；律师、公证人和商人，10人；艺术家，8人；化学家，4人；医生，

[fɔ:r] ; ['fɑ:rmɜ˞z] , [fɔ:r] ; ['seɪlə] , [θri:] ; ['ɛndʒə'nɪrz] , [ˌtu:'tu:] .
4 **;** **farmers** **,** **4** **;** **sailors** **,** **3** **;** **engineers** **,** **2** **.**
4 ; 农民 , 4 ; 水手们 , 3 ; 工程师 , 2 .

4名农民；4名水手；3名工程师；2名工程师。

['toʊt(ə)l] - .
Total **164** **.**
全部的 - .

总计164。

['nevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [pɔ:'treid] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
Never **were** **the** **afflictions** **of** **Insanity** **more** **vividly** **portrayed** **than** **in** **the**
绝不 是 这 苦难 的 疯狂 更多的 生动地 描绘 比 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm]['tʃɜ˞:tʃɪlz, 'tʃɜ˞:tʃhɪlz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]['həugaːθ] : —
following **lines** **from** **Churchill's** **Epistle** **to** **Hogarth** **:** **—**
下列的 线条 从 丘吉尔的 书信 到 霍加斯 : —

丘吉尔在致霍加斯的信中，用以下几行文字生动地描绘了精神错乱的痛苦：

[ʃʊr] - [tɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [wɪtʃ] ['æŋgri] [feɪts] [ɪm'poʊz] ,
Sure **'** **tis** **a** **curse** **which** **angry** **fates** **impose** **,**
当然 - 的 一个 诅咒 哪个 生气的 命运 强加 ,

这是命运愤怒降下的诅咒，的确如此。

[tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ]['mænz] ['ærəgəns] , [ðæt] [ðoʊz]

To	mortify	man's	arrogance	,	that	those
到	羞辱	男人的	傲慢	,	那	那些

为了挫败人类的傲慢，那些

['huːə(r)] ['fæʃnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪ] ,

Who're	fashioned	of	some	better	sort	of	clay	,
妓女	造型	的	一些	更好的	种类	的	黏土	,

他们是用更高级的黏土塑造而成的，

[mʌst; məst] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [dɪ'keɪ] .

Must	sooner	than	the	common	herd	decay	.
必须	很快	比	这	常见的	一群	衰变	.

必须比普通畜群更快地衰败。

[wʌt] ['bɪtər] [pæŋz] [mʌst; məst]['hʌmb(ə)l]['dʒiːniəs] [fiːl] ,

What	bitter	pangs	must	humble	genius	feel	,
什么	苦的	疼痛	必须	谦逊的	天才	感觉	,

谦逊的天才该承受怎样的痛苦?

[ɪn][ðer; ðər][læst]['aʊər][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [stiːl] !

In	their	last	hour	to	view	a	Swift	and	Steele	!
在	他们的	最后的	小时	到	看法	一个	迅速	和	斯蒂尔	!

在他们观看Swift和Steele的最后时刻!

[haʊ] [mʌst; məst] [ɪl] - ['boʊdɪŋ] ['hɒrəz] [fɪl] [ðer; ðər] [brest] ,

How	must	ill	-	boding	horrors	fill	their	breast	,
如何	必须	患病的	-	预兆	恐怖	充满	他们的	胸部	,

他们胸中该是怎样充满不祥之兆的恐惧?

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'həʊldz][men] , [mɑːrkt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest]

When	she	beholds	men	,	mark'd	above	the	rest
什么时候	她	凝视	男人	,	标记	多于	这	休息

当她看到那些鹤立鸡群的男人时

[fɔːr; fər]['kwɑːlətiz][moʊst] [dɪr] , - [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] ,

For	qualities	most	dear	,	plung'd	from	that	height	,
为了	品质	最多	亲爱的	,	-	从	那	高度	,

为了那些最珍贵的品质，从高处坠落，

[ænd; ənd] [sʌŋk] , [diːp] [sʌŋk] , [ɪn]['sekənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] [naɪt] !

And	sunk	,	deep	sunk	,	in	second	childhood's	night	!
和	沉没	,	深的	沉没	,	在	第二	童年的	夜晚	!

沉沦，深深沉沦，沉沦于第二个童年的夜晚!

[ɑːr; ər][men] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Are	men	indeed	such	things	?
是	男人	的确	这样的	事物	?

男人真是如此吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][best]

and	are	the	best
和	是	这	最好的

并且是最好的

[mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

More	subject	to	this	evil	than	the	rest	,
更多的	主题	到	这	邪恶的	比	这	休息	,

比其他任何人都更容易受到这种邪恶的影响，

[tuː; tə]['drɪv(ə)l][aʊt] [hoʊl] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɪdiət] [breθ] ,

To	drivel	out	whole	years	of	idiot	breath	,
到	胡言乱语	出去	所有的	年	的	笨蛋	气息	,

胡言乱语，一吐多年来的愚蠢言论

[ænd; ənd][sɪt][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] ?

And	sit	the	monuments	of	living	death	?
和	坐	这	纪念碑	的	活的	死亡	?

而那些活着的死亡的纪念碑就矗立在那里?

[oʊ] ['gɔːlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsˌ] [tuː; tə]['hjuːmən] [praɪd] !

O	galling	circumstance	to	human	pride	!
哦	令人恼火	环境	到	人类	自豪	!

多么令人痛心的事，简直是对人类自尊心的莫大侮辱!

['aːbəs] [θɔːt] !

Abasing	thought	!
贬低	想法	!

卑鄙的想法!

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	not	to	be	deny'd	.
但	不是	到	是	否认	.

但不容否认。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɑːrt] , [ðə; ði][breɪn] [tuː] ['faɪnli] [rɔːt] ,

With	curious	art	,	the	brain	too	finely	wrought	,
和	好奇的	艺术	,	这	脑	也	精细地	锻	,

奇特的艺术，大脑也加工得过于精细，

[preiz] [ɑːn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [θɔːt] .

Preys	on	herself	,	and	is	destroyed	by	thought	.
猎物	在	她自己	,	和	是	损毁	经过	想法	.

她自我毁灭，最终被思想所吞噬。

['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [werz] [ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd] ,

Constant	attention	wears	the	active	mind	,
持续的	注意力	穿着	这	积极的	头脑	,

持续的注意力会使活跃的思维疲惫不堪。

[blɔts] [aʊt][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][blæŋk][bɪ'haɪnd] .

Blots	out	her	pow'rs	and	leaves	a	blank	behind	.
印迹	出去	她	权力	和	树叶	一个	空白的	在后面	.

抹去了她的力量，只留下一片空白。

[məˌkædəmɪ'zeʃən] .

MACADAMIZATION	.
碎石路面	.

碎石化。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['riːdʒənt] - [striːt] , ['waɪthɔːl] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [jɑːrd] , ['ɪntuː]

The	cost	of	converting	Regent	-	street	,	Whitehall	-	place	,	and	Palace	-	yard	,	into
这	成本	的	转换	摄政	-	街道	,	白厅	-	地方	,	和	宫殿	-	院子	,	进入

['broʊkən] [stoʊn] [roʊdz] , [hæz; həz] [bɪn] £6 , - 8s .

broken	stone	roads	,	has	been	£6	,	055	8s	.
破碎的	石头	道路	,	有	到过	£6	,	-	8s	.

将摄政街、白厅广场和宫廷庭院改造成破石路的费用为 6,055 英镑 8 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['vælju:][ʌv; əv][oʊld] ['peɪvmənt] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]['broʊkən][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] £6 , - 7s . 0d .

Value	of	old	pavement	taken	up	and	broken	for	that	purpose	£6	,	787	7s	.	0d	.
价值	的	老的	路面	已采取	向上	和	破碎的	为了	那	目的	£6	,	-	7s	.	0d	.

为此目的而拆除和破坏的旧路面的价值为 6,787 英镑 7 先令 0 便士。

['toʊt(ə)l] : £12 , - - [θri:]
Total : £12 , 842 15 3
全部的 : £12 , - - 3

总计：12,842 英镑 15 3

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['pepərz] .
Parliamentary Papers .
议会 文件 .

议会文件。

[sɪlk]
SILK
丝绸

丝绸

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] ,
According to a late statement of Mr . Huskisson ,
根据 到 一个 晚的 陈述 的 先生 . 赫斯基森 ,

根据赫斯基森先生后来发表的声明，

[ðə; ði][sɪlk][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n]
the silk manufacture of England now reaches the enormous amount of fourteen
这 丝绸 生产 的 英格兰 现在 到达 这 巨大的 数量 的 十四
['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] [pər] ['ænəm] ,
millions sterling per annum ,
百万 英镑 每 年 ,

英国丝绸制造业的年产值如今已达到惊人的1400万英镑。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['æftər]['kɑ:t(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and is consequently after cotton , the greatest staple of the country .
和 是 最后 后 棉布 , 这 最 主食 的 这 国家 .

因此，棉花成为该国最重要的主粮。

[nu:] [læmp] .
NEW LAMP .
新的 灯 .

新灯。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][læmp][wʌz; wəz]
At a recent meeting of the Royal Institution an ornamental lamp was
在 一个 最近的 会议 的 这 皇家 机构 一个 装饰 灯 曾是
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] ,
placed on the library table ,
放置 在 这 图书馆 桌子 ,

在皇家学会最近的一次会议上，图书馆的桌子上摆放了一盏装饰灯。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [træns'pærənt] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['spaɪrəl][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn]
the elegant transparent paintings and spiral devices of which were kept in
这 优雅的 透明的 绘画 和 螺旋 设备 的 哪个 是 保留 在
['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] [er] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rotary motion by the action of the current of heated air issuing from the
旋转 运动 经过 这 行动 的 这 当前的 的 加热 空气 发行 从 这
['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
chimneys of the lamp ,
烟囱 的 这 灯 ,

灯具烟囱喷出的热空气流使灯罩上精美的透明画作和螺旋装置保持旋转运动。

[wɪtʃ] [kən'traɪvəns] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
which contrivance is well adapted to a number of purposes of
哪个 装置 是 出色地 改编 到 一个 数字 的 目的 的
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
ornamental illumination .
装饰 照明 .

这种装置非常适合用于多种装饰照明用途。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - , - ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] " [də'mestɪk] ['kʊkəri] ,
First and last there have been 120 , 000 copies printed of " Domestic Cookery ,
第一的 和 最后的 那里 有 到过 - , - 副本 打印 的 " 国内的 烹饪 ,

首先也是最后，《家庭烹饪》一书共印刷了 120,000 册。

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , " (['mɪsɪz] . ['rʌndəl] ;) [ænd; ənd] - , - " [rɪ'siːt] [bʊk] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
by a Lady , " (Mrs . Rundell ;) and 50 , 000 " Receipt Book , " by the same
经过 一个 女士 , " (太太 . 伦德尔 ;) 和 - , - " 收据 书 , " 经过 这 相同的
['ɔːθəres] .
authoress .
作者 .

一位女士（伦德尔夫人）的《50,000》和同一位作者的《收据簿》。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] - [haʊs] ,
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset - house ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 - 房子 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
) and sold by all Newsmen and Booksellers .
) 和 卖 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

）所有报刊杂志和书店均有售。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn]) [frʌm; frəm] " [kə'miljən] [sketʃiz] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
Footnote 1 : (return) From " Cameleon Sketches , " by the author of " The
脚注 1 : (返回) 从 " 变色龙 草图 , " 经过 这 作者 的 " 这
[ˌprɑːmə'neɪd] [raʊnd] [dɔːkiŋ] .
Promenade round Dorking .
长廊 圆形的 多尔金 .

脚注 1：（返回）摘自《变色龙素描》，作者是《多尔金漫步》的作者。

" [ɪn][ðə; ði] [pres] .
" In the press .
" 在 这 按 .

“媒体报道。”

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn]) [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'fɜːd] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]
Footnote 2 : (return) Too much praise cannot be conferred on this and similar
脚注 2 : (返回) 也 很多 称赞 不能 是 授予 在 这 和 相似的
['instənsiz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ;
instances of provincial improvement ;
实例 的 省级 改进 ;

脚注 2：（返回）对于省内此类改进措施，无论给予多少赞扬都不为过；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [preɪz] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
while it is much to be regretted that such praise cannot be extended to the
尽管 它 是 很多 到 是 后悔 那 这样的 称赞 不能 是 扩展 到 这
[mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
metropolis of England ;
都会 的 英格兰 ;

令人遗憾的是，这样的赞誉不能给予英格兰的首都；

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['lʌndən] [ɪz][stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]
for , strange to say , LONDON is still without a market - place suitable to its
为了 , 奇怪的 到 说 , 伦敦 是 仍然 没有 一个 市场 - 地方 合适的 到 它是
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
commercial consequence .
商业的 结果 .

说来奇怪，伦敦至今还没有一个与其商业成果相匹配的市场。

[hens] , ['smɪθfiːld] ['mɑːrkɪt][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] ,
Hence , Smithfield market is almost a public nuisance ,
因此 , 史密斯菲尔德 市场 是 几乎 一个 民众 滋扰 ,

因此，史密斯菲尔德市场几乎成了公共滋扰。

[waɪl] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] [ɪn]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd]
while its extensive business is settled in public - houses in the neighbourhood ; and
尽管 它是 广泛的 商业 是 定居 在 民众 - 房屋 在 这 邻里 ; 和
[ðə; ði] [heɪ] ['mɑːrkɪt] ,
the hay market ,
这 干草 市场 ,

而其广泛的商业活动则集中在附近的酒馆和干草市场。

[held] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [brɔːd] [striːt] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
held in the fine broad street of that name ,
握住 在 这 美好的 广阔 街道 的 那 姓名 ,

活动在同名的宽阔街道上举行，

[bʌt; bət] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtli] [və'sɪnəti][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .
but ill accords with the courtly vicinity of Pall Mall and St . James's .
但 患病的 协议 和 这 宫廷式 附近 的 帕尔 购物中心 和 英石 . 詹姆斯的 .

但与帕尔马尔街和圣詹姆斯街的宫廷氛围格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]
It is , however , to fruit and vegetable markets that this observation is
它 是 , 然而 , 到 水果 和 蔬菜 市场 那 这 观察 是
[pər'tɪkjələrli] ['æplɪkəb(ə)l] :
particularly applicable :
特别 适用的 :

然而，这一观察结果尤其适用于水果和蔬菜市场：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .
for instance , what a miserable scene is the area of Covent Garden market .
为了 实例 , 什么 一个 悲惨的 场景 是 这 区域 的 科文特 花园 市场 .

例如，科文特花园市场那一带真是一片凄凉景象。

[ðə; ði][nɑːn] - [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə] [skwer] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
The non - completion of the piazza square is much to be lamented ,
这 非 - 完成 的 这 广场 正方形 是 很多 到 是 哀叹 ,

广场工程未能完工，实在令人惋惜。

[waɪl] ['splendɪd] [striːts] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːr; ər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
while splendid streets and towns are erecting on every side of the metropolis .
尽管 灿烂 街道 和 城镇 是 竖立 在 每一个 边 的 这 都会 .

与此同时，大都市的各个角落都在兴建着宏伟的街道和城镇。

[haʊ] [ʌn'wɜːrðiː] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz]
How unworthy , too , is the market , of association with Inigo Jones's
如何 不配 , 也 , 是 这 市场 , 的 协会 和 伊尼戈 琼斯
['noʊb(ə)l] ['tʌskən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
noble Tuscan church of St . Paul ,
高贵 托斯卡纳 教会 的 英石 . 保罗 ,

市场与伊尼戈·琼斯设计的托斯卡纳高贵的圣保罗教堂相提并论，是多么不相称啊！

" [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɑ:rn][ɪn] ['jʊrəp] .

"	the	handsomest	barn	in	Europe	.
"	这	最英俊的	谷仓	在	欧洲	.

"欧洲最漂亮的谷仓。"

" [tu:; tə][kwoʊt] ['stɝ:n] , [wi:; wi][mʌst; məst][seɪ] " [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ɪn] [fræns] ,

"	To	quote	Sterne	,	we	must	say	"	they	manage	these	things	better	in	France	,
"	到	引用	斯特恩	,	我们	必须	说	"	他们	管理	这些	事物	更好的	在	法国	,

用斯特恩的话来说，我们必须说"法国在这方面做得更好"。

" [wer] [ðə; ði] ['hælɪz] , [ɔ:r]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

"	where	the	halles	,	or	markets	are	among	the	noblest	of	the	public
"	在哪里	这	哈勒斯	,	或者	市场	是	之中	这	最高贵	的	这	民众

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

"其中，大厅或市场是公共建筑中最宏伟的建筑之一。"

['ni:ðər] [kæn; kən]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Neither	can	any	Englishman	,	who	has	seen	the	markets	of	Paris	,
两者都不	能	任何	英国人	,	WHO	有	已见	这	市场	的	巴黎	,

任何一个去过巴黎市场的英国人也无法理解这一点。

[bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fauntinz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['lʌndən] .

but	regret	the	absence	of	fountains	from	the	markets	of	London	.
但	后悔	这	缺席	的	喷泉	从	这	市场	的	伦敦	.

但遗憾的是，伦敦的集市上没有喷泉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['teɪstfl] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

They	are	among	the	most	tasteful	embellishments	of	Paris	,
他们	是	之中	这	最多	有品味的	装饰	的	巴黎	,

它们是巴黎最雅致的装饰品之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

and	their	presence	in	the	markets	cannot	be	too	much	admired	.
和	他们的	在场	在	这	市场	不能	是	也	很多	钦佩	.

它们在市场上的存在值得高度赞赏。

['wɔ:tər][ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,

Water	is	,	unquestionably	,
水	是	,	毫无疑问	,

水无疑是.....

[ðə; ði][moʊst]['sæljəteri][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['klenzər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [fɪlθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli]

the	most	salutary	and	effective	cleanser	of	vegetable	filth	which	is	necessarily
这	最多	有益的	和	有效的	洁面乳	的	蔬菜	污秽	哪个	是	一定

['dʒenəreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][saɪts][ʌv; əv]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ;

generated	on	the	sites	of	markets	;
生成的	在	这	网站	的	市场	;

最有益、最有效的清洁剂，可以清除市场现场必然产生的蔬菜污垢；

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] [ɪts]['ju:sf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [pʌmps] ,

but	in	London	its	useful	introduction	is	limited	to	a	few	pumps	,
但	在	伦敦	它是	有用	介绍	是	有限的	到	一个	很少	水泵	,

但在伦敦，它的实际应用仅限于少数几台水泵。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɑ:ləteri] ['dʒɛts] [doʊ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]

and	its	ornamental	to	one	or	two	solitary	jets	d'eau	in	almost	unfrequented
和	它是	装饰	到	一	或者	二	孤	喷气式飞机	水	在	几乎	冷落

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

在几乎无人问津的地方，它只散发着一两朵孤零零的喷泉的装饰作用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪn] ['sʌðərk] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['mɑːrkɪt]
It **should** **be** **added** **,** **that** **in** **Southwark** **,** **an** **extensive** **and** **commodious** **market**
它 应该 是 额外 , 那 在 南华克 , 一个 广泛的 和 宽敞的 市场
- [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] ,
- **place** **is** **just** **completed** **,**
- 地方 是 只是 完全的 ,

此外，值得一提的是，在南华克区，一个规模庞大、设施齐全的市场刚刚竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][təulz][ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and **the** **tolls** **are** **proportionally** **increasing** **.**
和 这 收费 是 按比例 增加 .

通行费也相应增加。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
A **similar** **improvement** **is** **much** **wanted** **in** **Covent** **Garden** **,**
一个 相似的 改进 是 很多 通缉 在 科文特 花园 ,

科文特花园也迫切需要类似的改进。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðæt] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'beɪt] ,
by **which** **means** **many** **of** **the** **evils** **of** **that** **spot** **would** **be** **abated** **,**
经过 哪个 方法 许多 的 这 罪恶 的 那 点 会 是 减弱 ,

这样做可以减轻该地的许多弊端。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] [prə'dʌkʃənz] ['hʌdld] [tə'geðər] ,
and **instead** **of** **seeing** **Nature's** **choicest** **productions** **huddled** **together** **,**
和 反而 的 看到 自然的 精选 作品 蜷缩着 一起 ,

取而代之的是，人们看到的不是大自然最精美的杰作聚集在一起，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and **being** **ourselves** **tortured** **in** **the** **scramble** **and** **confusion** **of** **a** **crowd** **,**
和 存在 我们自己 受折磨 在 这 争夺 和 困惑 的 一个 人群 ,

我们自己也在人群的混乱和骚动中饱受折磨，

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt]
we **might** **then** **range** **through** **the** **avenues** **of** **Covent** **Garden** **with** **all** **the** **comfort**
我们 可能 然后 范围 通过 这 途径 的 科文特 花园 和 全部 这 舒适
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,
which **our** **forefathers** **were** **wont** **to** **enjoy** **on** **this** **spot** **,**
哪个 我们的 祖先 是 惯于 到 享受 在 这 点 ,

那时，我们或许就能像我们的先辈一样，舒适地漫步在科文特花园的林荫大道上。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] . — [ed] .
or **certainly** **with** **comparative** **ease** **.** **—** **ED** **.**
或者 当然 和 比较 舒适 . — ED .

或者说，至少相对容易一些。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神